

Thupui Zirbingte

(Mizo Lecturers' Workshop Papers)

Mizoram State Library
DC 3616
1 100000 0000 0000 0000 0000 0000 0000

Published by Puchhunga University College, Aizawl

THUPUI ZIRBINGTE

Workshop For Mizo Lecturers

March 13-17, 1989

ORGANISED BY

PACHHUNGA UNIVERSITY COLLEGE

Edited by Laltluangliana Khiantge

Published by Pachhunga University College
Copies—1,000/September, 1989

Right Reserved ©

MIZORAM STATE LIBRARY

Acc No DA 3616
Acc. by _____
Class.by Alfred
Cata.by _____
Sub.Heading by _____
Transcribed by _____
Location No _____

Printed at the Lengchhawn Press
Bethel House, Khatla, Aizawl—796 001
Mizoram .

THU AWMTE

Sl. No.		Page
1.	Thuhma	vi
2.	Workshop for Mizo Lecturers	vii
3.	Language Teaching - Lalthangliana	1
4.	Mizo Tawng Kalthmang - Lalnunthangi	'16
5.	Mizo Old Songs and others (Kaiblek, Lengzem) - J. Liankhuma	27
6.	Teaching of Mizo Modern Poetry - R.L. Thanmawia	41
7.	Lemchan (Drama) - Laltluangliana Khiangte	49
8.	Criticism - Peter Lianhleia, Secretary, MBSE	68
9.	Novel - Siamkima, Joint Director, School Education	73
10.	Essay - Laltluangliana Khiangte	81
11.	College Mizo Syllabus Review and Re-structuring - Lalthangfala Sailo	96
12.	Lawmthu	103

THUHMA

College-a Mizo ṭawng zirilaibute hi siam ṭhat duhna leh, zirtirtute pawhin tlāngnēl tak leh changtlung zāwka zirtir a nih theih nān Workshop buatsaih hi ṭūla hriat a ni.

Pachhunga University College Mizo ṭawng zirtirtute ṭangrualin chu chu ṭih theih inhuamin be "Workshop for Lecturers in Mizo Subject" ṭih hi buatsaih a ni. Three-year Course ṭhar University lamin duan a ṭūl leh dāwna a sawi avāngin, chung ang ṭhil ruahmanna ni pah fāwmin, tuna kan zirtir lai mēkte ṭha zāwka zirtirna hawi zāwnga buatsaih a ni. Mizoram, Nagaland leh Meghalaya State chhunga Mizo zirtirtu zawng zawngte sām an ni a. An kal theih ngei nan bun remchāng ber pawh zawn a ni zel a. He Workshop-ah bias zimirtute ṭhabnem ṭāwk tak an tel thei a. Paper buatsaih ṭūra sāmte pawhin an phat lova. Fluang takin workshop ṭeih a ni a. Mizo subject zirtirtute hmasawn duhna rilru leh thawhrimna hi a ngaihsānawm hle.

He Workshop' atān' kán ṭhil' lākhāwm zawng zawngte hi leh-khabu-ah chhṭ chhuah leh chuan, ro atān leh zirtirtute leh zirilaite tana ṭanpuitu ṭha tak a nih ngei dāwn avāngin, a buat-ṭaihtute chuan ṭei hi a ṭum zai ta zel a. Prof. Lalitwangliana Khiangte, a bul tumtu ber pakhatin ṭei hi a buaipui fāl hle a. Mlawhtling taka a lo chhuah theih avāngin a lawmawm hle.

He Workshop atan hian, a hmingin mawhphurtu ber an in ka ṭawm na a, a thawktu tak takte chu P.U. College, Mizo Department zirtirtute an ni. He lehkhabu' "Thupui Zitbingic" ṭih hi mi tam tak tūn chhiartlak leh ṭanpuitu ṭha a nih ka beiser.

Sd/—

(SAINGENGA)

Principal,

Pachhunga University College

&

Chairman, Workshop for Lecturers in
Mizo Subject

WORKSHOP FOR MIZO LECTURERS

Pachhunga University College chuan March ni 13—17, 1989 chhông khan College-a Mizo Subject zirtirtute tan 'WORKSHOP' a buatsaih a, Thupui (theme) atan- 'RE-STRUCTURING OF COURSES FOR MIZO SUBJECT IN THE COLLEGE LEVEL' thlan a ni. Ni nga (5) chhunga hun hmaa chhoh dan tlang-pui chauh lo tarlang ila :

HAWNNA INKHAWM :

- Hmun - Pachhunga College (Science Block Hall)
- Hun - 10.00 - 10.45 A.M.
- Hruaitu - Pu Saingenga, Principal & Organising Chairman
- Khuallian - Dr. H. Thansanga, Hon'ble Education Minister
- Ripawt - Pu Lalitluangliana Kbiangte, Workshop Organising Secretary
- Thusawi - Pu L. Keivom, IFS, Indian Ambassador to Burma
- Lawmthu - Pu R.L. Thanmawia, Lecturer P.U. College

Workshop hawna kajhruaitu Pu Saingenga chuan Mizo Lecturers lo kalte leh mi sawm bikte hnenah lawmthu a sawi :

'He Workshop tihlawhtling tura thahnemngai taka in lo kal avangin kan lawm hle. Mizoram chhunga Mizo Lecturer-te bakah Shillong leh Barapani lama kan thawhpuite hmél pawh kan hmu thei a. Tin, USA leh Burma lam atangte thlengin kan kalkhawm a ni. Mizo Subject hi thlir nawn fo a ngai a. Tur tumah pawh hian 'Re-Structuring' lam thui tak kan hawi dâwn a ni. Kan hnam tana kan tih theih ve tawkah hian tang tlang ila, theihtawp i chhuah zel ang u' tiin a sawi a. Chumi zawhah chuan Khuallian thusawi turin a sawm a :

Education Minister Dr. H. Thansanga : Pu Chairman leh thian duh takte u, Pachhunga College-in hetiang ang hun pawimawh

tak a buatsaih hi thil lawmawm tak a ni. Hetiang ang 'Workshop' hi Zotawng tihhmasawn leh tihhausakna kawnga hma lakna pawimawh leh tul tak a ni reng a. Mi tlêmtê kalkhawm in ni na a, zâm hauh lo ula, in pawimawhzia leh ram tana mi tungkai in nihzia hi theibngihl hauh suh u. Kan tawng hi zah tlaka siam turte chu keimahni tho hi kan ni a, tan kan lak sauh sauh a ngai a ni. Kan chheh vela kan tlangmipui Khasi leh Meitei te chuan BA, MA, thlengin an tawng an hmang tawh a, Degree pawh an la thei tawh a ni. Keini erawh chu kan la hnufual hle mai a. Pu Laldênga te'n inremna an siam dawn lai khan Mizo' tawng hi India ram tawngpui zînga telh ve kan dil a; kan nêwr nasa ve hle a. Mahse eng ang chiah nge maw lehkhahu in neih a? Tawngpui zînga han tel ve êm turin hnua hma eng nge maw in neih tawh le? m n han tih lai chuan, chhan ngaihna a vang hle. BA. MA. atan zir tlak eng zat nge in neih? min han tih chuan kan chhang lêt thei meuh lo a ni. Chuvangin nasa taka tan lak a tul a, tan la thei tura hetia in lo inbuatsaih zêl hi a tul a. In thiltih hi ti zêl rawh u. Mizoram tan thil tha tak in ti a ni. Ka lawm e!! tiin.

Mikhual duhawm tak Pu L. Keivom chu thusawina hun pek a ni a. Ani chuan he Workshop neih tur a hriatin a tel ve chak thu leh a haw tûr hun a sawn phah thu a sawi a. Mizote hian hnam dang tawng pawm ila, Zotawng tihausa turin keini aia hnam hnufual zâwkte tawng hi a theih chen chen seng lût ila, Zotawng i tihausa ang u, tiin mite a sâwm a. Ama chanchin sawi in Hmâr tawnga hla 150, thawnthu 12 (a tawi chi) leh Thawnthu sei pângngai 3 lai a ziaak ve tawh thu a sawi a. Literature lama hma kan sâwn theih nan thil pahni a rawt a :

1. Zo literature siamthat nân 'Mizo Literature' bik hi bânin, Hmâr, Pawi, Paihte, etc. paih vek ila. Zotawng hlâwm lian tak, Politic hmanrua atan pawha lian tham i siam ang u.

2. Zo huahthlakte zingah hian tute tawng mah hi famkim a awm lova, thumal hi inhman tawm zêl ila, a kim lohna lai sawng chhuak zêl ila, tawng dang hi belh ila. Chutiang zâwng chuan Lusei tawng pawh hi tihphuisui theih a ni ang.

Heng thusawi zawhah hian workshop Organising Secretary, Pu Laktuangliana Khiantê chuan 'workshop' buatsaih dan kal-

hmang leh hun hman chhonzawm zêl dan tur kimchang takin a tarlang a. Mizo Lecturer-te tan TA/DA beisei theih a nih tûr thu te sawiin ei leh in lamah pawh he zirbingna (workshop) a tel zawng zawngte chu an hnianglinar hle tur thu a sawi bawk. Hawнна inkhawm khar nan Pu R.L. Thanmawia'n tawi kimchang takin lawmthu a sawi a. Mizo Lecturer-te bakah mi sawm dangte chungah lawmthu a sawi uar zual a ni.

Hawнна inklawm zawhah hian Thingpui tuihnai tak inho a ni a, chumi zawhah chuan Hun khatna (Session hmasa ber) tan nghal a ni.

HUN KHATNA : 11.00 — 1.00 P.M. March 13, 1989

Hruaitu	— Pu Saingenga, Principal, PU College
Thupui	— Language Teaching
Ziaktu	— Pu Lalthangliana, Chief Tutor, SCERT, Mizoram

Tawng inzirtîr dan chhuina leh zir zauna paper a ni a. Sawiho thiam a har viau a, mahse sawi tur a tam hle. Mizo tawng bik thlûr chiam châng a awm fo dawn niin a lang. Pu Lal-hmuaka'n "Mizo tih hi amaha lo zi chhuak ve mai a ni e" a han ti a. Pu Siamkima a lo ding a. "Ziaka Mizo hming lan-na hmasa ber chu 1874-a Thangliana ziak a ni. 'I zo a ni' tih leh '1898-ah Mizo chanchin Laisuih' chanchinbu chhuah a ni bawk. Mizo tih hi khâng hun lai kha chuan Mizo hnah-thlâk zawng zawng sawi nana hman a ni", tihte a sawi a.

Hnam dang tawng seng luh chungchângah chuan Thu ziaktu Pu Thangliana chuan : "Tawng awm sa, thumal awm sa kan neih bâka lo lût thar zêl, tunlai hnam dang tawngte hi chu Mizo tawnga lo dah dân kawng zawn zêl chu a tha khawp mai" tiin a sawi. Chu ngaihnan chu thlâwpin Pu Lalthangliana chuan "Tunlaia tawng thar leh thil sawina bik hming tharte pawh hi a awmze mipui leh tlukpui angin lo sawi ve thuai thin ila. Hming thar sak a tûl leh sa ila, hnam dang tawng angial angana hmang lovin, kan Mizo lei lam thiam zâwng leh ziak thiam theih zawngin dah zung zung ila a tha ber ang" tiin a han tuihnai ve zauh bawk a.

Chhôn chawlh chhôn Thingpui an rawn sem a. Sawihona chu a kal zel a, zângkhai deuh zâwkin mahni vei zawng apiang an sawi chhuak leh a.

HUN HNĪHNA : 1.30 — 4.00 PM. March 13, 1989

Hruaitu

— Pu Laltluangliana Khiangte

Thupui

— Teaching of Mizo Language

Ziaktu

— Nl. Lalnunthangi, Ph. D Scholar,

University of Oregon, U.S.A.

Mizo ṭawng kalhmang thui tak zirho a ni a. Thupui ziaktu hi Mizo Grammar-a M.A. (linguistics) lo zo tawh a ni a. Tunah hian khawvel hmun hrang hrangah pawh ‘Lecture’ a pe ta zeuh zeuh a. Kawng hmang neia Mizo ṭawng kalhmang zirbingtu a nih avangin mithiamten biak rawn an chāk zual a, zawhna pawh an zāwt nasa hle. Zawhna chhangin Nl. Nunthangi chuan ‘A AW B’ tihdanglam leh sipel dan hmang tihdanglam chu ṭûl a tih loh thu a sawi a. ‘Hma nge Mha’ tih pawh chu ‘Hma’ tih zêl hi a dik tawk viauin a hre bawk. Mizoram chhôngah ngei pawh ṭawng hman dan danglam hiet hret a awm avangin Linguistic Survey neih chu ṭha an titlang hle a, hman tlân theih neih ngei ṭûl an ti bawk.

Ṭawng chungchangah hian fimkhur a ngai hle. Mahni ṭawng kara hnam dang ṭawng rawlh tel vak (diaḡlossia) hian rilru peng hrang (class consciousness) a hring thei a, fimkhur a ṭul hle. Hnam dang ṭawng angial angana lehlin (translation) hian ṭawng a tihchhiat theih bawk avangin invên chin tur hriet a ngai bawk. Ṭawng lêr (slang) hi khawi ramah mah (USA, UK etc.) lehkhabu ṭha chinah chuan lak luh an remtu lo. Ṭawng pangngai leh ṭha anga hman theih a nih hun a lo thleng a nih erawh chuan fimkhur taka zeh luh theih a ni ang. Chan-chinbu mite leh Lehkhabu chhuahtute hian ṭawng an tikhawlo thei a, an siamṭha thei bawk. Chuvangin vên ngun an ngai hle, tiin Thu ziaktu chuan a sawi.

Mizo ṭawng chungchangah chuan Hranghluiten sawi tur an neingah hle a, an sawi ṭha viau mai bawk. Rawtna ṭhenkhat an siam :

1. Mizo ṭawng kalhmang hi hnam dang Grammar behchhan lovin siam ni se.

2. Punctuation, Mizo ṭawng ziaḱ dan hi kan thiam lo hle. Kum 1940 vela an hman dan ang khan inzirtir leh ni rawh se.
3. Zirlaibu hi indawt ṭha takin remkhawm ni se. (Grading siam a ni mai)
4. Hnamdang ṭawng hmanṭin kan ṭawng i tihausa thiam ang u. Mizo ṭawng pangugai ang maiin i siamrem ang u.

Sawihona-ah hian thusawi inchuh deuh laih laih chāng a tam hle. Mahni ṭawng tihmasawn chu kan lo duh viau a ni. Chawhma leh chawhnu thuziakte hi ngun taka kan chhiar leh chuan ngaihtuah zui tur thil tam tak a awm a ni tih an hie thei ang.

HUN THUMNA : 10.00—12.30 March 14, 1989

Hruaitu	— Pu L.T. Muana, Lecturer, Lunglei Govt. College
Thupui	— Mizo Old Songs & Others (Kaihlek, Lêngzêṁ.....tc)
Ziaktu	— Pu J. Liankhuma, Lecturer, St.Edmund's College

Mizo hla hlui chi hrang hrangte chik takin Pu Liankhuma hian a rawn thir a. Hla hlui bakah Kaihlek hla lo chhuah dante, Lêngzêṁ hla chi hrang hrangte a rawn thur chhuak a. Pôma zai, Tlânglâm zai leh Tlar thum zai dangte inlaichin hnaihzia sawiin heng zaite hi kum 1900 hma lama chhuak, la upa lo tak niin a sawi. Sawihona neih zui a ni a. Sawitu an ṭha-hnem hle.

Ngaithlatute ngenna angin Pu Khôma chuan hla hlui ṭhenkhatte chu a sakin a han sa leh dap dap ṭhin a ni. A ngaihnaawm hle mai a, ular thum zai ziarāng pawh a tifiāh bik hle. Sawihona boruak aṭang chuan rawtna pahnih lian tak siam a ni.

1. P.U. leh B.A. zirlaibuah hi chuan Zoṭawng ni lo, thumal tamna hla hluihote hi chu telh ni tawh lo se. Kan zir duh a nih chuan B.A. Honours leh M.A. lama zir ni se, a ṭha zawk ang.
2. Hla do tih ang chi hi ke:niho tan chuan a thlôk ('Pawi Origin') a harsat avangin kan ṭawng pāngngai thlôka chhiar hi pawm ila, lungawi mai ila a ṭha ang.

HUN LINA : 1.00— 4.00 P.M. March 14, 1989

Hruaitu — Pu L.T. Muana
Thupui — Mizo Modern Song
Ziaktu — Pu R.L. Thanmawia, Lecturer, P.U. College

A thuziak a chhiar zawhah Pu Thanmawia chuan a ziak bak thil dangte a han tarlang chhunzawm a :

—Kristianna lo thlen hnu-ah thurin tharin Mizo hla a tidang-lam hle. Mizo blaa kan la hmuh ngai loh - Thlalêr, Tuipui, Lawng chawlhna, Berâmpu, Halleluia, Amen, Golgotha tihte hi Kristianna avânga kan lo hman uar tâk em em a ni.

—Mizo hla-ah chuan Rhyme Scheme a awm ngai lova. Kan lêngzêh hlate hi 'Adoration of Women' a ni ber e.

—Mizo hla-ah hian mahni intârlanna (egoism) a nasa hle a ni.

—Literature hi discipline dang anga endik tum lo ila, a dik theihna zau tak hre reng chung a endik ni se. Literature hi Stories anga endik leh inzirtir lutuk loh ni se.

Mizo hla ziarâng târlan nan tihtur a rawn siam a. Chu chu mahni tâwkin beih vek a ni. Tihtur an tihte chu Pu Lalsiam-thanga (Hmangaihna) leh Pu Laliluangliana (Chêngrângchawia) ten an chhiar chhuak a. Analytical Study an neih dan chu midangten an lo ngaithla a. Rawtna tam tak siam a ni a. Chung rawtnate chu Syllabus pum khawih thil a nih avangin a tâwpa rawtna hlâwmah chhôn khawm a ni ta zawk a.

HUN NGANA : 10.00 — 12.30 March 15, 1989

Hruaitu — Pu C. Lalma'sawma, Lecturer, U.C.C.
Barapani

Thupui — Lemchan (Drama)

Ziaktu — Pu Laliluangliana Khiangte, Lecturer,
P.U. College

Hmun — Circuit House Conference Hall (Ni hma-sa nihnih kha Pachhunga College-ah neih a ni a, a dang zawng chu Circuit House-ah hian chhunzawm a ni ta)

Lemchan chungchang thuziak hi a sei tha hle a. A kimchangin a ziak dan hmang a fel a, a zir tham hle. A ziaktu chuan Mizo Drama lo pian dan leh hmasawn zel dan tawi tel a sawi tel zawk a. 'SANGI INLENG' Lemchan chu Mizo Lemchan zingah Khawlpui-a chhuah chhuah hmasak ber a nih thu a tarlang bawh. He lemchan hi Tragedy nge Comedy tih thute sawiho a ni a, zawhna pawh a tam hle. A ziaktu bakah midang pawhin chhung zawhnate chu an chhang zel a ni.

Drama leh Opera dangkinnate sawi chhuah a ni a. Mizo-te Drama lama kan hmasawn theh lohna chhan sawiin Pu Lal-tluangliana chuan - 'Lemchan kalhmang leh kawnghmang neia lem kan chan tak tak hmam khawvel sinna-in min chhim hman a. TV, Video leh Cinema te an lo chhuah tak avangin hengto hian hmasawna kawng an dal ta a. Lemchan ai chuan chung ennawm dange chuan mipuite a hip ta zawk a ni' tiin a sawi. Sawihona boruak atang chuan Drama leh Opera changkang taka huaihawt chakawmia a lang chian, hle.

Ziaktu chuan Shakespeare-a lemchan thawnthu pianhmang te, mihring nun leh Drama inlaichinna te, Literature-a drama dinhmun pawimawhia te ngaihawm takin a sawi a. Mizo thawng thumal thar eng eng emaw arawn phuah chhuak bawh. Hranghlui thenkhatte chuan chhung thumal thenkhatte chu an ngaimawh deuh a. Thenkhatte crawh chu tha an tiin an duh hle. Stage sawi nana 'Chantual' han tih mai te chu a remchangin a inhmeh an ti hle. Mizo Drama tihhmasawn nan kawng hrang hranga tanlak tulzia an sawiho a, rawna thenkhat an siam bawh.

HUN RUKNA : 1.00 — 4.00 March 15, 1989

Hruaitu

— Pu C. Lalmalsawma

Thupui

— Criticism

Ziaktu

— Pu Peter Lianhleia, Secretary, MBSE,
Mizoram

Criticism hi thil thar, Mizoten kan la chohnel loh lam a ni a. Mahse kawnghmang nei taka Literature kan zir dawn chuan thlah thlak mai theih a ni si lo. He thu ziaktu Pu Lianhleia chuan 'Criticism hi Subject har tak a ni a, ka thiam lo hle a,

Mizo ṭawng phei chuan ka brilhaiah hlei thei lo a ni' tiin a sawi a. Sap ṭawng tel lova sawifiah a harsat thu a tarlang baw.

Criticism hi thu zia k zirna hról khat a ni a. Sawisél tur hrím hrím zawnna a ni lova, a fak tur lai apiang fak a, a famkim lohna lai apiang târlanna tur a ni. Thu zia k zir chian leh zualna tur hmanrua a ni a, College zirlaiah pawh hian telh a ngai ve ṭan hlein hriat a ni baw. 'Artistic beauty' hmu chhuak thei tur chuan thiam taka thlir a ngai a. Mi 'work of literature' mumal taka zir tur chuan sawisél thiamna neih a ngai baw.

Chawhma lama sawilan zawk tawh, Drama aṭangin zawhna a lo lût a. 'Liandovate Unau' lemchian thawnthua a 'title' hman hi a rem em? Lersia fanu lo lang khan eng nge a entir? tih zawhnate chu sawiho leh a ni a. Lersia fanu nei thei chu miropui tak an nih tur thu leh Liandovate unauin hmelṭha tak sawia mite sawi dan an han sawichhawn dante hian 'nula hmelṭha hlutzia leh hmânlaia hmeichhe hmelṭha an ngaihsanzia' a ulang chiang hle a. Lal fanute ropuina a târlang baw. A thupui thlan chungchangah pawh, a changtu berte chu Liandovate leh Tuaisiala an nih miau avangin "Liandovate unau" han tih mai hi a remchan lohna a awm chuang lo ve tiin zawhnate chu chhân a ni.

HUN SARIHNA : 10.00—12.30 March 16, 1989

Hruaitu — Pu K. Liantuala, Vice Principal, Hrangbana College

Thupui — Novel

Ziaktu — Siamkima, Joint Director, School Education

Mizo ṭawng chuan Thawnthu tiin kan sawi mai ṭhin a. Mahse, hmanlai thawnthu ang ni lo, awmze nei leh kalhmang nei taka zia k hi a ni (Novel) Thawnthu tia kan sawi chu ni. Ziaktu chuan Literature awmzia sawiin — Word+Thought+Cosmetics infinkhawm ni berin a hriat thu a sawi a. Literature inzirtir dân ṭha chungchang zawhna chhangin - Literature inzirtir dân ṭha ber khawi University-ah mah zir chhuah theih a nih loh thu a sawi a. Novel, Poetry leh Drama-te hi "Hetiang chiah

hian zirtir tur a ni" ti thei tumah an awm lo. Literature zirtir tur chuan hriatthiam leh tui a ngai hmasa ber a ni tih chu lungawi takin an pawm tlâng ta a ni.

'Novel' leh 'Noel' hi bul thuhmun nei a nih leh nih loh zawhna chu 'ni lo ang' tiin a chhâng. Pu Siamkima chuan Literature hletna a sawi chhunzawm zêl a. "A value hi infinite a n." tia sawiin a hmuchiamin a mawina an hmu thar zêl a, a productive viau a ni, a ti bawk.

Stories tih thupui hnuaiia thlan chhuah Ruthi leh Samuela I te hi eng vangin nge zirlaibuah telh a nih ? tih zawhna chu Pu Remkunga'n a rawn zawt a. Chumi chhâng pah fâwmin Pu J. Liankhuma chuan "Pawl hrang rilru (Sectarian spirit) atanga buaina a chhuah sam êm avangin Bible-a mi zir hi chu bân tur a ni" tiin a sawi a. Pu Rema chuan "Kan zirlaite hi Hebrai Culture lam zirtir kan tum a nih loh chuan Ruthi leh Samuela te telh hi Mizo culture hja! nan a tui a tih loh thu a sawi bawk. Pu Siamkima chuan "Rih Dîl leh Mizoram" tih a ziak chhan sawiin, Mizoten rilru phir kan put dan te a sawi tel nual bawk.

HUN RIATNA : 1.00—4.00 P.M. March 16, 1989

- | | | |
|---------|---|--|
| Hruaitu | — | Pu K. Liantuala |
| Thupui | — | Prose/Essay |
| Ziaktu | — | He thupui z'ak tur hian Pu R. Thangvunga, Lecturer Aizawl College ruat a ni a. Mahse a thu ziak chhiar hun thlenga a lo lan tak loh avangin Pu Siamkima sawi hawn-tir a ni a. Sawihona neihzui a ni. |

Essay hi Montaigne-a tihchhuah a nih thu leh England rama lo pu darhtu chu Francis Bacon-a a nih thu Pu Siamkima chuan a sawi a. 'Statement of Ideas' a nih thu leh emotion lam aia intellect lam chawh thawhna a nih thu a sawi bawk. Mi dangte pawhin Essay chungchâng hi an sawi zêl a. Pu Lal-tluangliana Khiangte chuan Essay chungchâng thui tak a sawi a, English Essay leh Mizo Essay te a thli kwal vêl a. (He lehkhahu-ah pawh hian 'Essay' chungchâng engmah telh ve

loh chu a dik dawn loh avangin Pu Lalitluangliana Khiangte
ziak chu rawn telh a ni ve ta zawk a ni.)

HUN KUANA : 10.00—12.30 March 17, 1989

Hruaitu — Pu C. Lalluia, Lecturer, Aizawl College
Thupui — Syllabus Review and Re-structuring
Ziaktu — Pu Lalhangfala Sailo, Deputy Registrar,
NEHU

College-a Mizo zirlaibu ennawn leh siamthat dan turte thiam
takin Pu Lalhangfala'n a sawi chhuak a. Mizo Lecturer kal
khawm ngang an ni bawk a, midangten sawi tur an ngah hle.
Course ennawn vat tûl an ti hlawn a. Siamthat dan turte
pawh rawna tam tak an siam a. Chûng rawna te chu Work-
shop rawna dangte nen, hemi zawh chiahah hian dah a ni.

HUN SAWMNA : 12.30—2.00 P.M. March 17, 1989

Hruaitu — Pu R.L. Thanmawia
Ziaktu — Pu Lalitluangliana Khiangte
KHAIKHAWMNA HUN A NI

Mizo Subject huam chhûnga zirlaibu leh tûl dangte nûn taka
thlirho a nih hnu-ah, hmalâk chhunzawm nan rawna tam tak
siam a ni a. Heng rawtnate hi a tûl angin Workshop buat-
saihtuten a tûlna apiangah lo thlen se, hmalak a tûlna apiang-
ah hma lo la rawh se tiin Workshop-a telte zawng zawng chuan
thu an titlu a ni. Chuta rawna leh hmalak chhunzawm dan
tur duante chu :

1. Mizo Subject atâna zirlaibu thlante hi ngunthlûk taka en-
nawn ni se. Thu ziak thlan turte pawh hi fimkhur taka
zir chian hmasak ngei ni rawh se.
2. Elective Paper-ah hian Literature zir ngawrh ila, MIL lam-
ah hi chuan tawng (Language) lam uar thung ila. Gram-
mar pawh hi a tûl zêl dawn niin a lang a, MIL lamah
hian kalhmag fel takin telh ni rawh se.
3. MIL Course hi hnam dang tan pawh zuamawm deuh turin
tihmâwl deuh a tha hle ang. Hla thlan chhuahah hian
Vankhama leh Rokungate hla a tam bik lutuk a, paih
then ni ngei rawh se.

4. NEHU-in Objective type a rawn tih ehluash hi, Language Paper-ah chuan telh zel tawh lo se. Language Paper-ah Objective type ngai kan ti lo a ni.
5. University danga Mizo subject zir vete nen hian zai khata luan ni se. Syllabus thuhmun hman, turin remruat ni rawh se.
6. B.A. Honours class neih ve vat tul kan ti a. Mizo Honours atan hian zir tur tha kan nei tam tawh lo a nih pawhin English Literature a mi lehlin mai ni se. Chungte chuan Introduction fel tak nei bawh rawh se.
7. B.A. Mizo Honours la turte chu P.U. leh B.A.-a Mizo Elective paper la ngei ni se. Hei hi a Entry Behaviour atan hman ni rawh se. Mizo Elective la lo chu Alternative English-a*45, hmu chin chauh ngaihhnathiam ni se.
8. Mizo Honours zirlate chu hla hlui chham thei tura beisei ni se. Practical Exam-e siamin, English lamah pawh an tlukpuite aia hman bik lo, sang zawk mah turin a Course hi siam ni rawh se.
9. Literature hawi zawngin Elective paper-te hi zir a nih tawh dawn avangin, History of Mizo Literature fel taka then ni se.
10. Mizo Subject hi Literature zira kan zir dawn avang leh Honours te a lo awm dawn tak avangin Mizo Lecturer-te chu tih tak zeta inzir a ngai dawn a. NEHU hian kum tinin Refresher Course siam sela. Zirtiru lak thar dawn-ah chuan MA English chin emaw College-a Mizo Elective Paper la chho ngar ngar chinte chauh lak ni se.
11. Mizo Lecturer-te tan hian Guide Book tha tak siam ni se. Mizo Lecturer Hand Book ang zawng pawhin a siam theih ang. Zirtir dan a that zawk leh fel zawk theih nan chutiang ang kaihhraina bu chu fimkhur taka buatsaih ni rawh se.
12. Tuna kan Workshop Paper zawng zawng hi ennawn tul lai apiang ennawn a nih hnuah, Publish ni se, a copy chu Mizo Lecturer-ten neih vek ni se.
13. Leikhabu leh thu ziak zirala telh tawh leh la telh tur te, siamthat deuh ngai apiang hi a ziaktute an dam lai ngein siamthat tir ila, Ziak saah kan lungawi lo a nih phei chuan

a ziaak tur mi, mithiamtc sâwm chawp ila, ngun takin buatsaih ni tawh rawh se.

14. Board of Under-Graduate Studies Committee hian hma la zel se. Syllabus-ah hian 'Grading' fel taka siam ni rawh se. MBSE hotute nen pawh inbelaawn se, zirilaibute hi ngun takin thlir nawn rawh se.

WORKSHOP KHARNA LEH CHAWHLUI

Workshop Organising Chairman Pu Saingenga, Principal Pachhunga University College chuan Workshop-a rawn tel zawng zawngte tan, March 17 chawhnu khan 'CHAWHLUI' tuihnai tak Circuit House-ah a buatsaih a. Mizo Lecturer kalkhawmtc leh mi sâwmten hlim takin he zanniah hi an kilho a ni.

Chaw ei kham veleh Aizawl khawpui pawn atanga lo kalte hnênah an sênso ai (TA/DA) pek an ni ta bawk a. Khawpui chhunga mite crawh chuan neitu chan an chang ta thung a ni.

Thil tihur dang zawng zawng zawh fel a nih hnu-ah khârna inkhâwm neih a ni a. Pu Saingenga chuan hlim takin thu a sawi a. Workshop chungchangte sawi nawn lehin, mithiam lo kalkhawm zawng zawng chungah lâwmthu a sawi a. Mizo Literature tihmasawn tur leh College-a zirilaite phûr taka zirtu zel turin Lecturer-te a fuih a. Chumi hnu-ah chuan Workshop hun chu khâr a ni ta.

He Workshop-a tel zawng zawngte hming hi lehkhahu-ah hian chhut tel a ni. Mizo Lecturer, hmun hrang hrang atanga lo kalte leh hrânghlui leh mithiam, a bik taka sâwmhote chungah lâwmthu sawi chungin leh, he lehkhahu lo lei a, lo hluttu tûrte zawng zawng chungah lâwmthu sawi chungin, tunah hian kan ripâwt chu kan titâwp dawn ta a ni. Literature-in a ken, hlimna thurûk pawh phahote nêen chuan he lehkhahu hmang hian kan la inkâwm chhunzawm zêl dawn a ni.

Laltluangliana Khiantge
Organising Secretary,
Workshop For Lecturers of Mizo
Subject. (7. Aug. 1989)



1. Language Teaching

— LALTHANGLIANA
Chief Tutor,
District Centre For English
S.C.E.R.T. Mizoram, Aizawl.

ṬHUHMAHRUAI

He Paper hi lehkhahu tam tak ka rawn hnua ka ziaak a ni a. Ngaihnan hi a inan vek theih loh avangin mi thenkhat ngaihdan nena inpensan laite pawh a awm ngei ang tih chu hriatsa a ni a. Sawisel tur zawn ralah chuan sawisel tur chu a tam ang a. Chiang tawk lo lai leh hrilhfiakh leh deuh ngaite pawh a awm ngeiin ka ring. Engpawh ni se, hei hian mi hre zau zawk leh thiam zawkte a cho phur thei ngeiin ka ring a. Mi ngaihruatna tizautu atan tha hlein ka ring.

A chhungah hian sapṭawng tam tak hrilhfiakh lovin ka zep a. He paper ziaak tura min sawmtute duhdan a nih avang leh a chhiartu turte hi mi thiam pui pui ni tura ka ngaih avangin dim lo takin sapṭawng ka han zep vak mai a ni. Ṭawng dang hawh leh pūk a that lohzia ka sawina ngeiax pawh ṭawng dang chu ka pūkin ka hawh tho mai a. A remchan zawk vang leh a sei lutuk loh nan ka ti a ni. College zirlal tur buatsaihna tura seminar-a chhiar tura he paper hi buatsaih a nih avangin a chhiartu turte hi College zirtirtu leh an zawlpui deuh vek ni tura ka ngaih avangin hrilhfiakh ngai awm deuhte thenkhat pawh ka hrilhfiakh duh lem lo a ni.

He paper hian a tum ber chu Mother Tongue zir a ṭulzia leh zirtir dan ulem ang azawng tarlan a ni a. Puiiling tawh tan chuan mother tongue hi zir hranpa ngai awm lo takin a lang a. Mahse, puiiling tam tak pawh hian kan ṭawng hi kan lo

thiam lo em em mai a, college level-ah pawh inzirtir a tul em mai a ni. Tawng dang thiam teh chiam si lova, mahni tawng thiam lohte hi thil zahthlak tak a ni. Mahni tawng kan thiam chian zawh poh leh hnam dang tawng zir pawh a awl bik a ni, Second language anga hnam dang tawng kan zir dawn chuan.

Mother Tongue zirtir dan bu tam tak chuan pawl hnuai lam zirtir dan chauh an sawi a, college level-a zir dan tur leh zirtir dan tur sawina lehkhahu phei chu a awm mang lo a ni. Tunlai chhanah kan college naupangte hi High School stage-a zirtir dan tur anga zirtir ngai pawh tam tak an awm tawh a. Zirtir dan pawh a inthlauh vak lohna lai a awm thin.

LANGUAGE TEACHING

Tawng zirtir dan kan sawi hmain tawng hi eng nge a nih han sawi chiang hmasa phawt ila. Saptawng hrilhfiahna (definition) lar berah chuan "Language is the use of articulate sounds and symbols for expression of thought" tih a ni a. Chumi awmzia chu ka atanga ri kan tih chhuah hi kan ngaihtuahna sawi nan awmzia kan neihur a, thu-ah kan chantir a. Ri pakhat chu eng emaw kan kawhtir a, ri dang chu thil kan kawhtir leh a. Mizo chuan "Tui" kan tih chuan saptawnga "water" an tih hi kan kawhtir a. Chu chu Hindi chuan "Pani" an lo ti ye a. Hnam hrang hrangin hming hran hran vuah mah se, a object kha chu a pangngai reng a ni. Chuvangin hnam hrang hrangin hming hraug hrang kan vuah kha chu symbol (uhna or entirna) chauh a ni. Sapin "Water" an tih avanga watter ta hliah hliah bik a ni lo va, Vain "Pani" an tih avanga pani ta riau bik lah a ni hek lo. Mizo tawnga kan sawi pawhin vain "pani" an tih kha kan kawhtir mai a ni. Chuvangin "water" tih te, "pani" tih te, "tui" tihte chu symbol vek an ni. Chumi awmzia chu kan tawngka chhuak reng reng hi symbol vek a ni tihna a ni.

Saptawng hrilhfiahtu thenkhat chuan "Language is the expression of thought by means of speech sounds or articulate

sounds" te an ti baw a. Chu chu hrilhfiahna kan sawi hmasak nen khian a danglam chuang lem lo. Mihring hian kan ngaihtuahna leh experience sawi chhuah nan tawng kan mamawh a. Hnam a lo fng deuh deuh va, ngaihtuahna leh experience te a lo pung tial tial a. Chuvangin tawng pawh a pun chhoh ve zel a tui a. Hnam fng apiangin thu, vocabulary an ngah a, hnam hnufual apiangin an nei tlem mai a ni. Tungalai pawh hian hnam mawl thenkhat chuan number chhiarna hi sawm thleng pawh an nei lo a ni awm e. Vocabulary an nei tlem em em a, an ngaihtuahna pawh a tlem a tawi deuh bik ngei ang.

Mother Tongue :

Mother Tongue tih hi Mizo tawnga dah ngaihna a vang viau mai a. "Nu Tawng" han ti dawn ila, hnam hrang leh hnam hrang innei an nih chuan an chhungkuaa an tawng hman chu an pa ber tawng pawh a lo ni daih thei a. "Pa Tawng" han tih dawn lahin an chhungkuaa an hman chu an nu tawng pawh a lo ni daih thei baw si a. Chu lo rengah pawh mi rama awm an nih chuan an nu tawng pawh hman lo, an pa tawng pawh hman lovin an awmna ram tawng an hman daih thei baw a ni.

Tin, mi rama awm an nih chuan an inchhungkhura nu leh pa tawng hi naupangin an thanlenpui chuang lo va, an thiam miah lo thei baw a ni.

A nih leh, Mother Tongue chu mahni pianpui tawng han ti dawn ta ila ? Khawvelah tumahin pianpui tawng an nei lo reng reng a. Tawng hi chu zir chawp vek a ni zawk. Mizo fa pawhin, Mizorama awm emaw, Mizo zinga awm emaw a nih chuan, a tui lai atangin Mizo tawng chu a rawn zir chho ve mai a ni, tawng thiamsaa piang tumah an awm lo, Lalruanga tih loh chu. Chuti a nih si chuan Mother Tongue chu "mahni hnam tawng" tihnaah i lo ngai leh dawn thung teh ang. Mahni hnam tawng hre lo tam tak an awm. Entir nan, Mizoram chhunga cheng mahni tawng hran nei ve thin si, tuna mahni tawng hre ta reng reng lo, Pawi te, Ralte te, Paihte te, Hmar te, etc. an awm a. Chutiang chu khawvelah tam tak an awm a. Chungte chuan Mother Tongue an nei lo em ni ?

Nei si e. A nih leh an Mother Tongue chu an thiam lo tihna em ni ang ? Ni si lo.

Saptawnga Mother Tongue an hrilhfhahna pakhatah chuan "A mother tongue is a language in which a child thinks and dreams" an ti a ni. Mother Tongue chu naupangin a thiam chian ber, suangtuah nan leh ngaihtuahna atana a hman tawng hi a ni. A nih leh bilingual te, multi-lingual te hian tawng pakhat aia tam an thiam a, an thiam ber bik pawh an hre thei lo hial a, chumite mother tongue chu eng nge ni ta ang le ? tiin lo inzawt leh ta ila. A chhahna chu chumite chuan mother tongue pakhat aia tam an nei a ni leh mai.

Culture and Language :

Tawng inzirtir a tulna chhan hre turin Tawng leh Culture inkungkaih dan hriat hmasak a tul a. Saptawnga thu ziak thenkhatah chuan hetiang hian an ziak a :— Language is the most powerful and most effective instrument of culture. It fosters sence of belonging in human beings. It serves as a vital instrument of social, cultural and national integration. The deeper, the more extensive the use of language the richer it becomes. In turn, it also enriches the user. Language is considered an instrument of culture of identity". Culture leh Mother Tongue hi an inkungkaih nghet tlat a, kaih then theih an ni lo. Tawng pakhat zir thiam tak tak tur chuan chumi tawng neitute culture chu hriat hneh hle a ngai. Entir nan, hnam dangin Mizo tawng hi ze miah lovin hmang thei mah se, Mizo culture a hriat loh chuan Mizo tawng hlutzia te, hausakzia te a hre phak tak tak lovang. "Kan thlawh sawmfang dum dur" han tih ngawt pawh hian, lo nei ngai lo ni, hlo thlo ve ngai lo a deh dan leh thingtlang pa, lo nei mi a deh dan chu a inang lo hle ang. Thingtlang pa lunglen fena tham hla thuah khan, lo nei ngai lo leh hnam dang, Mizo tawng thiam ve ringawtte chuan lunglenna khawp an hmu miah lovang.

Chutiang bawkin tawng pakhata nuizatzhlak tak chu tawng dang chuan a nuizatzhlak ve haah lo thei bawk a ni. Vaw.-khat chu French tawnga thu ziak English-a lehlin hi kan hovu hovin class-ah kan chbiar a. "Chutia a han sawi chuan an

nui ta hum hum a" tihte a inziak a, an nuih hum humna thu chu sap̄awng lehlin chuan a nuihzatthlāk ve miah si lo va, mak kan ti viau va. Chumi zawhah chuan kan hotupa chuan nuihza a han sawi a. English-ho zawng zawng chu an nui ta hawk hawk mai a. English loho zawng chu kan nui ve lo va, a thu awmzia chu kan hre ve tho si. Kan hotupain tihlan a tum ber chu culture tel lovin ṭawng a zir thiam theih tak tak loh a ni tih sawi lan a duh hi a lo ni a. Kan nuihzat lohna chhan chu an culture kan lo hriat phak tak tak loh vang a lo ni. Chuvangin, a ṭawng neiute an lunglen vaunaah hian a neiute lote chu kan lungleng ve pha dawn lo fo va, an nuihnaah pawh kan nui ve pha lo fo dawn a lo ni.

Chuvangin, kan culture kan preserve duh chuan kan ṭawng kan inzirtir a ngai a ni. Chhuan lo awm leh zel turte hnena kan culture kan hlen chhawn zelna tura hmanraw ṭha ber chu kan Mother Tongue hi a ni. Mizo ṭawng hre samkim tur chuan Mizo thiluh ṭhin :— thlawhhma neih te, sa thang kam te, sangha vuak te, ngawi dawh te, sa lu lām te, lēnkhawm te, pawnto te, inkawibah te, inkawihnawk te, kaihbua inhnawk te, intlawi te, etc. te hi hriat hneh hle a ngai a ni. Fntir nan, "Pipu chhuahllāng hlui a mawi mang e" tih hla, Pu Lian-dala phuah hi Prof. Siamkima chuan Mizo ro hlu ber. Mzo zia leh culture thunkhawmna niin a ngai. Chuvangin, ṭawng kan zir hian hmanlai pipute chanchin leh an awmdan tam tak zir tel a ṭul a ni.

Language undergoes changes :

Ṭawng hi lal leh mithiamte'n dawhkan aṭanga an duan chhuaha lo piang a ni lo va, kawithlêrah leh mi naiânho hnathawhna hmun aṭanga lo piang a ni a. A ṭhanlenna hmun pawh khaw-laiah leh hnathawhna hmunah a ni ṭhin a. Kan hnathawhna leh thawh dante a dang zêl angin kan ṭawng pawh a ṭhang chho ve zel a. chuvangin, "Language grows along with the growth of civilisation" an lo ti ṭhin reng a ni. Tunhmaa kan hman ngai loh thu tam tak a lo piang chhuak a, kan lo hmang thar zel a. Bilingual community-ah phei chuan thu thar a piang chak bik nghe nghe a ni. Tunhmaa Mizo hman ngai loh ṭawng danga mi thu tam tak kan ṭawng angin kan lo hmang

tawh a, chungte chu :— School, choka, hairpin, powder, class, college, bomb, doctor, nurse, etc. etc. an ni. Kan civilisation a ṭhan ang zelin scientific term te pawh kan hmang tam tial ang.

Chuvangin, ṭawng kan zirin emaw, kan zirtirin emaw, heng ṭawng ṭhang chho zel leh pung zelte hi hriat tel ve a ṭul tih kan hre reng tur a ni.

Borrowing : Enrichment or impoverishment of language ?

Kan sawi tawh angin hnam dang ṭawng lâk hi a loh theih loh hun a awm ṭhin a. Kan ṭawnga awm lo, lehlin remchâng mang si lovah te hi chuan hnamdang ṭawng kan hman ve mai hian kan ṭawng kan tihausa a ni mai a. Amaherawnehu, kan ṭawnga awm ve reng sia hnam dang ṭawng kan hman ṭalh hi chuan kan ṭawng kan ti pachhe zâwk a ni. Entir nan, "chawlh-kâr" tih aia hapta kan tih hian kan ṭawn_{in} a hausak phah reng reng lo va, hapta tih hi kar tih emaw, chawlhkar tih emaw aia lam a awlsam zawkna pawh a awm chuang lo va, chuvangin kan ṭawng kan ti pachhe zawk a ni. Hetianga kan ṭawng paiha hnamdang ṭawnga kan thlâkthleng zel chuan a reiah kan ṭawng chu kan culture preserve nan a hmantlâk lo mai ang. Kan culture preserve kan tum chuan kan ṭawng pawh preserve kan tum bawh tur a ni. Chuti a nih loh chuan kan culture hlohvin mi culture kan la hmang mai ang.

Chuvangin, ṭawng dang pûk leh bawh lo turin kan ṭawng hi kan zir a ṭul tlat a ni. Hnamdang culture-in min chim ral loh nan kan culture hi keimahni ṭawng ngein kan humhim a ṭul tak meuh a ni. A remchan zâwk phei chuan ṭawn_{in} dang hi a nih dan ngai ngai hmang lovin létling zel thei ila, a la ṭha ta hlei hlei. Tatalhthel tih angte hi a ṭha em em a. Hei han khâwnvârtui to, petrol to, diesel to, aviation oil to a huap vek a. Sapṭawng chuan OIL an ti mai a ni awm e. Tunhma chuan "Têl" tiin an letling ṭhin a. Mahse, chu chu vaiṭawng a ni a, keini "têl" tih ve phei chu chawhmeh kanna chauh hi a ni leh ngah a, a chiang lo daih zawk a. Tatalhthel tih hian a let fuh em em zawk a ni. Chutiang zelin "experience" tih aiah "daih-riat" tihte an rawn hmang chhuak a. Heng hian kan ṭawng a

tihausa a ni. Scientific term te pawh hi Mizo tawngin dah vek thei phei ila chu kan tawng hi kan tihausa lehzuah ang a, kan culture pawh kan hum tha lehzuah ang. Hetiang kawngah hian All India Radio, Aizawl Station-a tlawkte li an fakawm em em a ni.

General Aims of Language Teaching :

1. Fiah tak leh thuangtlam taka an ngaihtuahna sawi chhuah nana an hman theih nan thangtharte hi Mother Tongue zirtir an ngai.
2. Culture preserve nan leh thang leh thar zelte hnena kan culture hlan chhawn zel nan kan thalaite hi kan tawng zirtir an tul a ni.
3. Inbiak nan kher lo pawh, ziakin emaw, tawngkamin emaw, mi in an suangtuahna leh ngaihtuahna an sawi chhuah hian rilrua ngaihtuahnaun thanlen nan a lo hmang a, ngaihtuahna putlin, tak leh changkang tak an neih phah thin. Chu chu Mother Tongue inzirtirin a tum chu a ni.
4. Lehkha chhiar hi a bengvarthlak a finthlak em em tih hriattir nan thalaite hi lehkha chhiar zawnghhang tir turin tawng zirtir an tul a ni.
5. Kan tawng thiam ber hmangin kan suangtuah thin a. Kan suangtuahna tihasawu turin tawng (suangtuah nana kan tawng hman) chu thalaite kan thiam chiantir tur a ni. Tawng an thiam chian loh chuan an suangtuahna pawh a Chiang thei lovang.
6. Logical taka suangtuahna hman leh logical taka sawi chhuah dan an thiam theih nan thalaite hi tawng hman dan zirtir an ngai a ni.
7. Thusawituin emaw, lehkha ziaktuin emaw, mi rilru hneh thei taka thu a sawi emaw a ziak emaw hian a tawngkam hman leh a hman thiam dan azirin mi rilru a hneh thin a ni a. Tawng pakhat hmang rau rau pawh an thiam hlei nasa em em thei a. Tawng thiam taka hmang theitu chuan a ngaihtuahna leh suangtuahna pawh a hmang thiam hle tibua a ni a, mifing leh mi thlittheia chhiar an ni thin.

Thumal chi hrang hrang leh a awmzia te Chiang taka hriat a, an hman hun dik takah hman dan tur dik taka an hman thiam hi a tui a. Chutiang ti thei tur chuan thalaite hi zirtir an ngai a ni.

Specific Aims :

Naupangte Mother Tongue kan zirtir chuan anmahni ngaihdan leh suanguahnate mi hriatthiam tur leh ngaihnamw ti taka ngaithlatuten an ngaihthlak theih tura tawng dan kan thiamur tur a ni. A pahnihaah chuan mi thusawi dawnsawn thiam kan zirtir tur a ni a. Chutiang thiamur tur chuan a hnuai mite hi an pawimawh ta a ni :—

1. **Tawng hman dik dan thiamtir :** Naupangte chu tawng hman dik dan kan thiamtir tur a ni a. Nimahsela, tawng dik leh hman dan dik thu-ah hian inhnialna a awm thei a, a chhan hrang hrangte chu :— (a) Hmun hrang hrangah tawngkam hman dan leh thluk dante a inang lo thin a. Entir nan :—

A thluk thu-ah : Heng thute hi thluk dan a inang lo : baw, huphurh, vui, ken, sin, pet (ball pet), zai, zalenna, etc.

Tawngkam hman : Ár a kaw kaw dák/dawkdawlèk. Min lo lêng rawh/lo lêng rawh. Tlâng tha la/kaichhan sâwm. Kepte/kawrkilh. Nuhnûn/thin fanghma. Laui/lâmkuang Theihai/kâwlhai. Sâwnsân/sâwmfâng. Kawlâm/kâwlthei. etc. etc. (b) **Tawng a thang danglam :** Lukir—samkir, lu mê—sam mê, hei hi tu ziak nge?—hei hi tu ziah nge?

Hông kan sawi takte avang hian tawng dik inzirtir chu a harsa deuh mai thei a. Mahse, a dik ber.anga kan hr. at dan chuan kan zirtir tur a ni.

Amaherawhchu, tawngah hian dik leh dik lo a awm theih tak tak lohna chin a awm ve a. Chutiangah chuan mi tam berin dik ber anga kan pawm tlan leh kan hman dan tlanglawn ber hi a dik berah pawm mai tur a ni. Lung hi Chhêmthei ti ta theuh ila, chhêmthei kan tih apiangin lung hi kawhur zel ila, lung chu chhêmthei a ni mai a ni. Tawng hi symbol a ni kan ti miao si a. Kan tih tlan theuh ang chu a ni mai zel a ni.

Amaherawhchu, a ram mipui zawng zawngin emaw, khawilai hial mipui vantlangin emaw, dik anga an lo hman leh an pawm ang a nih loh chuan a thlûk dan emaw, a hman dan emaw chu dikah pawm theih a ni lo va, chutiang chu tawng dik lovah a ngaih theih a ni. Tawng lo thang chho zel pawh hi mipuiin an pawm hma chuan tawng dikah pawm theih a ni lo.

2. Tawng mawi thiamtir : Tawng mawihnai leh hawihhawm hman tur leh tawng hrâm tlhawh leh bawhlhlawh hman lo turin zirtir.

3. Chhiar dik dan : Thumal lam dan dik leh thlûk dan dik thiamtir. Tunlai thangthar tam tak chuan "nem" tih leh "nam" tih hi thlûk inang rengin an lam thin. Hla thu-ah phei chuan thangtharho hian lam dik thiam loh an ngah lutuk tawh a ni. Chung chu lam diktir tur a ni.

4. Ziak dan dik thiamtir : Ziak dan dik lo hian a awmzia a tidanglam daih thei a. Entir nan, biak leh in hi ziak zawm leh zawm loh hian a awmzia a tidanglam daih thei a ni.

Biakin : Ka biakin min chhâng lo.

Biak in : Biak in kan sa.

Ekin : Kan thlûi chu êkin kan chawm a, a tha khawp mai.

Ek in : Kan ek in sak that a tûl tawh.

Ziak zawm leh zawm loh hi inzirtir a tûl em em mai a, nau-pangte chu sawi loh, kan chanchinbu editor-te meuh pawh hian ziak zawm tur leh tur loh an hriat loh avangin Mizo tawng chanchinbute hi an chhiar a hrehawm em em hlawm a ni.

5. Teaching of Grammar : Grammar kan tih hian Latin Grammar kher hi kawhtir kan tum tur a ni lo. Latin Grammar chu sâp-ho pawh hian an duh tawh lo em em a. Mizo tawng nen phei chuan a inrem lo lehzual a ni. Tawng dan dik kan zirtir hi grammar chu a ni mai a. Mizo grammar hi siam hran ve a tûl hle a ni.

6. Words leh Phrase hman dan dik thiamtir : Nutling patling tam takin Mizo phrase hi an hman dik lo fo mai thin a, chu-

vangin thalaite tan pheï chuan zir a ngai lehzuai a ni. Mi tam takin phrase an hman dik lohte chu :—

Hnunglama sa barh ang : Sa chu thil tui sawina a ni a. Hnung lam atangin min sa min barh ta se, kan hmuh lâwk loh leh kan hriat lâwk lohvin, beisei loh takin thil tui tak kan kâah a lo lût ta thut a ni a, a lawmawm hle ang. Nimahsela, pa tam tak chuan “Kan nu thih thu hnunglama sa barh ang thutin kan lo hria a” ti tein an sawi thin. An nu thih thu an hriat chu lâwmawm a ti hle em ni chu aw ! tih mai tur a ni. “Kan nu thih thuin min barakhaih thut a” a ti zawk tur a ni.

Dumde ruang chen : Hei hi mi thenkhatin an hrilhfiash dan chuan “dum” hi vaihlo tihna a ni a, chuvangin vaihlo bengkhat (vaibela beng khat) zûk ral chhunga kal theih chin a ni tiin an hrilhfiash thin a, Mahse, Dumde hi thu khat a ni a, dum ringawt hi a malin kan la hrang thoi lovang. A dik theih loh dan chu hetiang hian i han sawi dawn teh ang : “chakai kawmkawraw tiat” tih hi hrilhfiash dawn ta ila, “chak” tih hi la hrang ta ila, “chak” awmzia chu awmkhauh tihna a ni a. Hmanlai Mizo chak hmingthang chu Ahnara te, Lamra te an ni a, tunlai Mizo chak hmingthang chu Tlangsiama te, Chal-chungnunga te an ni, te ti ta ila, ‘chakai kawmkawraw tiat’ tih hrilhfiash nan a hmantlak lo hle ang. Chuvangin, “dumde ruang chen” tih hrilhfiash nana “dum” tih lai lak hian hi th l dik lo hulhual a ni. Dumde ruang chen chu thingfak tawi sawi nan te, vaibel dawn tawi sawi nan te, lam hnaï sawi nan te a hman theih vek a, Mizo tawngupa leh phrase-ah hian a chiah chiah emaw a vel emaw a sawi theih ngai loh. “Ka thih lohna chu bete baw’k a ni” te an han ti ngawt a, bete baw’k chu chuti chen vel chu a ni a, tih theih miah loh. Chuvang n, tawngkauchheh a ni ve mai a, chuti chen, khati chen tih a sawi the h loh a ni.

Zantenu siam ang : Hei hi thil chhe lam sawina a nih lain mi thenkhat chuan thil tha lam sawi nan lo hman ve teh an tum thin. Lawnglaii thawnthuah chuan Rêngsapa khan “Zantenu ‘ka siam ang che’ a tih labin tahna hlir tahna hlir mai a ni si a” a ti a nih kha. Vanduaia inchherchhuan leh inzui angakte hian “Tunlai keini chu Zantenu siam ang mai kan ni,

ṭahna hlir ṭahna hlir mai hi kan chantáwk a nih hi" an ti ṭhin a ni.

Bengchheng siam : Hei hi septawng thu kalhmang atanga lāk a ni a. Tūnlaiin Pastor leh Kohlran upate pawh hian an hmang leh mai ṭhin a. "Ṭawngṭai laiin lo bengchheng suh u" tih mai turahte hian "Ṭawngṭai laiin bengchheng lo siam suh u" tihte an ching a, a dik lo hle a ni.

Englekhawle : Englekhawle, tih leh Fng pawh nise, tihte hi mi tam takin an hman pawlh a, "Englekhaw pawh ni se" tih an hmang so ṭhin. A dik lo a ni.

Awzawng lo leh kawng lo : "Ka hre awzawng lo" tih leh "Ka hre kawng lo" tih hi mi tam takin an hman pawlh a, "Ka hre awkawng lo" te an ti ṭhin. Heng hi ram mipui leh khawlang-in kan pawm tlan hma chuan hman dan dik lo zawk kan sawi te khi an la dik lo reng a ni.

Words hman dik lohte : "Ropui" "A hmel chu a han chbe ropui khawp a" "Ihil hi a han hre lo ropui khawp a" "A han thiam lo ropui khawp a" tihte hi hman dan thar an ni a, ram mipuiin d'k anga an la hman ve loh avan, in pawm tlak an la ni lo. Thenkhat chuan "Chhiutna ropui tak a lo thleng a" te an ti ṭhin a. "Chhiatra rāṭhlāk" tih zawk tur a ni. "Pawi" leh "Pawimawh tihte hi patling pui pui pawhin an hman pawlh so ṭhin a, entir nan:— "Inkhawm loh pawizia" tih aia "Inkhawm loh pawimawhzia" te an ti leh tlat ṭhin. Chutiang deuh chuan mitlhi kuang chung a pan_pār dahie hi thenkhat chuan "Pan-par ṭhi" an ti tlat a. Pangpar ṭhite chu awrh tura siam hi ni awm tak a ni a. Awrh tur a nih loh chuan 'pan_pārṭhi' tih chu a rem meuh lo a ni.

7. Translation thiamtir : College Level-ah tawh chuan sap-ṭawng zoṭawnga lehlín thiamtir tur a ni. Amaherawhchu, kan hriat reng tur chu eng ṭawng mah hi awmze dik taka inlet tawh chiah hi a awm thei lo va, a aia ṭha emaw a aia chhe deuh hlekin emaw lehlín a ni zel a. A tluk teuh berin lehlín a ni mai ṭhin a, 'tuhna' vek a ni mai. Chuvangin hla thu leh-tuhte phei hi chuan a thu inzāta lehlín a ngai a, sak theih tur a

nì bawk si a, thu mal tē tē emaw, tlar mal tē tē emawa leh-
lin dawn chuan a thu a lo inzat hlei thei thin lo va, a thu
inzata han dah dawn chuan a awmzia a fun kim thei bawk
thin si lo va, a saptaung lam'in a kawh lam hawi zawngh khan
a hranpa deuh hleka phuah hran ve te a ngai deuhthaw thin.
Entir nan:— "Rolling downward, Through the midnight" tihte
chu "Chu beram vèn, zanlaiah chuan" tiin an han let dah a.
Tiangval pakhat chuan "Zanthiang reh" tih hla hi a saptaung
leh a zotawng inchhawkin a sa a, "Silent night" (Zan thiang
reh), "Holy night" (lai takin) uin. "Holy night" tih chu "Lai
takin" tihna chu a ni chiah si lo. Mahse, chutian-a dah loh
chuan a rem meuh si lo ni tur a ni.

Bible-ah ngei pawh hian a saptaung lama thu awm si, a Mizo
taung lama awm ve ta lo, lehlin tel loh tam tak a awm a ni.
Bible lehlinah te pheih chuan a saptaung, nea thu inzat kher
pawh a ngai lo lehngah a. Chuan chuan pawh chuan Mizo
taungah dah theih loh thu tam fe a awm tho a ni. Couvauin,
word by word-a lehlinur tum chu zirlat tan a harsa lutuk a.
tul pawh a tul na hek lo. A tlukpu sentence kan siamui mai
zawh tur a ni. Saptaung Zo taung-a lehlinur kan tum pawh
saptaungah a idea dik tak kha zo taung tha taka dahur kan
tum mai tur a ni.

8. Hla thu thiamtir : Hla thu kulmuk tak takte hietthiam tur
leh hmany thiam turin thalate kan zitur tur a ni. Hla thu
Lian ngaihtuahna a ti sublime a, nun hlutna mi a hriat chan-
tur thin. Chu chuan sakhuanaah pawh mi a kaihruai thei thin
a ni. Taungkam pangngah sawi chhuah theih loh leh sawi
chhuah phak loh hi hlai a sawi chhuah a, hla thu a mi thin-
lung hneh thei hle thin mah se, zirlaten chhung hla thu chu
an hriatthiam ve si loh chuan an thinlung a hneh thei ve
chuang lovang. Hla thu hian mi thinlung a hneh em thin
avang hian mi tam tak hlaah an tap a, an lam a. Hla thu
hian mihring ngaihtuahna sang takah leh thuk takah a kaih-
ruai theih avang hian nun siam that nan zir a tul a ni. Hla
thu hi chuti tak chuan thain ropui mah se, a hman hun lo
leh hman lohna tura hman chu a mawi lo em em thung si a
ni. Tunlaia Mizo taung nitin chanchinbu-ah te "erawh chu"
tih aia "erawh" tih an hman lar viaute hi a hla thu deuh roh

a mawi lo em em a ni. Tunah, "Tu nge i sakhming?" khawi vângkhua aţanga lo kal nge i nih?" "Tu nge i chun leh zuapa sakhming?" te ti ta roh ıla, a mawi lo lutuk ang a, a nuihzat-thlâk hle bawk ang.

Zirlai tam tak tan chuan hla thu kulmôk pui pui hi a hriata hriat thiam a tâwk em em a, an hman ve theih kher pawh a  ul lem lo. Hman thiamtir vek a  ul lem lovang. A chhan chu hla an phuah ve dawnte a nih kher loh chuan an tan thu ril leh thu khirh pui pui hman chu a  ul lem lo a ni. Hla phuahte hi a zira zir theih pawh a ni lo va, talent a ni a, mi zawng zawngin hla phuah tum  theuh a  ul lem lo a ni. Amah-erawh chu, zirlai zingah hla phuah thiam leh talented tak tak chu an lo awm thei bawk a, chungte tan erawh chuan hla thu khirh leh ril pui pui hman thiam chu a  ul mai thei a ni.

9. Style : P awl s ang deuhvah chuan style te pawh hi zirtir a  ul a ni. Thu thluaithlum dan te, sawi rawtui dante kawng hrang hrang a awm a. Thuhmun emaw, chanchin thuhmun emaw sawi tho siin tute sawi emaw chu midang sawi ai chuan a ngaihnawmin a awiawm bik em em thei. Thu pakhat rau rau pawh a sawi dan azirin hlimawm takin a sawi theih ang a, chu thu v  k chu thinurthlak tak pawhin a sawi theih ang a, lungngaihlak tak pawhin a sawi theih bawk ang. A lungngaihlak dan emaw, a thinurthlak dan emaw, a hlimawm dan emaw pawh a sawitu sawi thiam dan azirin a degree a inchen lo thei hle bawk ang.

Thil pakhat a mawi zawnga sawi rau rau pawhin sawi mawi theih dan a inchen lo hle ang a, sawi chhiat rau rau pawhin sawi chhiat theih dan a inchen lo hle ang. Ihinur z  wng thuhmun reng leh lawm z  wng inchen rengah pawh sawi chhuah thiam dan a inchen lo thei hle a, a thluaithlum dan emaw, a hi  k thl  k dan emaw pawh a inang lo thei hle ang.

Lemziaktuin a rilrua a suangtuahna chu a duh ang zawng takin mite mithmuh atana thiam taka a t  rlang  thin ang hian zir-laite chuan an suangtuahna chu mite benghriatah emaw, ziaka mi chhiar theih turin emaw an tarlang thiam tur a ni. Mi ti-l  wm tur emaw, tilungngai tur emaw, fuihpawrh, (ti  hinur) tur

emaw-in thu chu thiam takin an hman thei tur a ni. Chuiang chu zir theih a ni a, zir laite kan zir tir tur a ni. Ngaithlatue tihlawm a t̄ol hun a awm a, tihthinurua tur hun a awm a, tihlungngaih a t̄ul hun a awm bawk a, chuiang hun atan chuan style hman tur dik leh tha kan hriatchiantir tur a ni. Style hrang hrang an hre tur a ni.

Pu Rokunga leh Pu Vankhama chuan nau hnuchham hla an phuah ve ve a, an tha ve vein thinlung an khawih d̄un hle a, an style erawh chu a inang l̄em lo. Mi pah̄n̄hin an ngaih-zawngten ngaih-zawng dang an neihsan avanga pawī an tih thu hlaah an phuah ve ve a. Pakhat chuan, "Aw, i thinlai zo thing rihnim, Chhawn ang thle tawn hi a pawī ber" a ti a. Pakhat ve thung chuan, "Biahtudi lehlam lehlama hril chu, k̄ei zawng n ka ngaihtiam lawng, kum tuangin" a ti ve a. An style a inang lo ti ila a dik thei mai awm e. An sawi tom chu a inang reng a, an sawi chhuah dan erawh chu a inang lo mai a ni.

Chuvangin m̄ite thinlunga kan ngaihdante kan duh ang z̄awng taka thun thei tur chuan thu thiam a t̄ul tak meuh a ni. Vana-pa chuan lo vah riabuka a duhtawka t̄iti a han v̄awr tak tak chuan a riabuka buka m̄ite chu a duh lun hunah, lo vah zawh hma pawhin a hawpui vek thei thin an ti. Thu hian thil a tih theih em avang hian alawm, "Pen is mightier than sword" an lo tih r̄eng a ni. Khandaiha mi hneh āiin thua mi hneh a t̄lo zawk a, khandaiha iam lak āi chuan thua iam lak a nghet zawk. Chuvangin, thu thiam tak ni turin zir laiten style hrang hrang an zir a t̄ul a ni.

10. Tawng hi ngaihtuahna hmanrua a ni kan tih tawh kha. Sapin sap̄awngin an ngaihtuah a, vat̄in vai t̄awngin, Mizovin zo t̄awngin. Kan vocabulary a t̄em na na na chuan kan ngaihtuahna pawh a lamkim hlei thei lovang a, a kal tuang bawk lo vang a, sawi chhuah dan pawh a chiangkung thei lo vang. Chuvangin thangtharte hian thil tam tak ngaihtuah turin vocabulary tam tak an neih a t̄ul a ni.

Mother Tongue zirtir dan : History, Geography leh subject dang tam tak hi chu a hriiha inbrilh hriat mai hi a tawk a. Zir lai pawhin a hriata an hriat chuan a tawk mai zel a ni. Tawng

zir hi chu a hriata hriat mai bâkah a hmana hman thiam a tûl a, zirtirtu pawhin a hrilha hrilh hriat ngawt kha a duhtawk tur a ni lo va, a thiamin a thiamtir tur a ni. Chuvangin zirtir dan pawh subject dang zirtir dan nen chuan a inang lo a ni. Skill learning a nih avangin information loading ringawt chu a tâwk lo va, skill neihtir ngei tur a ni. Chumi awmzia chu a tak takin an hmang thiam tur a ni tihna a ni. Tui hleuh thiam tur chuan tui chhunga a tak taka zir a ngai thin ang hian tawng zir thiam tur chuan thua inhrilh rin awtin inchiamtir theih tak tak a ni lo va, a hmana hmang thiam turin practical-a zir a ngai a ni. Chu chu second language anga zir nan a ni bik a, pawl hnuai lamah a tûl zual bawh.

Zirtirtuin a zirtir tura chu a hre chiang tur a ni a, a textbook kha a zirtir tura chu a ni lo va, a chhunga thawntu pawh kha a ni hek lo. Tawng (language) tak kha a zirtir tura leh a thiamtir tura chu a ni tih a hre chiang tur a ni. Lëkhhabu (Textbook) chu a hmanua mai a ni a, a chhunga language awm kha a thiamtir tur a ni. Chu chu a tum ber chu a ni uh a hre tur a ni. A chhunga thawntu pawh chu hre bel hle mah se, a tawng (language) chu a hman thiamtir si loh chuan a thiamtir tura bera chu a la theih duai tho a ni. Chuvangin tawng zirtir nan chuan hman nghal zel a tha a, Mother Tongue zirtir pawhin a sawia sawiho a tha ber a ni. Pawl sângah phei chuan ngaihdan thawhkhawm hi a hlu em em a, zirtirtu chu sawihona kaihruaitu ang leh thu kha khawmtu ang deuh chauhin awm a tûl fo thin.

Exam-naah pawh a bu chbûng thawntu ziaktir satliah ringawt lovin tawng thiam leh thiam loh tarlang tur zâwngin zawhna siam tur a ni a. A endit tu pawhin tawng thiamna lamah mark pe ngei se a dik ang. Exam-na chu language proficiency test a ni ngei tur a ni a, zirlaite language proficiency tilang tur zâwngin zawhna a kal ngei bawh tur a ni.

—oOo—

2. Mizo Tawng Kalhmang

— LALNUNTHANGI

Linguistics Department
University of Oregon, U.S.A.

THUHMAHRUAI

"Mizo hi khawi lam atangin nge kan lo chhuah?" tih hi kan inzawt fo thin. Nimahsela, kan pi leh pute chanchin hi ziaka ziaa chhuah a nih loh avangin kan bul tannate hi chu rin thil thu mai a ni a. Hnam mawl tak kan nih avangin kan chanchinte chu hnam dangin min ziaa sak zawk thin a. Hman laia sap sipai officer-te'n kan pi leh pute awmdan an ziaa chhuah bak chu chhiar tur vak kan nei lo. Tunlaia "Mizo History" kan tih tam tak pawh hi hman laia sap hote'n min hnutchhuah a ni zawk. Chuvang chuan vai len hmaa kan chanchin chu a zuk chhui chhuah tak tak theih loh a ni.

Hnam dang angin "written record" te hi nei lo mah ila, kan bul tanna (origin) chu eng emaw chen chu kan la chhui chhuak thei tho va. Chumi kan chhui chhuah theihna pakhat chu kemahni tawng ngei, "Mizo tawng" kan tih hi a ni. Chutianga ti tur chuan "Linguistics" hman a ngai a.

Linguistics awmia hi chiang deuhvin han hrilhiah phawt ilang a tha ang. Mi tam tak ngaihdan chuan "linguistics" hi tawng zirna a ni a. Nimahsela, linguistics hi tawng zirna chauh a ni lo. Linguistics ti mi tak takte chuan, khawvela tawng chi hrang hrangte hi an hriat bakah, tawng rik dante (phonetics) leh tawng hman dante (grammar) hi ngunthluk takin an zir a. Doctor-in mihring taksa peng kimchang takin a hriat ang bawkin, linguist-te chuan tawng chi hrang hrang hi awmze nei takin an

chhui chhuak thei. Indopui pahnihaa achin pheï chu, klaw-vela hnam chi hrang hrang ñawngte hi an hre Chiang lehzuäl ta a. Tin, Kristian Missionary-te, abikin Bible letlingtute hian, khawvela hnam chi hrang hrang awmdan leh an ñawngte hi nasa takin min hriat thiamtir ta a.

Tunlaia "linguistics" kan tih hi "Science" a tling ve tawh a. Computer tel lovin linguistics hi a zir theih tawh mang loh a ni. Tin, khawvelah hian ñawng chi hrang hrang a tam awang-in, linguist tam takte chuan anmahni cûr deuh bik an nei a. Khawchhak lam ñawng thlûrbiktute chu Sino-Tibetan linguists an inti a. (Khaw thlang lam ñawng tam tak hi chu Indo-European an ni, Hindi-te pawh hi.)

Tin, Sino-Tibetan ñawng zingah hian Chinese emaw Thai ñawng ni lo, Tibeto-Burman ñawng an tih hi an awm leh a. Chung zinga lian berte chu Tibetan ñawng leh Burmese ñawngte hi an ni. Mizo ñawng hi Tibeto-Burman ñawng zinga pêng pakhat, "Central Kuki-Chin branch" an tih zinga mi a ni.

Tibeto-Burman ñawng tam zawk hi chu Mizo ñawng angin a ziaka ziaa chhuah an ni lo va. Tin, Tibeto-Burman ñawng hmang tam tak hi chu hnam té tak té té, mi lû lâk hmang an ni deuh vek a. Chu bakah tlang ram k.l.khaw tak taka awm an nih awangin an chanchin hi chhui chhuah a har lehzuäl a. An awmnate hi a darhsarh awangin Tibeto-Burman-ho ñawng hi duh duha zuk zir mai theih an ni lo. China chhim lam aţangin India ram hmâr tâwp thlengin an awm a, tin, Burma chhim tâwp thlengin an awm bawh a.

Hetianga hnam mâwl, mahni pi leh pute chanchin hre Chiang lo tan chuan linguistics hi a ţangkai em em a. "Historical and comparative linguistics" an tih hi ñawng chhui nan a ţangkai hle a. Chutiang ti mite chuan ñawng chi hrang hrang an khai-khin a, chuta ţang chuan ñawng inang leh inang lo chu an thlar ta a. Tunhma chuan thu mal chauh hi an en a. Tunah erawh hi chuan grammar hi an ngai pawimawh ta zawk a ni.

Chung aţang chuan thil tam tak a zir theih a, hnam lo inţhen-nate pawh a chhui chhuah theih. Entir nan : Thumal ringawt

en chuan Mizo ṭawng hi Burmese ṭawng nen an inang viau a. Amaherawhchu, grammar han en chuan Tibetan ṭawng nen hian a inang zawk a. Chumi awmzia chu, Mizo ṭawng hi a tirah chuan hmanlai Tibetan ṭawng nen hian chi khat an ni a. Kan pi leh pute awmna pawh a inkhat vak lo va. (Ṭhenkhat rin dan chuan China ram chhim-thlang, Kinjiang province hi Tibeto-Burman ho lo chhuahna a ni.) Nimahsela, kum sang vel hhuah chuan kan pi leh pute chu Burma ram an thlang ta a. Chuta an awm lai chuan Burmese ṭawng tam tak an la a. Burma ramah chuan kan chhehvela hnam dangte nen hian kan awmho bawh a. Chuvang chuan kan ṭawngte hi tun thlengin a la inang viau a.

Tichuan, hun a lo rei deuhva, kan inpễm darh san ta a. A pêm hmasate leh a pêm hnuhnungie chu an ṭawng hman dante a inang ta lo va. Chuvang chuan Mizo ṭawng hian Bâwm ṭawng aiin Hmar ṭawng te, Thado ṭawngte a hnaih zawk a ni.

Tuna ka tum tak hi Mizo grammar hrilhfiâh a nih avangin, hmanlai thil (history) chu ka sawi zawm tawh lovang. Tin, vantlâng hriatthiam theih nan a mawt thei ang berin thil hrilhfiâh ka tum ang. Hei aia kimchang deuhva hre duh tan chuan sapṭawnga ka chhuah articles-ê chhiar tur a awm. Tin, keima ziaak bakah, he linguist-te hian Mizo ṭawng an lo z'r ve tawh a. Henderson (1948), Bright (1957), Burling (1957), Lehman (1975) leh Weidert (1975). Hen, te ziaak hi an chhiartlak viau-in ka hria.

Mizo Phonology : Ṭawng zir ṭan reng reng hian ṭawng ri hi zir a ngai phawt a. Chumi ti tur chuan phonetics leh phonology hriat a ṭul a. Phonetics hi khawvela ṭawng ri chi tinreng zirna a ni a. Chung ri hrang hrang chhin-hhiâh nan hawrawp dang-lâm, "Phonetic symbols" an tih hi an hmang a. Phonology erawh hi chu ṭawng pakhata ri pawimawhte (phonemes) zirna a ni zawk. Mi tam takin "phonetics" an tih hi "phonology" a ni zawk a. Phonetic symbol chu hmang theuh mah se, phonetics leh phonology hi subject hran an ni.

Phonology hi phonetics tifamkimtu a ni a. Ṭawng kan zir tirh hian ri chi hrang hrang hi kan beng hian a hria a. Chung ri

hrang hrangte chu awmze nei tak hian an inkawp a. Chutia an inkawp dan, "Sound pattern" an tih chu linguist-te hian chhuah chhuah an tum thin a. Enur nan, Mizo tawng zirtir chuan 'a' ri lam dan hi chi hnih a hria ang. Thlûk sein a awm chuan a lam dan chu [a] a ni a. (Phonetic ri chu square bracket [] hian kualkhung tur a ni.) Thlûk sein a awm loh erawh chuan a lam dan chu [a] a ni. Mizo tawng thiam lo tan chuan heng ri pahnihte hi ngaih pawmawh a tul a. Amaherawhchu tawng thiamte chuan chutiingin lam dan pahnihte a awm tih pawh aa hre kher lovang. Chuvang chuan kan hawrawp 'a' hian ri chi hnih [a] leh [a] chu a huam ta a. Hei hi a nia linguist-te in phoneme an tih thin chu. "Phonetic script" kan tih fo pawh hi a dik tak chuan "phonemic script" a ni zawk. "Phonetic script" kan neih tak tak chuan hawrawp kan indaih lovang.

Chutichuan, phonemes zawng zawng an hmuh chhuah hnuin, Linguist-te chuan phonemes-te chu awmze nei takin an tlar a, chart an siam a. "Consonants" leh "vowel" an thlar hrang bawh a. Tuna ka chart samte hi linguist in an siam dan a ni. A tlar chung zawkah "phonetic symbol" ka hman a, a hnuaih Mizo hawrawp pangngai. Tin, consonants zinga ka telh 'j' leh 'g' hi chu Mizo tawng a phoneme a ni ve lo va. Bible lehlin achin hian kan telh ve chauh a ni. Mizo tam zawk hi chuan 'j' hi 'z' angin an lam a, tawng dang thiam lo chuan 'g' hi lam har an ti hle.

Consonants : Mizo tawng hian consonant chi 32 a nei a. Heng consonant-te hi syllable bula awm chi an awm a, syllable tawp a awm chi an awm bawh. Consonant-te hi linguist-te chuan thliar tik dan an nei a. Chu chu zuk hriathiam dawn chuan phonetics tlem azawng hrilhiah a ngai ang.

Nichina kan sawi tawh ang khan, phonetics chu tawng ri zirna a ni a. Chuvang chuan tawng ri siamdante pawh "phonetics" chuan a hrilhiah thei a. A tlangpuin tawng ri hi ka atin a chhuak a ni. Chuap atanga boruak lo chhuak hi kan lei emaw, kan hmui emaw, kan hrawk hian a lo dang a. A dangtu ber chu "Point of articulation" an ti a, "scientific" hming an pe vek a. Lamua lo dan chu "labials" an ti a, lei lo dan chu, lei hmawr awmna zirin hming an pe leh a. Lei hmawrin

hâ a khawih chuan “dentals” an ti a, dang a khawih erawh chuan “alveolar” an ti a. Dang hnunglam pang a nih chuan “palatal” an ti a, “alveolar” leh “palatal” inkâr chu “palato-alveolar” an ti a. Tin a dangtu chu lei hmâwr lampang ni lovin lei bul lam pang a nih chuan “velar” an ti a. Chu aia hnung leh chu “glottal” emaw, “back” emaw an ti a.

“Manner of articulation” an tih hi a paw mawh baw’ a. Chu chuan, boruak lo chhuak kha a dangtute’n an lo dan that leh that loh min hrih a. Boruak a lo dan hmiah chuan “stops” an ti a. Boruak chhuak an dan che che chuan “fricative” an ti a. Tin, dan hnu-a boruak chhuak se se a awm chuan “affricate” an ti a.

Boruak lo chhuah dan hi a pawimawh baw’ a. Lei sir aṭanga a lo chhuah chuan “lateral” an ti a. Lei sir aṭanga boruak a lo chhuah laia lei a chêt hret chuan “flap” an ti a. Tin, kâ aṭang ni lovin huâr aṭangin boruak a lo chhuah chuan, “nasal” an ti a, “nasal stop” tih hi a dik zawk mah.

“Stops” leh “affricate” hi chi thum an awm thei leh a Chi khat chu ri nei lo, “voiceless” an tih hi a ni. Ri nei chi “voiced” an tih hi chu lam zâwngin “vocal cords” a phu a. Tin, boruak chhuak dan hnu-a pût chhuak zeuh a awm chuan “aspirate stop” an ti a.

Entir nan : Mizo ṭawnga “aspirated stops/affricates” te chu [ph , th , ṭh , kh , ch] an ni a. “Voiceless stops/affricates” te chu [p , t̥ , k , m̥ , n̥ , ɲ̥ , c̥] an ni a. Tin, “Voiced stops te chu [b , d̥ , m , n , ɲ̥] an nī. Tunah hian Mizo ṭawnga “consonants” awmte chu han thlir ilang :

SYLLABLE INITIAL CONSONANTS :

	Labial	Dental	Palato-Alv	Velar	Back
Stops	ph p b	ṭh ṭ̥ d̥	ṭh ṭ̥	kh k (g)⁺	
	PH P B	TH Ṭ Ḑ	TH Ṭ	KH K G	
affr		ch c̥ (j)⁺			
		CHH CH J			

frictv	f v	s z		b
	F V	S Z		H
nasals	m m	n n		
	HM M	HN N	ŋ NGH	NG
lat-affr		t̺ t̺		
		THL TL		
lateral		l l		
		HL L		
flap		ɾ r		
		HR R		

Mizo ṭawngah a awm ve lo

SYLLABLE FINAL CONSONANTS

	Labial	Dental	Velar	Back
stops	p	t̺	k	ʔ
	P	T	K	H
nasals	m	n	n	
	M	N	NG	
lateral		l	lʔ	
		L	LH	
flap		r	ɾʔ	
		R	RH	

Vowels : Mizo ṭawng hian vowel panga chauh a nei a [i, u, e, o, a] te hi an ni. Heng vowel-te hian lam dan sei (double/long vowel) leh lam dan tawi an nei ṭreuh va. "Long vowel" chu thlûk seinain kan chhinchhiah ṭhin, entir nan "phar, phâr". Dan naranin, linguist-te chuan vowel sei hi chu thlûk seinahman, lovin vowel pahnih angin an ziaak zawk ṭhin.

Tin, vowel pahnih au inkawp chuan diphthongs-te (difthawng) a siam theih bawk a. Diphthongs chu a vain sawm an awm. Vowel pathum a inzawna au awm chuan "triphthongs" an ti a.

Linguist-ho in vowel lam dan an hrilhfiah hian, kâ chhûnga lei awmna "Tongue height" leh kâ ân dan hmanh hian khawvela vowel chi tinreng thliar nan an hmanh a.

Entir nan, "front vowels" lam lau hian lei sanna ber chu kâ hma lamah (hmui hnaih lam) hian a ni. Chutiang bawkin

"back vowel" lam lai hian lei sanna ber chu kâ hnung lam pang (hrawk lam) a ni. Tin, kâ âng vak lova kan lam chuan "high vowel" a ni a, kâ han âng zau deuh ila, "mid vowel" a ni a. A aia zau lehzuai chu "low vowel" a ni. Chuvang chuan a nia 'i' hi chu hmui chip deuhthawin a lam theih a, 'a' erawh hi chu a lam theih miah loh ni.

Tin, hmui awmdan hi vowel hrilhsiah nan chuan a pawimawh bawk a. Vowel lam zawnga hmui a kum chuan "rounded" an ti a. Entir nan [u, ɔ] hi "rounded vowels" an ni a. Hmui a parh erawh hi chuan "unrounded" an ti a. Tichuan [i, e] te hi "unrounded vowels" an ni a.

Tawng thenkhatah chuan hmui parh chung a kan lamte hi hmui kum chungin a lam theih a. Entir nan, [i] hi "high front unrounded vowel" a ni a. Mahse hmui kum chung a lam chuan "high front rounded vowel" a ni ta a. "Phonetic symbol" hran [u] emaw [y] hman zawk tur a ni. French tawng te, Tibetan tawngte'n hetiang ri hi an nei.

Mizo vowels-te chu han thlir leh zawk ilang :

SIMPLE AND COMPLEX VOWELS

Simple Vowels

	Front	Back
High	i I	u U
Mid	e E	ɔ AW
Low		a

Complex Vowels

Diphthongs Double Vowels			Triphthongs Triple Vowels	
ii	iu	ia	iiu	
I	IU	IA	IU	
ai	uu	ua	uui	ɔɔi
UI	Ů	UA	UI	AWI

ai	au	aa	aai	aau
AI	AU	A	AI	AU
ei	eu	ee	eei	eeu
EI	FU	E	EI	EU
oi	ou	oo	iai	iau
AWI	O	AW	IAI	IAU
			uai	uau
			UAI	UAU

Tones : Consonants leh vowels bakah hian "phoneme" chi khat a la awm leh a, chu chu linguist-te'n "tone" an tih hi a ni. Chumi awmzia chu thumal tin hian ama thlûk dan bik a nei a. Mizo şawngah chuan "tone" chi li a awm a : thlûk sang (High Tone), thlûk hniam (Low Tone), thlûk chho (Rising Tone) leh thlûk ıla hniam (Folling Tone). Lin, heng thlûkte hi a ri sei leh a ri tawi chi an awm leh a (vowel sei leh tawi chu kan sawi tawh kha). Linguist-te'n tone chhinchhiah dan chi hrang hrang an nei a. A then chuan number-in an chhinchhiah a. A tam zawk erawh hi chuan vowel chungah thai "diacritics" an tih hi an hmang zawk.

Mizo şawnga "tone" te hi lo en zawk ıla; thumal ka tarlan duh chu "diacritics" nen ka chhinchhiah a, vowel sei chu a pa-nihin ka ziak bawk.

HIGH TONE	: paa ka phur peih lo.
LOW TONE	: a paa zawk kha ka lei ang.
RISING TONE	: paa ka va han ei chak em !
FOLLING TONE	: ka paa a dam lo.

Hengte pawh hi han en ve zawk ilang a tha ang :

HIGH LONG	- phaar ka ni lo.
HIGH SHORT	: i ban phar rawh !
LOW LONG	: ka hna ka baan san
LOW SHORT	: ban thar ka phun
RISING LONG	: ka thleng hi a thaang em mai silfai tur a ni.
RISING SHORT	: naktukah thang ka kâm dawn.
FOLLING LOWNG	: kan veelah a awm thin.
FOLLING SHORT	: thei ka vel

Mizo ṭawng anga "tone language" ni ve te hi khawvelah hian an tam em em a. Sino-Tibetan ṭawngte hi a tlangpuiin "tone language" an ni a. Tin, Africa-ah te, South America-ah te hian "tone language" an tam mai.

Mizo hawrawp : Tûnlai hian Mizo hawrawp (script) siamṭhat hi sawi a awm zeuh zeuh ṭhî̃n a. Nimahsela tumahin Pu Buangate siam aia ṭha an la rawt thlu zo lo a ni. Hawrawp siamṭhat chungchanga ka rindante hi lo sawi ve mai mai ila.

Hawrawp siam (orthography) hi thil awlâi a ni lova. Linguist thiam takte pawhin an huphurh ber a ni. Orthography specialist, Dr. William Smalley-a chuan heti hian a rawt a : hawrawp siam reng reng chu a hmangtute tan a ṭangkai ber leh zir awlsam ber a ni tur a ni. Tin, hawrawp siam chuan a hmangtute ṭawnga ri hrang hrang-te (Phonemes) chu a huam vek tur a ni. A tawp berah chuan, hawrawp siam chu khawla chhut mai theih chi a ni tur a ni. Entir nan, India ramah chuan English typewriter (QWERTY keyboard) an tih bak hi chu Roman script typewriter a vâng hle. Chuvang chuan English a awm lo 't' te leh thlûkseina te hi chu kan hmaih ta fo mai.

Pu Smalley-a rawt dan ang chuan tuna kan hawrawp hman hi a ṭha tawk viauvîn ka hria a. Zir a har lova, tin kan ṭawnga phonemes awm zawng zawngte chu a huap kin vek, tone tih loh chu.

Kan hawrawp famkim lohna chu tlem azawng a awm tho va, chung chu ka han sawi zawm zêl ange. Kan vowel 'aw' hi kan buaipui berin kan hria a. Mahse 'aw' hi 'o' a thlak ringawt chuan tuna kan 'o' hman nen hian a buai dawn. Entir nan, 'ngaw' hi 'ngo' tia kan thlak chuan, a eng ber hi nge kan sawi pawh a hriat theih loh. Tuna kan 'o' hi 'ou' ti tca kan ziaak ngawt loh chuan tihngaihna vak a awm lo a ni. A nih loh leh 'o' hi consonant hmaa a awm ngai loh avangin (h tih loh chu) 'aw' hi consonant hmaah 'o' vin thlak ta ilang. Entir nan 'pawm' chu 'pom' tiin a ziaak theih a. Hetiang hian mi ṭhenkhat chuan an hmingte pawh an thlak hial tawh a. Amaherawhchu vowel pakhat tana hawrawp pahnih siam rikngawt chu a ṭul teh chiamin ka hre lo.

D4 3616
23.9.13

"Tone" hi kan buaipui leh a. Mahse Mizo ~~hawrawp~~ hian thlók seina atan "diacritic" kan hman tawh avangin tone atan diacritic chu zuk dah belh chu a har tawh viau a ni. Vowel seie hi a pahnih kan ziaik te a nih ngawt loh chuan tih ngaihna a vang hle. Chu bakah, ka sawi tawh ang khan, kan diacritic neih chhunte pawh kan hmang mang tawh lo a ni a, chutia diacritic dang, pathum lai han belh leh chu a chhattute tan a huphurhawm a ni.

"Tone" hi chu a pawimawh nain, tawng thiamte tan chuan a lam dan chu a zuk hriat theih mai a. Thu mal (word list) leh dictionary bakah chuan zuk telh a tūl lem lo. Chhiar z r tūte tan a tangkai a, tin thu hriat lohte, tawng upate hi chu a lam dan tur sawifah a ngai a ni.

Roman script hian kan tawnga ri awmte hi a daih loh avangin hawrawp pahnih te, pathum te, kan kawp a ngai thin. Het a hawrawp kawpte hi "diagraph" an ti a. Tin, a chāng chuan phoneme pahnih atan hawrawp pakhat te kan hmang bawk a. Entir nan, kan hawrawp 'h' chu glottal fricative (H) leh glottal stop (?) atan kan hmang ve ve a.

Consonant *chart*-te kan en chuan sapṭawnga awm lo phonemes kan nei thluah a. "Voiceless nasal" [m̥, n̥, ŋ̥] te chu kan nei a, chun; chu 'hm, hn, n̥h' tūn kan zuk a. Dan naranin hawrawp siamah hian "h" hi "voiceless" leh "aspirated" chhin-chhiah nan an hmang a.

Hawrawp kan indaih loh avangin a then phuahchawp a ngai ta a. Kan sawi tawh angin 'h' hi phoneme pakhat aia tamah kan hmang a, chu chu mi thenkhat tan hian hriatthiam a lo har deuh thin niin ka hria. Mzo hawrawp hi phuahchawp a ni a, "phonetic" hawrawp a ni lo tih hi hriat reng a tūl a ni. Chuvang chuan voiceless nasal kan tih [m̥] te hi 'hm' tūn kan ziaik a, 'h' nge 'm' hi ri hmasa zawk tih hian awmzia a nei lo reng reng, Heta 'h' chu "voiceless" chhin-chhiahthu a ni mai a. "Voiced stops" te chu [b, m] te an ni a, "voiceless stops" te chu [p, m̥] an ni a. 'Hm' kan lam pah hian hnâr atanga boruak chhuak hi a tam deuhva, chu chuan min tibuai a ni mai thei.

Engpawh ni selang, 'h' hi a hmasa zàwka a awm a tul kher lova. Thenkhatin 'h' hi hmasa zawk turin an duh a, a thenin a hnunung zawk turin an duh a. Entir nan Hmong hnam te an awm a. A lehlamah chuan Lhasa khuate a awm leh si a Tin, Jingphaw mite hawrawpah chuan an hming chu Jinghpaw tiin an ziaak a. ('Hm' ri hi hnam dang chuan an lam thei lo-va. Hamar an tih loh chuan Mahar an ti dawn a nia !)

Khawvelah hian hawrawp famkim a awm lo. Sapṭawng pawh tun thlengin siam that an la tum a. Chuvangin tuna kan neih hi tha tawkah ngai mai ila. Tun hmain mi mawl tak takin Mizo ṭawng ziaak leh chhiar an lo zir tawh a. Keini anni aia inti changkang zawkte hian kan tluk lo zawk a nih hi.

REFERENCES

- Bright, William. 1957. Alternations in Lushai. *Indian Linguistics* 18.101—10.
- Burling, Robbins. 1957. Lushai phonemics. *Indian Linguistics* 17.148—55.
- Grierson, G.A. ed, 1904, *Linguistic survey of India* Vol. 3. Tibeto-Burman Family Part 3, Calcutta : Superintendent of Government Printing.
- Hale, Austin. 1982. *Research on Tibeto-Burman languages*. New York : Mouton Publishers.
- Henderson, Eugene. J.A. 1948. Notes on the syllable structure of Lushai BSOAS 12.712—25.
- Ladefoged, Peter. 1982, 2nd ed. *A course in Phonetics*. New York : Harcourt Brace Jovanovich.
- Lehman, F.K. 1975. On certain aspects of Mizo (Lushai) grammar. Paper for the 8th International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics, Berkeley.
- Lorrain, J.H. 1940. *Dictionary of the Lushai languages*. Calcutta : Royal Asiatic Society of Bengal.
- Shafer, Robert. 1954. *Bibliography of Sino-Tibetan languages*. Part I. Weisbaden : Otto Harrassowitz.

Smalley, William A. et. al. 1964. *Orthography studies*.

London : United Bible Societies.

Weidert, Alfons. 1975. *Componential analysis of Lushai phonology*. Amsterdam : John Benjamins.

—oOo—

3. *Mizo Old Songs and Others* (Kaihlek, Lengzem)

— J. Liankhuma

*Lecturer, St. Edmund's
College, Shillong*

THUHMARUAI

*H*nam upa leh finge chuan an mizia, khawsak dan leh nun-phungte chu thu leh hla chi hrang hrangin an tilang a. Chun, te chu lehkhā zīak leh a butein an vawng ṭha a. Chung aṭang te chuan an nun hlute leh chetze hlute chu zir leh chhui theih a ni. Hnam ṭhenkhat phei chuan B.C. kum 2000 lai vela an thu leh hlate an la vawng ṭha tih kan hmu thei a ni. Chung zinga ṭhenkhatte chu kan Kristian Bible-ahte ngei pawh a lang Chiang hle.

Keini Mizote pawh hian chutiang bawh chuan hmasāng ata tawh thu leh hlate kan nei ve tho va, amaherawhchu lehkhā zīak kan neih ve lawk loh avanṭin ṭawngka zēl chauhvā inhlan chhāwn a ni a, tam tak chu theihngihl hlen a ni tawh a, tlēm azāwng erawh chu kan la vawng ṭha a. Chnōg kan vawu

thatte pawh chu hriat dan leh puakchhuah dan a inang lo nual hlawm bawh a ni.

1900 hma lam phei kha chuan Mizo hnahtlakte zingah tawng (dialects) chi hrang hman kan thahnem a, chûng hun laia an thu leh hla-te chu chhuichhuah thiam pawh a harsa tawh a ni. College Zotawng subject zir nana kan hman hi Mizo zinga hnam khat Lusei-ho tawng a ni ber a, a duh chuan Duhlian tawng an ti bawh. Mahsela, kan hla upa pâwl thenkhat hi chu a ze nak maiin a hriat a, Bawh hla leh Hlado-e phei hi chu a kalhmangah leh a thumal tam tak chu Laizo tawng a pâwl mah zawkin a lang. Dârmani zai kan tih pawh hi a ze viau bawh.

Mizote'n lehkha ziaik leh chhiar kan thiam tlai ahnu-hmanah pipute thu leh hla chhui let nachang kan hriat a tlai lehzel hi a pawl viau mai. Pastor Vâncrhûnga te, Rev. Liangkhaia te leh an rualpui lehkhathiam hmasate kha chuan tih tak takin lo chhui chu ni sela chuan tun ai hi chuan kan ziaawm deuh ang. Mahse khatih hun lai khan kan Missionary-te ngaihdanah Kristian nih hma thu leh hlate kha chu hnuchhawn leh hnawl tur ang zawngin an lo ngai a, hla lek phei chu Kristian tan chuan Kohhran hla chauh lo chu sak thiang lo ang hla ngaih a ni.

Hla Hlui : Tih tak tak deuhva hla hlui thlir kirna chu Zoram Aizawla private College lo din tantirh laia Pu J. Malsawma ten a tulnain a den vanga hmanhmawh taka an lakkhawm kha a ni mai. Chumi hma lamin tih tak taka chhui leh ziaik chhuah tumna a awm lem lo. Chuvangin tunlaia kan hla hlui neih, zirlaibua kan neihte hi a hun leh ni leh a phuahtu leh phuahchhan chungchangah chuan research tih dan pangngaia ngunthluk taka tih hman a ni lo tih a hriat a. Tih tak tak leh uluk zawka tih tumtu tan pawh ziaika dah that a nih ve m'au loh avangin a harsa tho tho bawh ang. Heng kan Mizo hla hlui lakkhawm chungchangah hian Pu J. Malsawma leh a thiante'n an lakkhawm MIZO HLA HLUI & THAR, by J. Malsawma, tih bu 1962 kuma chhuah hi a kim zaw ber rihin a lang. Hla hluite chu chi hrang 33-ah a then a. Chung zinga thenkhat chu chi hrang eng emaw zat lain a then darh leh a.

Hla hlui then brao :

1. Chai Hla : Darlung zai. Zopui zai. Neihlaia zai.
Lalvunga zai. Thailungi zai. Lera zai.
Mangkhaia zai. Phunthanga zai. Sep rawtui.

Heng hlaa a hla mal rawn tarlante chu belhkhawmin hla 151 a ni.

2. Chawngchen Zai :

Hla tluang. Dawn zai. Mitthi hrah zai.
Chertuaia leh Darthiangi zai. Lumtui zai.
Nilen zai. Bellung zai. Tlangphei zai.
Khawvar hla. Khawhar zai. Tlangkhaw zai.
Pawi chawngchen zai. Hla lungleng

Heng hla zawng zawnga a hla mal lakkhawm chu a vaiin hla 9 a ni.

3. Hlado & Bawh hla :

Heng hla pahnh atana a hla mal tarlan Hlado 40 Bawh hla

4. A vaiin hla 44.

- | | | | |
|-----|---------------------|---|------------|
| 4 | Sakhal zai | : | Hla mal 37 |
| 5. | Salu lam zai | : | Hla mal 44 |
| 6. | Tuchhingpa zai | : | Hla mal 13 |
| 7. | Sailo zai | : | Hla mal 25 |
| 8. | Chawngvungi tah hla | : | Hla mal 7 |
| 9. | Aikhianzi zai | : | Hla mal 13 |
| 10. | Khuangkhai zai | : | Hla mal 11 |
| 11. | Nilen zai | : | Hla mal 20 |
| 12. | Ialtheri zai | : | Hla mal 4 |
| 13. | Hnahtum zai | : | Hla mal 8 |
| 14. | Lianchhiari zai | : | Hla mal 13 |
| 15. | Zialung zai | : | Hla mal 11 |
| 16. | Saikuti zai | : | Hla mal 43 |
| 17. | Darpawngi zai | : | Hla mal 17 |
| 18. | Darmani zai | : | Hla mal 16 |
| 19. | Darlenglehi zai | : | Hla mal 28 |
| 20. | Thangnunnemi zai | : | Hla mal 16 |

21. Lengzem zai	: Hla mal 19
22. A ke lo zai	: Hla mal 5
23. Vaizawi zai	: Hla mal 9
24. Darthlalang zai	: Hla mal 7
25. Ulu zai	: Hla mal 8
26. Liantuaji hla	: Hla mal 7
27. Tlangnuam zai	: Hla mal 21
28. Inchil hla	: Hla mal 9
29. Pawnto hla	: Hla mal 12
30. Rechheih zai	: Hla mal 5
31. Paihte zangcha	: Hla mal 9
32. Pipu uai hla	: Hla mal 13
33. Tingtlang hla	: Hla mal 17

Heng hla mal zawng zawng belhkhawm hi hla 462 a ni. Pu J. Malsawman Mizo Hla Hlui a tar lan zawng zawng belhkhawm chu hla 726 a ni.

J. Malsawman hian Awithangpa zai hi hla hlui zingah a telh ve lo va. Amah Awithangpa (Hmarlutvunga hi he lehkhahu chhuah kum hian a la dam a, chutih lai chuan kum 75 mi vel chauh a la nih avangin a hlate chu a kalhmanga Mizo hla hlui ang chite kha awm tho mah sela, a phuahtu la dam na na na chu hla hlui leh a phuahtute zingah chhiar tel rem lovin a hria a ni ang. Nih pawh a ni ngei chhap reng a.

Hla Hluite Upat lam :

Khing a chung a Mizo hla hlui chi hrang hrang kan han sawi lante khi an upat lam leh a phuahtute hriat theh a tam a, hriat theih loh a tam zawk baw. CIAL hla rau rau pawh a hmasa pawl leh a hnunung pawl chu century hnih lain a inthlavin a rinawm. A phuahtute hmanghmerha an hun lai ngeia phuah a nih hriatte chu a hun a sawi theih a, hriat theih loh lah a tam baw si. Chung hlate pawh chu a hla hming putu phuah leh midang phuah, hla hming thuhmun a tam mai. An hla upat lam ngaihrat theih chi chu a hla hming atana mihring hming an puttir leh an phuah ngei a ni tih hriat theihthe hi a ni deuh ber. Hla hminga mihring hming an puttirte zingah pawh a hla phuahtu ni miah lo an awm baw. Darmani zai

kan tihte pawh hi amah Darmani hi hriatchian a ni lo. Sawi dan chi hnih chi thum a awm. A hlate hi ama phuah pawh niin a lang lova, a hnu lam daiha midang phuah a ni tih hriat theih a tam mai. Darmani zai hi a *tempo* leh a hla thu thenkhat atang hian Lusei hla kalhmang ni lovin Tiaural unaute hla kalhmang a ni. A hla thu te erawhchu Mizo ten tunlaia Mizo-ram an luah hnua phuah a nih tilang thei a tam mai. Amah Darmani hi chu a chanchin mumal hriat that theih loh khawpa hmasang a ni lawi si. A hun lai, a vèl thama hriat chian theih-te pawh a awm tho bawh. Lianchhiari zai te, Laltheri zai te, Darpawngi zai te, Tuchhngpa (Lalkhuma) zai te, Mangkhaia zai te, Lalvunga zai te, Phunthanga zaite : ng hi chu a hun lai vel chhui phak a ni a, mahsela heng hla thlukte hian a hnu lama mi thenkhatin hla an phuah belh leh thei tho va, chungan hla hluite hi a phuahtu leh a hun lai hriat chian theih leh theih loh a tam a ni.

Hla Hlui Pianhmang Tlangpui :

Kan Mizo hla hluite reng reng chu a *meter* chungchangah chuan hla hming thuhmun theuh theuh pawh, a tlar khatna theuh theuh-te pawh a *syllables* a inzat chuang lo. Chai Hla chi hrang hrangah chuan neihlaia zai leh Mangkhaia zai leh Zopui zai tam tak hi a hla hran tè tè hi a tlar khatna theuh theuh leh tlar hnihna theuh theuh chu a *meter* a inrem viau mai. Chai hla dangho erawh hi chu a *meter* chungchangah chuan a mumal lo hle. Salulam zai hi a *meter* chu a rualrem tha pawl tak a ni. A tlangpui thuin a tlar hnih hian a *meter* chu li ve ve a ni a, a chhiar pawh a nuam.

Kan hla hlui tam berte chu tlar hnih lek lek an ni deuh ber. Hla hlui zingah chuan Sailo zai hi tlar thum chi a tam zawk thung. Darmani zai hi tlar thum chi vek a ni a, Darpawngi zaiah hian a thinrim hla tih loh chu tlar thum chi a ni deuh vek bawh. Khuangkhai zai pawh tlar thum chi a ni deuh ber. Heng tlar thum chi-ho pawh hi zai chi hrang chu an *meter* a inang chuang lem lo va, anmahni theuh hian *meter* hran an nei a ni deuh ber zawk. Tlar thum chi dang lehte chu Dârlênglehi zai te. Thangnunnêmi zai te, Lêngzêmi zai te. A ko lo zai te, Dâr-thlalang zai te, Liantuair hla te, Tlangnuam zaite an ni hlawm.

Awithangpa hla ah hian hla hluiho kalhmanga a phuah a awm hlawn a, a fapa Lalawithanga sunna a phuahthe hi hla hlui kalhmang pangngaia phuah a ni deuh ber. A hla hnuhnung lam tam ber erawh chu tun thlenga **chhelh lama** lamna chi tlar thum zai pangngai ang hi a tam ber. Khara nena an inphuah elna hlate pawh hi tunlai kan sak tlar thum chi veka phuah hi a ni, a *meter* chu 9, 11, 9 a ni deuh ber. Amaherawhchu Awithangpa hla thenkhatah chuan a tlar khatna hi a *meter* a inzat lo fo baw. Entir nan :

*Tu lal lai zu mah a thlum chuang lo,
Hmawng ang ka pem lo nang e, Lalawithangpa,
Belh ngai Laldanga ka then thei lo, tih hla a phuahthe leh a
hla thenkhat dang :*

*Lentu piang lelthangte leh kawrnu tap inhnit hliam hliam,
Fam ngai tahna val zawng rem rolung mualah
Tuan rel kal siali a ding reng mai.*

tih hla a phuah ang chi hi Awithangpa tlar thum hla phuahah hian a tam mai. A tlar hnihna leh tlar thumna chu tunlai tlar thum *meter* ang khan a ti tho va. A tlar khatnaah hian syllable inzat lo fahrana tih a ching. A sak dan thlûk phei chu a inang tho va, a tlar khatnaa a syllable tam hleih thu-ah hian sak hunah a syllable thumna ri ngai khan tih phei zel a, a tlar tawp dawna a thlûk dan tur rema tih leh zel a ni.

Puma zai, Tlanglam zai leh Awithangpa zai :

Heng hlate hi hmanlai Mizo hla hlui leh tunlai hla inkarami an ni deuh ber. Puma zai leh Tlanglam zai hi hla chi khat-Hlado leh Bawh hla a inang ang deuh bawh hi a ni. Heng hlate zingah hian Puma zai hi a upa deuh ber a. Pu K. Zawla sawi dan chuan 1871 kuma Mary Winchester la chhuak tura Manding Sap Edgera lo kal khan kuli tam tak arawn hruai a, chung zingah chuan Biate tlangval an tel a ni ang. Biate hla Puma zai hi Zoram tlangval thenkhatin an lo hria a, an sa ve ta a ni, tiin a sawi. Mahsela an sak lar tak tak hun chu 1880 hnu lam a ni a, 1900 vel leh a hnu deuh kha a lar zual lai niin a sawi. Puma zaijah hian tlar hnih chi leh tlar thum chi a awm bawh a. Tlar hnih chi chu :

1. *Kan tuikhur hi khur tha a lo ni, Puma,
Sirte Ainawnpari bual kan hmu bual kan hmu.*
2. *Rialtui dung Vai tleirawl kan dawrna, Puma,
Kan dawrna, kan dawrna eldawng dawng ruai a.*

A pahnihna phei hi chu a Biate hla tak tak a ni. Puma zai tlar thum chi chu kan tunlai tlar thum zai *meter* chiaah tho hi a ni, a tlar hmasa ber tawpah Puma tih an sa tel a, Puma zai tlar hnib chi thlôk dan hrûlah tho khan a kal a ni. Enûr nan :

1. *Ka lo leng e chhuihthang riang ngein, Puma,
Hmanah hel lai mi u ku ngui chuung lo ve,
Dawntuai nang ngein lung min len e.*
2. *Hmanah chuan zaleng ka zawl ve e, Puma,
Chhuihthang puan ang ka hlui ta e tunah chuan,
Len lai kun sawi leh uang min ti e.*

uh ang chi reng reng hi tlar thum zai pangngai ang vek kha a ni a, a tlar hmasa tawpah Puma tih an belh a, a thlôkah Puma zai thlôkin an thlôk mai a ni.

Tlanglam zai : Tlanglam zai tih a nihna chhan hi 'Tlanglam' nan an hman vang ni berin a lang. Puma zai pawhin a tlanglam theih a, Puma tih tel lova sak chi tlanglam nana an hman chu tlanglam zai tih a ni mai a ni. Tlanglam chu a hova lam, a ruala lam a ni a, bân khinghnih vai chhuk leh vai chhoh va, a hla thlôk rei lai eng emawa ban khinghnih hmazawna phar kawh a kut zungtang phut dar dar a, a thlôk tawpa vai chhuk leh vai chhoh leh a ni. Hman deuh laia Pangpâr Lam an tih mai kha Tlanglam an tih dan atanga siam a ni. Puma zai pawhin a Puma tih tel lo, Tlanglam zai thenkhat tlar thum hlate chu :

1. *Thiana tho rawh tlanglamin a chil ang che, aw chil ang che,
Kumit (Kumis, shirt) kawr leh chawnban vawr rawh dawnlungah;
Ti hian ban hawi rawh a mawi ber mai.*
2. *Tlanlam vai mawi siali man a tlem chuang lo, aw tlem chuang lo,
Aruka vol chhai tum runah relthang zing,
Zatlang bum zo lo chu lengleri.*

Zialung (Biate) khuaa Kairûma lai lai khan a khuate an tlan lam kham thei lo chu Kairûma chuan zialo a ti a, an khuang a chhuhsak a, mahsela tlangvalho chuan zu bel lian taw kha an khuangtuam a, an tlanglam zui ta tho va, Hla an phuah nghal a :

*Laldanga lenchawm a ngai nem maw, aw ngai nem maw,
Thlehte puanin kan zawn e, cherzing bel lian,
Kan tlanglam khuavel a thang chhuak e,*

tiin an tlanglam zui ta zel a. Pu Kairûma chuan zialo a ti deuh va, khuang a chhuhsak kha a pe kir leh ta a. Chutah tlangvalho chuan :

*Khuang min pe khuang min pe, thiani, khuang min pe, Puma.
Lal Kairuman khuang min pe lampui rel zel ing, rel zel ing,
tiin an lam zui leh ta an ti.*

Tlanglam zai leh puma zai chu chutiang chu a ni a, hla chi khat deuh, Tlanglam theihna ve ve a ni a, a hla tlar hmasa tawpa Puma tih a telin Puma zai a ni a, a awm lem loh chuan Tlanglam zai pangngai a ni mai a ni.

Awithangpa zai :

Awithangpa hla phuahte chu Awithangpa zai tih a ni mai a, mahse thlûk chi hrang hrang neia a phuahte an ni hlawm a. Tunlai huna Awithangpa hla kan tihlâr ve hi chu Tlanglam zai thlûk aţanga ama duhzawnga a kaih nê, tlar thum zai chi pangnga'a a siame an ni ber. Kîâ'a nena an inphuahna pawh hi chutiang chi chu a ni a, a thlûk pawh a mawiin a suk a nuam hle a ni.

Lengzem zai :

Lêngzêm zai tih rik ngawt chuan a huam thui duh hlein a lang. Kan pipute hun laia an hla tam tak, Chawngchen zaiah te, Lianchhiari zaiah te, Saikuti zaiah te, Chai hla thenkhatah te, Nilen zaiah te, Darlenlehi zaiah te leh hla dang eng eng emaw te pawh lengzem zai a tel zel mai. Lengzem zai chu nula leh tlangval emaw hmeichhia leh mipa emaw innghazawna chung-

chang leh intihlunglen tawn tumna hlate hi a ni mai a. Chuvangin a zau em a ni. Tunlai huna kan nula leh tlangval ingaihzawna thuhlaa an inphuahna chi reng reng hi lèn zê̄m zai a vuah theih vek ang. Chuvang chuan han sawi bik tur vak pawh a awm hlei thei lo va, sawi dawn leh a tam lutuk dawn baw si.

Kaihlek zai :

Kaihlek zai hi chu Zo̱awnga Kohhran hla kan neih hnua chhuak a ni. Kaihlek tih hm̄ng a putna chhan tak pawh Kohhran hla thlûk ringa nula/tlangval lunglen hla an siam khu a ni. Hla thlûk awmsa ringa min hla a phuah ve reng reng chu kaihlek a ni chuang lo. Kristian hla theuh theuh hla thlûk awmsa ringa min a phuah chuan kaihlek a ni lo. 'Lalpa Jeho nang min hruaitu' tih hla thlûk an 'Aw Lalpa i malsawmna hlu' tih hla kan nei a, 'Isu nunnem lo t̄awng ang che' tih thlûk an 'Tlang thim chhak lah kei ka en a' tih hlate pawh kan nei baw. Heng lo pawh hi Kohhran hla hlan thlûk inang leh thuhmun chiaa a awm nual. Hla thenkhat lah hla pakhat thluk huih nete pawh a tam tho Mahse chungte chu Kaihlek an ni lo. Amalerawh chu, Kohhran hla thlûk ringa Lêngzê̄m hla ang chi siam hi 'Kaihlek' hla kan tih chu a ni. Sap hla lênglâwng thlûka Mizo hla lênglâwng vê̄k an siam pawhin 'Kaihlek' a ni chuang lo.

Kaihlek hlaah pawh kaihlek lehzuai a awm a. Kohhran hla thlûk ring chiaa lêngzê̄m hla thlûk an siam mai bakah Kohhran hla an thlûk rik dan thenkhat hawhin a lêngzê̄m zai zâwngin an hman nual thin. Chu chu kaihlek a lo nihna chhan tak lehzuai chu a ni. Entir nan :

Kulhpui bulah ka awm reng a, ni eng lo chhuak nghakin, tih chu Belpui bulah ka awm reng a, haileng no khat nghakin, an han ti a

A tlar dang leha "Kei pawh ka banah min kai la, nun kawngah min hruai rawh" tih lai kha "Thapui ka banah min kai la tlangnuamah min hruai rawh" an han tih ve leh a.

*"Ramdaia lunglen ka tuar ni hian Lalpa,
I hmel pangpar leh i aw mawi chuan" tih hla chu,*

· "Ramdaia lunglen ka tuarni hian Lalngo
I hmel pangpar i anka nem chuan" tiin an hmang ve a.

A thunawna,

Aw, khawiah nge tlantu lal ropui ber chu, tih lai chu Aw, khawiah nge ka n_oaihzaung leng ram:uanna, tihin a kai kawi baw a.

Kan ngahak reng che kan Lalber, khawvel hrehawm thim hnua'-ah, tihte pawh "Kan n_ohak reng che lungrunpui, kan chhuah-tiang dailung rawnah" tiin an ka baw a. Hetiang chi hi 'Kaihlek lehzuai' kaihlek hla lo chhuahna leh chhuah dan bul chu a ni.

Mizo kaihlek hla tam ber cawhchu Kohhran hla thumal r.k dan eng mah hawh chuang lovin, a thlök mawi an tih zawng hmang chiah chauhvinn lengzem hla an siam a ni. Chutiang hla zingah chuan hla tawngkam hman dan mawi tak tak leh zir tlök a tam zaw berin a lang. Pawla zin thumna kaihlek hla phei hi chu Zo tawng hla kalhmang mawi ber pawl n.in a lang. Lal Isua chak naa ingghatin tih kaihlek hi a thu hman dan a mawi em em baw. Kohhran mipui hlim laia an hla sak duh zual leh thlök mawi an tih zawng reng reng kha kaihlek loh a tlem zawk ang. Hla tawngkam hman danah na na na chuan chöng kaihlek zai-ahte chuan tunlai kan tshangtharhote tan hla phuah tam tak kan khaikhin chuan tunlai hla tam zawk hi chu hla ni lovin, thu zia khawm pangngai thlök nei a ni deuh ber. Hla tawngkam hman luh tuma a khaw lai lai emawa an telh dante hian inchei mawi tuma necktie suiha dhoti kai a ang deuh a ni. Kaihlek zaite hi a hla tawngkam hman dante mawin zir tlök tam tak awm mah sela, Kristian sakhaw mi takte tan chuan han sak vel leh sawi velle chu a inthlahrunawm deuhvin thia-hrik deuhna a awm fo baw.

Kaihlek hla chin tan lai :

A hmaa kan tarlan tawh ang khan kaihlek zai hi Kristian hla thu thenkhat leh a thlök anpui chiaha mihring inggaizawanna hla siam hi a ni a. Chuvangin Kristian hla kaihlek tur kan neih tantirh hun lai chu 1920 vel atang khan a ni ber. Chumi hmalama chuan kan Kristian hlate kha Zosap thenkhatin

anmahui sap hla awmsa min lehlin sakte leh Zo tawng thiam lo chung chung a min phuah sakte a ni hlawm a. A thute pawh an hmang tha thiam lo va, ka la hriat reng pakhat phe chu "Kalvari chhipah ka thla chenna chhep ta che" tih pawh a awm. Kum 1919 vel atanga Zorama harhna lo thlen chinah khan hlaa tuina leh vanram ngaia lunglenna a lo zual a, chung atang chuan hlaa inawih lunglenna leh lampuina a nasa a, kan Mizo hla phuah thiam thenkhatien anmahni irawma chhuak ngein hla thu mawi tak taktein hla an lo phuah tan ve ta a. chutih rual rual chuan nula leh tlangval inngaizawng lungleng-te chuan chung Kohhran hla thlûk mawi tak tak chuan lunglên zai "Lêngzê m zai" an lo siam tan ve a ni.

1928 kum vel khan "Lalber chuan ruaithch a peih ta e" tih hla kaihlek hi a lar hle tan a, "Thâl sen vunga siahting tin pân khuarej suihlunglen a kai tho. bang thei lovin kei zawng ka tâ. laiah min vuan ramtuan ka rel thei lo." tiin, tlangval hote chuan an sa vawng vawng thin. Chu chu keimah ngei pawhin a chang thumin ka la hre reng. Pu Vanbuka'n a u Vankhama kaihlek hla phuah min entirah chuan "Ral tawh mai se lei ninawm hi" tih thlûka a hla siam "Zâwlkhaw zopui tlang khan thuamah, Hnamtin naufa zaleng an awi" tih hla hi 1928 kuma a phuah niin hlui se hian a inziak min entir. Chutih hun thleng chuan kaihlek hla chu tam tak a la awm rih lo niin a lang.

1930 kum khan harhna (Hlimna) nasa tak mai a lo thleng leh ta a, chuta tang zet crawh chuan kaihlek zai chu a lo chhuak ta zawih zawih mai a ni. Tuichangral mite chuan Pawla zin thumna hla hi a kaihlek nen kan hre rual thawthang a ni. Chun, hun laia hlimna hlate ch kaihlek loh aram a awm lo tih mai tur a ni. Chuvangin kaihlek hla thu mawi tak tak kan neih tam zawk hi chu 1930 leh 1940 inkara phuah deuh vek niin a lang. Chumi hnu lamah pawh chuan an la phuah zui tho bawk.

1940 vel atang crawh kha chuan Kohhran hla thlûk rinchan teh bura lunglên zai phuah ai mahin *Western country songs* thlûk hmangin Mizo lêngzê m zai phuah an lo ching tan leh ta a, sawi tur ting chuan 1930 vel atang tawh khan sap hla thlûk

(Kohhran hla ni lo) hmanja Mizo Lêngzê̄m zai phuah an ching tan. 'Annie Lawrie' thlôk hmanja Pu Duran 'Zan intawhna lam kawiah' t h a phuah te, 'Aloha Oe' thlôk hmanja Pu Vankhaman "Awmkhawhar lenkaw! ka han thir a" tih a phuah te. Zoram ngaih hla "Old kentucky home" thlôka an phuahte pawh hi 1935 leh chumi hma lama phuahte chu an ni.

1940 hma deuh leh chutih hun vêl bawr chuan Pu Vankhama te, Pu Sawma te, Lianmana te, Tanpuia te, Pi Romani te, Lalzuithangate leh midang thenkhatin *Western country songs* leh *Love Songs* thenkhat thlôk hmanja chuang lovin anmahni irawma chhuakin Mizo tunlai lêngzê̄m zai ang hi an phuah tan bawka. Chutih lai vêl vêk chuan Pu Vankhama te, Lalzuithanga te, leh midang thenkhatin sap lêngzê̄m zai zo tawngin an let muat bawka. "Just a smile one little smile, before you say farewell" tih hla Pu Vankhama'n a zo tawnga a siam chu "Lungduh sâm ang then hmam lungrun, hl mien seih rawh" tih hlain a siam a. "All by myself at twilight watching the day departs," tih hla pawh 'Mahte'n kâw!hâwna tlai tla ka thir a ngui tuat e," tiin a siam bawka.

*I am searching for thee, Beloved of mine,
Neath the fragrant flowers of poonamalee;
Oh, where canst thou be, my precious love,
Oh, return to me and with me ever abide.*

tih hla pawh hi;

*Ka rawn zawng zel a che, lungrun ngaihzuoli,
Zawlkhawpui thingte zing ri ri ri hnuaiah;
Aw, khaw nge i awm, lungrun ngaihzuoli,
Kir zai rel ka tum tuangin i leng dun ang.*

tiin an let a. Hemi lettu hi Lalzuithanga a nih leh nih loh chu ka hre ta lo.

Hetiang lam chi bawka hi 1940 hnu lam deuh chuan P.S. Chonjthu chuan a rawn chhunzawm ve leh a, ama irawma chhuakin chutiang chi lêngzê̄m zai chu tha tak tak leh mawi tak tak eng emaw zat a phuah bawka. Chhingkhual lenmwii, tih hla te, Kei ka tan a tha Chuailopari, tih te, Nun hlui mualliam

hnu han dawn kir lehin, tihte leh hla dang thlûk mawi leh sak nuam tak tak a phuah t̃euh mai. 1940 hnu lam deuh ṽẽ chuan Lunglei khua Lalzoya chuan sap hla thlûk rinchanin Mizo lêngzēm zai tam taw̃k tak a phuah baw̃k. Midang thenkhat pawhin hetiang baw̃k hian tunlai Mizo lêngzēm zai ang chi hi tam tak an phuah baw̃k a, malisla a phuahtu nih insawi duh lo eng emaw zat an awm avangin hla t̃ha tak tak tam t̃aw̃k tak chu a phuahtu dik hriat theih a ni lo. Inzêp duh lem lote phuah erawh chu kan hre zui nual zel baw̃k.

Chutiang zel chuan hun a lo kal zel a, 1950 chho vel khan Pu Lalkhawliana te, F. Rokimate leh midang tu tute emaw chuan Lêngzēm zai tunlai nula leh tlangvalia *cassette*-a an *Record* ang chi hi sawi kim sen loh an phuah chho zel a. Thangtharho hla phuah zingah pawh hla t̃awngkam mawi tak tak leh thlûk mawi tak taka siam them an la awm fo a ni. A tlangpui chu-ah erawh chuan tunlai nula leh tlangval hla thu hman dan thenkhat hi chu a *prosaic*-in a thente phei chu a *vulgar* lek lek pawhin a lang. Hla t̃awngkam atan chuan thu hi a ngialngana hman aiin a thawun a awmze hriat theih siin hmang ila mi rilu a hneh zawkin a mawi zawk. *Prose* kalhmanga hla siam a, a kar kara Mizo hla t̃awngkam bik zeh leh site hi hla tibawrhbangtu mai a ni zawk.

Tihtawpna :

Thu (Prose) chauh ni lovin Hlate hi literature chhui nan leh zir nan leh tihmasawn nan a t̃ul leh a t̃angkai em em avangin leh Mizote lek phei chu sakhaw thilah pawh thu ai mahin hla hi kan var zawk avangin kan nunphun leh zia tlangtu tam tak chu kan hlate hi a ni a. Kan hla at̃angie hian pi-pute lun at̃anga tun thlengin kan mizia a hriat theih a ni.

Kan hla hluite at̃ang hian Mizote chu mi chapo tak, tlawmngai tak, huaisen ngaisan; mi, lo neih lama ei zawng chi, hla ngaina mi, chhiat ni leh that ni pawha zaia awi chi kan nihte a lang vek mai a. Thil pakhat kan hlaa kan tihlan dan leh kan nunphung inkal si chu hei hi a ni. Kan lêngzēm zai chi tam bera kan tihlan danah hi chuan Mizo mipa chu hmeichhe ngaisang leh duat mi, hmeichhe chawimawi mi leh dinhmun

(status) tha tawk taka dah mi ni awm takin a lang a. Atak taka kan nun danah hi chuan hmeichhe dinhmun tihnam ber hnam leh nupui mâk ching, roluah thu-ah te pawh chan neih-tir loh, in lam leh ram lama âwl ngai lova hna hahtlak thawhtir hnam kan ni tlat mai a ni.

*Parah chang i, ramloh lentu parmaw-ah,
Thanggo tumkawng bellei mualah to ila,
Min thliak dah lawm maw e, nau lawmah.*

tih hla ang lampang hi kan ngah mai. Kan hla ah chuan mipa te chu nulate lakah kan nê̄m duai vek mai a, an tel lova awm thei lo ang tein kan chham kawī nguai zel a, nupui kan han neih aṭanga mo dinhmun erawhchu tute sana inlehtir emaw ang maiin "chuti hlahu chu" a ni mai si. Chuvangin kan mizo hmeichhe *status* hriat tum nan chuan kan hlate hi chu hman chi a ni vak lo.

Hla hlui leh hla thar deuhte kan han sawi lan nial nual aṭanga College Zo ṭawng subject siam thu chu a buatsaihtu turten a p̄awl s̄an lam phu tawk z̄ela an ruahman atan sawiho chi a ni.

—oOo—

4. Teaching of Mizo Modern Poetry

— R.L. THANMAWIA

Lecturer

Pachhunga University College

*"The voice which is the voice of my poetry,
Without imagination cannot be heard."*

— Wordsworth

Literature hi "hr'ingnun hlimthla mawi taka ziaka tarlanna" (artistic record of life)¹ a ni a; discipline dangte angin thil dik (fact) leh thil thlen (event)-ah a innghat lem lova (hetiang atanga ziaak chu awm baw mahse), chuvangin mihrang hrangte leh hun hrang hranga mite hriat dan leh pawm dan pawh a thuhmun lem lova. Hun hrang hranga mite hnenah rawng tharin a inlai fo thin. Literature hi history leh science te angin thuchiah inang thap kengin a zirtir ve theih loh tluk a ni a. Zirtirna thuhmun dawn tute dawn dan pawh a inang thap thei chuang baw hek lo. Amaherawhchu hla ziarangte hrilhiah a, naupangten an tuipui a, an hlut thiam theih a, chik taka an belh vel theihna tura kaihhrua a pawimawh a. Appreciation of Poetry uih hian hla phuahtu tawngkancheh mawi tak leh a suangtuahna ropui tak hriatthiamna emaw an hla thu chhiar rual ruala kan mitthla nghal thawt thawt theihna hi a ni mai lova. Hudson-a chuan, appreciation nei thei tur chuan taksa, rilru leh thlarau te hian an thawhho a ngai a,.....kan tuipuina atangin hlut dan kan zir a, kan hlimpuina atangin lawm dan kan thiam² a ti a, Hla chhiartu chuan ama suangtuahna thlaa thlawkin hla phuahtu suangtuahna khawvel chu a thlirpui theih a ngai a. Hla phuahtu suangtuahna kan hriatthiam hnua

1. C. Lalramzauva, Literature Tha, Thu leh Hla, November, 1988.

2. W.H. Hudson, An Introduction to the study of Literature, p-127.

zawhna pawimawh tak chu hla phuahtu chuan a ngaihdan a sawi chhuak Chiang em ? A sawi chhuah dan hmang chuan m. rilru a hneh em ? tih hi a ni. A-phuah ni leh thla te, a phuahtu mizia leh rilru put hman te, a phuah hunlai boruak leh a rilrua turtu thilte leh a chhehvel boruak a zau thei ang betahriat a pawimawh a. A hla awmzia (total meaning) te, a thuchah leh thu laimu te, a hla-rua (poetic technique) te, a thucheh dan hmang te, chhang leh tlar rem dan te, rhyme-scheme te, chhiar rik dan (tone voice) te hiat a pawmawh a. Hmanlai hla ziarang (traditional form) inzep a awm leh awn lohte, lungdum zan lo lai a awm em tihte thlar a ngai leh a. Hengte hi a tlangpuiin han thlar thuak thuak ila.

STRUCTURAL STUDY : Hla Zepui

Repetitive Structure : Chhang hman, hman thuchah thuhmun, sawi dan hman a sawi nawn thin (eg. Hrinhniang Nau angan Tai) Thumal pakhat emaw tlar khat/hnih hman nawn fo chi ang pawh hi a huam.

Narrative Structure : Narrative poem (hla a thawnthu sawn) a ni lo, thawnthu sawi ang maia inlah-pup-chaw chho thlupa hla chhang rem ang chi hi (eg. Kawltuchawia).

Contrast Structure : Thil inang lo chi hnih tarlan. Hla phuahtu chuan Chiang takin a khaikhin thei a, a chhiartute rilru bôk-lunga bôk atan a khek thei bawk, (eg, Chhura leh Naa)

STANZAIC PATTERN & RHYME SCHEME : Hmanlai hlate chu tlar hnih (couplet), tlar thum (triplet) leh tlar li (quatrain) a phuah an ni thin a; mahse tunlai hi chuan tlar li hi hman lar ber a ni a; mahse a chang bi thliah dan leh a tlar rem dan hian kori a tu vak lova, rhyme scheme phei chu kan hmang lo.

POETIC GENRES :

Lyrics : Mizo hlate hi chu Lyrics an ni deuh vek mai. P-mawi te nena a saka sak tura hla thu hlawni khat sei vak lova an siam hi Lyrics an ti a. Lyrics pianzia hi chi thumin a thliar theih a —Introductionary part - a hla thupui sawi hmawrhmuahna; middle part—a thupui a lub a, mi ngaihtuahna chawh thawh; concluding part— suangtuah zui tur emaw ngaihtuahna cho taka

hla tihtawp. "Tlaizawng I Ar" hi entirna tha tak a ni awm e. Tlar hmasa tlar hnih hian Tlaizawng par hun min hrilh a. A dawt tlar 14 hian "Siamu chawi ren, pâr" a nih dan au tai-lang a, a chang tawp berah hian "Aw engah mawitin thang dang zawng pawh, chul mai tura Khuau'n a siam le?!" tiin rhetorical question in nan dawppui a. Amaherawhchu Mizote lyrics- tam tak chu part hnih chauh nei an ni.

Ode : *Lyric* chi khat, *lyric* pangngai aia sei, hla thu chheh dan mawi taka hla phuahtuin a hlaa mi (*object*) a biak/kohna ang chi hi a ni. Tlar 50 atanga 200 te an ni in a; Mizote hla-ah hian Ode zarang hi kan hmu ve nual nain sapho Ode ang tak crawh chu kan hmu lo va, *lyric* pangngai aia an sei bawk hek lo. Mizote hlaa Ode zarang, nei ve deuhho hi a then chuan a tlar hmasa ber atanga *direct address* kan hmu nain, a tam zawkah crawh hi chuan chang khaana hi a hma-theh (*Introductory chapter*) ah an hmanng chawk a. Keats-a u hovin zittir nei tun (*kalpable design*) hian zalen taka ngaihtuahna kan puanchhuah hi a pawlh dal a ni— tia an hnualsuat hle laia in Mizo Ode hovan chuan a la vul hle. Kan zir-lara "Virtuèlèng" uh hla leh Shelley-a "Ode to the West Wind" te hi an inang hle a. Mahse Shelley-a'n *reformer* rilru pua a au chhuak angin Lalmuna hi a au chhuak ve lo va, hrilhlawk-na (*prophetic vision*) pawh a awm lova, politics leh khawltang nunphung chungchanga thu hat pawh a keng lem lova; malis- se lik pluehtu hian mi ngaihtuahna cho tak zawhna (*provocative question*) hman-a bul tan a, a awp nana a hian hmanng leh thiam hi a ropui danglam hle a ni.

Ballad : Thawnthu, hlaa pluah a ni deuh ber mai a. Ballad hi chi hnih :— *Popular or Authentic Ballad* leh *Literary Ballad* a awm a. A hmasain a phuahtu bik pawh hriat loh, hmanla'a thawnthu hlaa an lo hril thina ang chi hi a ni a. Sap-ho Ballad stanza ang thlip thlep chu nei lo mah ila, *literary Ballad* hi 15 vel kan nei ve a. Heng zinga a tha pawl tak, "Chhura leh Naa" tih hla hi kan zirlaiah an telh hlauhva. Pu Siam-k man chipchiar takin min zirpui tawh a. Ka'n tarlan ve leh zauh duh chu Ballad ze pakhtu chu a thunawn ang maia tlar khat vel cheng tin deuhthawa sawi nawn hi a ni. *Balladist* ho hian a chawtu a ngialngana dah (*verbatim*) an hmanng hle

thin a. Chhura leh Naa-ah pawh hian Phungpuinu aw "Hawng-lâng ang maw, lâng lovang maw, Nauva lu khuailai chi' tih chu tum hnih ngawt kan hmu a. Chang khatna tlar li-na pawh chang hnihna tlar hnuhnung berah a sawi nawn leh bawk Mizo *Balladist*-ho hi zirtirtu deuh vek an ni a. English *Ballad* chu an entawn hran lo niin a lang a, anmahni kal kalin an kal ve a, *tradition* bik pawh an nei chiah lo.

Elegy : Sûnna hla a ni a. *Elegiac metre* an tih ang chiin kan phuah lo na a, tunlai miten Greek-ho ngaihdan sawh sawn a, a *form* aia a *theme* an dah pawimawh tâk avangin kan sûnna hlate hi *Elegy* kan ti ve thei mai a. A tam zawk erawh lu chu *Elegy* aiin derge an ni mah a. Heng hlate hian Mizo hla-ah hmun pawimawh tak an luah a. Hla dang zawng aiin he-tiang hlaah hian Mizo rilru leh lunglenna tak tak a luang chhuak nasa a. Hmanlai thil hm'ing leh jawngkauchheh (*conventional epithet*) pawh heng ang chi hlaah hian an inlâr tam a, e.g. rihtlang mual hiam, lunglohtui dawn, hawilopar tawn, faru lungrawn, fam rolung mual, famkhua, puini etc.

SATIRE :

Kohhran emaw, khawtlang nun emaw, ram hruaina emaw siam-that duhna avanga boruak zâng tak sia sawiselna leh demna ang chi hlate hi a ni a. Hmanlaiin *personal satire* kan hmu a. Union din atangin *political satire* kan hmu leh a, *social satire* erawh a tam lo hlc. *Satire* hi chu Ode angin emaw *Ballad* angin emaw eng *form* hmang pawh'n a ziah theih.

LANGUAGE OF POETRY :

Hla thu chheh dan zir hi a pawimawh a. *Grammatical structure* en a tul a, chutih rual chuan thu pangngai leh hla thu chheh dante chu a dang daih a ni tih hriat a pawimawh.

- Diction
- Tone
- Vocabulary
- Archaic languages
- Poetic Terms
- Conventional abbreviation

POETIC TECHNIQUES :

Figurative languages an ti a, *ṭawṅkam pangṅai hmanṅ lova ṭawṅ kauchheh mawi tak tak awmze nei taka hmanṅe hi an ni.*

Simile : *Tehkhinna a ni a, khaikhinna erawhchu a ni lo. Thil inang lote inanna a ni a. Mizote chuan "ang" leh "iang" hmanṅin kan tehkhin ber a, hmanṅi hlaah chuan "bang" an hmanṅ tel a, "thu" pawh hi he tehkhinna hmanṅaah hian an hmanṅ zauh zauh. A ṭlan, pui thuin lèn, zēm zui lamah a tam a, sakhaw lida leh hnam hla ang ch-ah he hlarua hi kan hmanṅ meuh lo.*

Metaphor : *Metaphor-ah chuan tehkhinna hmanṅa hi a awm lova, thil pakhat chu thil dang nen a hmechbel a, hmechbel tehkhinna a ni deuh ber awm e. Thomas Wilson-a chuan, "A metaphor is an alteration of a word, from the proper and natural meaning, to that which is not proper, and yet agreeth there unto by some likeness, that appeareth to be in it"³ tin a hrilhiah a. *Simile* chuan alang apauin a tehkhin a, *metaphor* chuan thinlung bōklunga kan bōk tuin a theup thung.*

Metaphor hi hla-thu tihausatu leh hla ti hlatu pawimawh tak a ni a, a pawh a na a, thinlungah a thar sâh thin. *Aristotle* a chuan, "*metaphor* hmanṅ thiam tak n h tluka ropui a awin love"⁴ a ti a. Donald Hall-a ploi chuan a uar lehzuah a, "*metaphor* thate hi chu m'hring siam tluk zeta thil mak a ni e"⁵ a ti hial a. Patea tebo hla thu m mawitu ber te, Mizote lun-kuu taka sawichhuahna *ṭawṅkam* tum ber lu metaphor an n, eg. *Rumna thlaler, lungṅaihna zan thim, sualthlipui, damlai lui-dung, Eden parmawi chul hnu, Thlafam-buantual, Lunglohtui dawn, Rihsang kai,* etc.

Metaphor thenkhat chu an lâr lutuk avanga tehkhinna an nih ang pawh kan hriat tawh loh an awm a, chutiang chu Dead Metaphor an ti a, eg, **Dawhkan ke, No beng, Motor mit** etc.

3. The Art of Rhetoric, p. 172.

4. Princeton Encyclopaedia of Poetry and Poetics, p. 491.

5. The Pleasures of Poetry, p. 23.

William Blake-a ang deuhvir pangparte leh thildangte nena in-
tekhkhinnate pawh kan hmang a, eg. Aitenawnpari, Senhripari,
Chuallopari, etc.

Irony : Hei hi *drama* kan zir hunah sawi a la ni mai thei a;
mahse hlaah pawh hian Irony a awm thin a. Mizote hlaah chuan
a awm meuh lova. Irony chu a sawitu (speaker) in a rilru ang ni
lo zawnge a sawi chhuah, chu thu phênah chuan a ziaktu chu
a awm a ni tih kan hriatthiam si ang chi hi a ni. "Vâlhuaia"
tih hla mihrâng vâl hi tlangval huaisenah hlaphuahtu hian a
chhâl rêng ang em? Pu Vankhama'n "Ka thai chang mah lo la...
lawm zel tang e" a tih pawh hi *ironical element* chu a nei deuh
a ni lâwm ni? A chang tawp beru. —

*Chhaka? yulmawi senhri par i iang reng kha,
Kan hel kan hel ang che vankhow mawi leng hi,
Hui ang tar khua reia lenlai hril cheng a,
"Lungtum loh leng vuaia te" i tih renga' n.*

a tih phei hi chuan atira hmanga'hna hmel klôn taka min thir
puina kha min lak bo sak leh ta dath alawm maw a tih theih.
Chhura leh Naa tih hla a, "A uai duai duai e, Phun pui nu,
Chhura awm ta lo ve" tih pawh hi hla phuahtuin thlâm chungah
Chhura a thutir rûn mai a ni tih hrechung chuan kan lo nuh
ru deuh thin a ni.

Allusion : *Allusion* hi *reference* leh *Quotation* nen a dang deuh
a. Abrams-a hrilhsiah dan chuan, "Allusion is a brief reference,
explicit or indirect, to a person, place or event, or to another
literary works, or passage"⁶ a ti a. Hlaphuahtu chuan a hla
puanbu a zeh mawi nan emaw, chhiartute'n an chhui zau atan
emaw, ama suangtuahna ram an thirpui thiam theih nan emaw,
he hla-rua hi a hmang thei. Amaherawhchu, *appreciation* nei
thei tur chuan *allusion* chu a chinchhuaka hriat a ngai thin.

Mizote hian he hlarua (technique) hi kan la hmang tlem hle
a, kan hman chhun pawh *Biblical allusion* an ni deuh vek a.

Patea chuan, "*Lalpa khawiah nge ni hmun min huatsaihna?*
Daniela angin tukverhah ka thir ang" a ti a.

6. M.H. Abrams, A Glossary of Literary Terms, p. 8

Hei hi tehkhinna (simile) a ni mai lova, Bible-a Daniala chan-chin a chinchhuaka hriat a ngai a. Hetiang hian thiam fa chuan tawitê siin mi thu leh hla emaw thawnthu emaw an zep zauh th.n.

Symbolism : Symbol hi Hla-rua pawimawh tak a ni ve a. Mâwl têa sawi dawn chuan thil pakhat thildang sawi nana a aiawha hman hi a ni a; amaherawhchu tehkhinna leh thil hlimthla mai chu a ni si lo. Entir nan : "Beram No" chu Isua sawi nan hman a ni a, Isua *symbol* a ni mai.

Symbol-te hi chi hnihah an then theih a, jân, lăwn taka hman, a chhiartute paw'n an hriathiam nhal chi hi "Conventional" emaw "traditional symbol" an ti a. Amaherawhchu, hla phuah-tu thenkhatte chuan hla phuah-tu dangin an hmanpui lêm loh, a chhiartute tan pawha hriathiam mai harsa takin *symbol* an hman thîn a, chutiang chu 'Private' emaw 'Personal symbol' emaw an ti thung a. Šap-ho chuan "Rose" hi "mawina" emaw "hman, aihna" emaw sawi nan an hman a; mahse Keats-an *symbol* atana Rose a hman chu hman, aihna emaw mawina emaw sawina a ni leh chuang si lo.

Mizo hla phuah-tute hian private symbol an hman ve meuh lova, tin symbol kan hmuhte pawh hi Biblical symbol an ni deuh vek a, a ni chiah lote pawh Bible êng atanga an ehher an ni deuh zel a.

eg : Salem thar	= van	Mo	= Kristian
Fder thar	= van	Moneiu	= Isua
Varparh	= Isua	Beram No	= Isua
Arsi	= Isua		

Symbol leh *metaphor* hi a inhnaih viau va. Hman dan Isua *symbol* ni a. *metaphor* ni mai a nihna chen a awm :

eg : My Rose	= symbol
My love is rose	= metaphor

Imagery : *Imagery* chu tawngkam khatin dah dawn ila "Suang-tuahna hlimthla" a ni mai awm e. Hla kan chhiar rual ruala kan mitthla thil mai hi *imagery* a ni lova, kan suangtuah-na beng a ri kan hriat (auditory) te, rim kan hriat (olfactory) te, chil tipû thei (gustatory) te, 'tânga vâk' kan tih (kinesthetic) te leh kâ ngeia khawih leh han nâwk vel ve hialna tur chi

(tactile) te a huam vek a. Poetic imagery hi *figurative languages* kan, sawi tak - *simile*, *metaphor*, *symbol* te leh *allusion* ten an siam ber a, hêng tel miah lo pawhin *imagery* chu a awm thei tho bawk. Patea Age-a hla te hian *poetic imagery* an nei tha hle a, an hnu lama *secular poets* hote pawh hian *imagery* an nei tha hle.

Heng kan sawi bâkah hian hla puanbu-a hlathu leh sawi chhuah dan kawngkal mawi tak taka an zehte hai chhuah tur a tam thei ang a. Thilsiamte mihring anga channa (personification) a awm em ? an suangtuah anga anmahni ngei pawh an tel ve na ang chi *sensuousness* leh *negative capability* te an nei em ? an hla "boruak" atanga thlawh bo duhna (escapism) a awm em ? Inhnemna (consolation) a nei em ? Iirilhlawkna aw (prophetic voice) a hman em ? tih te, philosophical message a nei em tih te bih tel tur a awm thei ang.

A tawp berah chuan *literary-students* te chu *historian* anga ngaih tur an ti thin a. History of literature leh development hriat chian a pawimawh a. A history hre lo chuan kan *analysis* chu a famkim mawh thin. Amaherawhehu, *historical approach* hi thenkhatin an dah pawimawh lutuk a khaknaah Louis Cazanian chuan, "that all students of literature should be regarded as historians is an exaggerated and a pernicious assumption. More important still, and much more fruitful than the problems of origins and development, are those of content and significance. What is the human matter, what the artistic value of work ?... student of literature is to be capable of an intelligent appreciation, he must go beyond the passive enjoyment of what he reads; he must be instructed partly at least, in the mysteries of the art" a ti a. A history leh development lama kan lecture hun kan hman tam a, a pawimawh zawk lam kan hlanchhih a hlauhawm thei bawk a ni.

SUGGESTED READINGS

- | | |
|--------------------|---------------------------|
| 1. H. Coombes | — Literature and Critism |
| 2. Donald Hall | — The Pleasures of Poetry |
| 3. M.J. Murphy | — Understanding Unseens |
| 4. Warren & Brooks | — Understanding Poetry |

7. Quoted by Warren and Brooks - Understanding Poetry, p. xx

- | | |
|---|---|
| 5. Sylvan Barnet | — Writing about Literature |
| 6. W.H. Hudson | — An Introduction To the Study of Literature |
| 7. P. Gurrey | — The Appreciation of Poetry |
| 8. F.H. Pritchard | — Training in Literary Appreciation |
| 9. M.O. Abrams | — A Glossary of Literary Terms |
| 10. Thomas Wilson | — The Art of Rhetorics |
| 11. Alex Preminger | — Princeton Encyclopaedia of Poetry and Poetics |
| 12. Siamkima | — Zalenna Ram |
| 13. Thu leh Hla, published by Mizo Academy of Letters | |
| 14. Hriatna Kailawn, published by Mizo Writers' Association | |

—oOo—

5. LEMCHAN (Drama)

— LALTLUANGLIANA KHIANGTE
Lecturer
Pachhunga Universtiy College

1. THUHMAHRUAI :

Lemchan (Drama) hi Literature lan chhuah dan sùkthlêk chi hrang (literary genre) zinga pawimawh tak leh upa deuh ber a nih avangin Lemchan thupui tak tak lama kan luh hma-in Literature awmzia han thlir hmasa leh zawk ila a tha awm e. Chipchiar taka sawi lovin kan thupui kamkeuna tawh chauh iarlán tum thung ila :

Literature (Thuhlaril) chu mihring rilru leh ngaihtuahna lunglen zawng leh vei zawng thu eng pawh, hringnun nena in-laichinna nei, awmze kumhlun nei tur, mawi taka thu ziaik hi

a ni. Mihring nunphung awmze nei taka tarlan, belhchian dawl taka laihlaana, nunze chhungril ber thlenga chhui zuina the a nih avangin a tawngkam pawh a mawiin' a tha em em tur a ni a; zia-k dan kalhmang fel tak leh mawi tak, thuril phur chhuak zo sia zia-k a ni tur a ni. Mihring runa thil insiksawi un reng mai hi a huam a. Nun chhungril ber leh ze thuangpui ber thlengin tarlan a duh a, chutiang taka mihring zia, lepa duh chhuak tawpin tai nei lovin zir a duh a ni. Thuhlaril chhuak awmze nei kumhlun tur thil a kawk thui hle mai :

kan himna leh lawmna te, harsatna leh lungngaihna te,
 kan chak zawng leh ngaihhlut zawng te,
 kan chhinchhiah theih zawng leh hriatna kaitho chi te,
 kan ten zawng leh kan rap zawng te,
 kan suanguahna leh duhthusam te, leh
 mihring rilru puak chhuak thil zawng zawngte hi a fawn-

kem vek a ni. Heng thilte hi a bo riral mai mai lohna turin vawn nun reng a duh baw. Hlangthai pian chhuak chho zelin an chhuam leh vawn nun zel chinte pheih chu Thuhlaril tha (Good Literature) a chhiar loh theih an ni lo. Thawndu hlui thar reng chinte hian mihring nunphung chu an lo tun kim nge nge thin. Hla chul thei hauh lo, eng tih hun pawha tuipui theih reng chinte hian miic thlarau nun ram innum dan a phawk chhuak thina a ni. Chutiangin Lemchan thawntlu un pui pui-te pawhin thuril an laihlan thin avangin tunlai mai tan pawh a thar diai reng mai a nih hi. Chutiang taka thu hlui thar reng mai leh thu thar thar lehzuai thin chi te leh vaw khat chauh chhiar kan tum pawha kan insum hleh theih lohna chin, chhiar nawn leh thin kan duhte chu chik zawka kan thil dawn a ni.

II. LEMCHAN SAWIFIAHNA (Definition) :

'Drama' thumal 'Lemchan' tia Mizo tawnga kan lo letling hi kan tifuh viauin ka hria. Lemchan tih hi Mizo tawng vekin brilhfiah leh dawn ila chuan a zia-rang (characterisi) kan ngaituath tel a tul tawh ang. Lemchan (Drama) chu :

hla thu emaw thuziak tawngkam pangngai pawhin a zia-k theih a,

thawathu kalhmang fel taka remkhawm a ni a,
 chantual (stage)-a a lem chan theih a ni ang a,
 inbiakna tawngkam (dialogue) nei a ni ang a,
 mihring nunphung laihlanna thuril pāi a ni ang a,
 thu tak leh phuahchawp thu-hla pawh huapzo a ni ang a,
 a chana chan tak tak tur a nih avangin lemchan tute,
 a lo en tur mipuite, a huaipuite tur midangte leh a
 chantual tha leh a kalhhuawih thil tam tak a mamawh a ni.

Tichuan, Lemchan chu a taka chan theih tura thawnthu
 kalhmang fel tak nei, thu emaw hla emaw hmanga remkhawm,
 awmze nei taka ziaik hi a ni. Tin, mihring mize hrang hrang
 lailang zawnga enawm awmze nei tak chhuah hi Lemchan chu
 a ni e, a tih theih bawk ang. Lemchan chuan thawnthu ziaik
 sa (play) a mamawh a, chuta inbiakna (dialogue) hmanga inbe
 tur changtute a mamawh leh a, chantual (stage) leh channa
 hmun (theatre) te, hmuhnewm taka chan a nih theihna tura a
 hmuhma lo singa pawl leh kalhruasia endik zel tue leh a en-
 tu mipuite a mamawh a ni. Hengte hian Lemchan awmzia/nihzia
 a tichiang lehzial awm e.

III. LEMCHAN NUHPHUNG (Nature of Drama) :

Lemchan (Drama) tih hi Greek-ho hman dan chuan thiluh
 (action) uhna a ni. (Greek-Drama = English-Action). Mi tih-
 dan enawn emaw mi nunthan zisak emaw, mi thiluh dan zuia
 tih ve te hi Lemchan kalhmang chu a ni ber. Lemchan laipui
 ber chu 'a tih tih emaw a chana chan' a ni. Lemchan thawntu
 bu (play) kha a tawpna a ni mai lova, entawna tih ve
 (mimic a vor.) laa kha a pawhawh em em a ni. A thu
 mai bakah khan a changtute thasawi leh chetzia, an hmêl len
 dan len incheinate klan kawhlam thuhmun an neih vek a ngaih
 avangin Lemchan pumpui hlawhlanna chu thil tam takah a in-
 nglat a ni. Thawnthu (Novel) chu chhiar tura ziaik a ni a,
 a taka hmuh tur a awm ve tawh loh avangin chipchiar taka
 sawi fai leng ngai a awm thin. Lemchan erawh chu a tla-
 chawpin a hlhfhah chho zel a, a changtute inbiakna leh chetzia
 chuan a thawnthu ruangam chu chawp-leh-chilhin a rawn hlhfhah
 zel a ni. Hla (Poetry) pawh hi chhiar ngai a ni a, thlûk
 nei chi (song) leh ri inpawl chi (rhyme scheme nei) a nih chuan
 ngaihthlak pawh nuam tak a ni thei.

Lemchan hi chuan thil chi hrang a fawmkhawm hnem hle mai. Chuvang chuan thawnthu leh hlate nen chuan khaikhin ngawt theih a ni lo. Lemchan thawnthu chu chhiar theih a ni a, chan theih a ni bawk a, hmuh theih leh ngaihthlak theih a la ni ta zel a. Mita hmuh leh beng a hriat bakah chuan chhui-zawn tur thil leh ngaihruat zui theih thil a tel zel bawk nen. Mihring takaaa hriatna chi hrang hrang hi Lemchan chuan a hip khawm vek a ni ber mai. Thutluang (Essays/Prose Writing) pangngai blutna te, hla (Poetry) mawina te, thawnthu (Novel) awmze ril berte leh ziak dan zei hrang hrang ziarang leh hlutnate a fawmkhem a, a khungkhawm vek avangin Lemchan (Drama) hi Literature hnukpui bera chhâl loh theih a ni lo. Chung thil hrethiam chinte chuan hla leh thawnthu chu 'a that poh leh a dramatic (Lemchan ziarang a ang tulh tulh) a ni' an ti thin. Chutiang bawk chuan Lemchan tha tawh na laileng hi chu a hla thu hnâp (poetic) ve bawk a ni.

IV. LEMCHAN PIANHMANG (Structure of Drama)

Lemchan pianhmang hi awmze nei taka rem a ni. Thawnthu anga chipchiar taka duh chen chen ziak chi a ni ve lova, chan tur a nih avangin pianhmang fel taka duan a ngai a ni. Lemchan hi a tlangpuiin bung hrang panga nei tura riruan a ni thin.

(1) **Exposition (Thubul pho chhuahna)** : Lemchan intan dan tur chu engpawh nise, thubul chu pho chhuah hmasak ber a ngai a ni. Chu chuan Lemchan kal zel dan tur kawng a rawn sât dawn a ni.

(2) **Complication (Harsatna)** : Thawnthu a intan hnu rei loteah chuan harsatna eng emaw tak a lo piang ta a. Chu chu Lemchan chawchah ber chu a ni. Thil lo thleng zui tur chu a khirkhan tan viau a, mahse hmalam pan zel lo thei a ni tawh lo.

(3) **Climax/Crisis (Harsatna vawrtawp)** : Harsatna lo piang, hmasawn chho zel chuan vawrtawp a thleng ta a. Heta tang hi chuan thil chhe lehzuat emaw, tha zawk lam emaw a pan tawh thin.

(4) **Denouement** (buaina chhan a langchhuak) : Harsatna lo chhuakin buaina chi hrang hrang a hrin dan leh a chhante hriat theih a lo ni ta a. Buai zelna lam emaw, chinfelna lam emaw a hawi tan ta thin a ni.

(5) **Catastrophe** (Tragedy) & **Solution** (Comedy) : Lemchan râphtlâk taka tawp tur chi Tragedy-ah chuan chhiatna namên lo a lo thleng a. Lemchan hlimawm taka tâwp tur chi (Comedy)-ah chuan hlimna leh lâwmna boruak a lo thleng ta thin a ni.

Rome Sawrkar vanglaia lemchan thawnthu ziaktu hmîn than, tak Seneca (4 B.C.—65 A.D.) chuan a chung a lemchan bung; tiensawm ang chiah khian Tragedy a phuah thin a. Lemchan pakhatâh lan tam tak awm mah se Chan 5 (panga) in a thin a. Chutiang chiah chuan Shakespeare vanglai El'zabethan Drama pianpui dik tak (typical) te kha chuan Seneca tih dan chiah kha anrawn zâwm a ni. Hun a lo kal zel a, Lemchan ziak dan tunlaia tlanglawn ber (Modern Drama)-ah hi chuan a tlangpuiin lemchan thawnthu chuan bung thum chauh a nei ta : A bul, a laihawl, a tawp (Beginning, Middle, End) an ti ta lek fang a. Mahse chan khat hlâwmah hian Lan tam tak zeh theih tho phei zawng a ni.

Lemchan piankena thil bet tlat pathum a awm : (1) *Plot* (a thawnthu ruangâm) (2) *Character* (a changtu) (3) *Diction* (in-biakna tawngkam). Heng bakah hian Aristotle-a chuan Song (hla) leh thought (suangtuahna) te hi lemchana thil tel ngei tur niin a ngai. Aristotle-a chuan a lehkhaw THE POETICS (Chapter—6)-ah heti hian a ziak :

"The plot is the first principle, and the soul of a tragedy; Character holds the second place".

Tragedy-ah chuan a thawnthu ruangâm hi a bulpui ber leh hnuk ber chu a ni a, a changtu (zia leh nungchang) hi chu a pahnih na a ni, tiin a thu ruangâm pawimawh hmasak ber thu a sawi. Shakespeare-a erawh chuan Aristotle-a ngaihdan hi a lei thawk a ni ber e. Character (a changtu nungchang, chhia leh tha tilangtu) hi dah chungnung zawkin a thawnthu ruangâm chu a changtuin an chhia leh tha hriatna hmanga an rilrôk thil (moral purpose) zûla rawn awm ve mai ni ah a ngai thung a ni.

V. LEMCHAN CHI HRANGTE (Types of Drama)

Lemchan (Drama) hi hmanlai tak meuh meuh a tanga tau tawh a nih avangin a chi hrang pawh a thahnem ta viau mai. (kum 2000/3000 B.C. vel khan Egypt ramah an lo ching tan tawh a ni). Chung Lemchan chi hrangte chuan an thu ken leh tum atangteia hming hman deuh zawng an pu thei fur ang. Mahse tun jumlah hi chuan lemchan chi hrangte hi zau deuh zawkin i lo then hrang dawn teh ang. Tichuan lemchan hlawm lian tak tak pathumte chu hengte hi an ni : (an upat dan indawtin)

- 1) Tragedy
- 2) Comedy
- 3) Tragi-Comedy

Lemchan thawnthute hian a tawpa foruak milin hming an pu a ni ber awm e. Mihting nuwah hian ohhiatna rapthlak tak leh dinhmun beidawnthlak tak te, beisei phak baka kilmawm leh nuam tawn chang te, a nuam leh a hreawm zawk pawh thliar hnan theih mang loh changte a awm thin a ni tih lan nan heng lemchan chi hrang pathumte hi a lo piang chhuak a ni.

1) **TRAGEDY** : Tragedy hi a mawl thei ang bera kan hrilh-fiah dawn chuan Lemchan thawnthu chhianatnaa tawp, tih mai tur a ni ang. A tawp chu manganna leh chhianatna eng emaw ber a nih avangin lungangahna chhâm dumin a tuam chhah mup thin a ni. Tragedy hi Græc mite tih chhuah a nih avangin, Græc ming Aristotle-a Tragedy hrilh-fiahna hi kan hriat hmasak phawt a tul awm e :

"Tragedy is a representation of an action, which is serious, complete in itself, and of a certain length; it is expressed in speech made beautiful in different ways in different parts of the play; it is acted, not narrated; and by exciting pity and fear it gives a healthy relief to such emotions".

..... Tragedy chu thawnthu thuanling pha tawk fang tak, khôn taka nunchan zirna a ni a; a thu kalhmang chu tawngkam mawi taka rem lehawm, chham lova chan theih si, lainatna leh thauhna chawh sho va, thin tawt ut ut tiveng hawk thei

khawpa Lemchan hmuhnaawm hi a ni..... Sawifah thiam zawh a va ni lo em !! Chhiatna raphtlak tak, dân natanin thihnaa rawp chi hetiang lemchan hian m'hring nun hlimthla a rawn lantir a, thupui fôn taka chan loh theih loh, inbiakna jawagkam mawi tak nena chan ngai chi, chham ngawt mai rai ni si lo a ni a. Lainatna thuk tak leh hlauhna boruak thiafhawng taka thlirtu mipui hrui luh a, thaw ipik lutuk dinhmun ata mite hmun thengthaw panpui leh chu Tragedy tum ber a ni.

Greek-ho chin chhuah Tragedy hian khawtlanga mi vantlangte nunphung aiin mi ropui leh mi liante dinhmun a thlur zawk thin. Lal chhungkua leh vantlang chunga lêng thin milante tlakhhiatna chuan mite thinlungah nghawng a nei ril bik u; tin, thu chhe ve thei tho an nihzia a tar lang bawk. (Entiran— Sophocles-a 'Oedipus' te, Shakespeare-a 'Othello' leh 'Hamlet' te leh Christopher Marlowe-a 'Dr. Faustus' angte hi chhiar ila). Mi ropui takte pawhin chak lohna bik leh eng emaw fankim bik lohna an'neih ve tho thin avangin chu chu an chhiat phah ve thin a ni.

Tragedy hi a pianhmang leh thupui ken azirin thensawm leh u ni : 1) Classical Tragedy
2) Romantic Tragedy

CLASSICAL TRAGEDY : Greek-hote lo chin than dan zui a nih avangin Greek Tragedy emaw Aristotelan Tragedy emaw an ti bawk thin. He lem han lungsaithlak dan lam bikna riau chu Three Unities leh Chorus-te hman tangkai an nihna hi a ni.

Three Unities : Lemchan thawnthu pumkhatna (artistic Unity) tichhuaktu chu Plato (Phaedrus lemchanah a hmang tan) kha a ni. Chu chu uar takin Aristotle-a khan a rawn ohunzawm ta a. Lemchan dan phung tha ber anga ngaih a ni ta a, Greek-ho tichhuah a nih bawk avangin Three Unities th aiin Classical Unities th hi a lar ta zawk mah a ni. Lemchan thawnthu pum channa hun, hmun leh chan dan fel taka remkhawm tumna a ni ber a; chu chuan a thu leh changtute leh mipuite inleichinna tha tak a siam niin an ngai. Three Unities hi lemchan 'lungphum kilthum' tiin sawi ila, a dik thui thei viau ang.

Greek-ho lemchan dan phungah chuan Chantual (stage) hi a ruak ngai lo. Engtiklai pawbin Chorus (chhamtute a tui apiang lo sawi chhawng zeltu leh mipuite hrilhfiah ngai apiang hrilhfiah tute an ni) kha chantualah an awm reng tur a ni. Darkar sawmhnihi pali chhungin lemchan chu zawh ngei tur a ni a, kha chantualah ngei khan lem zawng zawng chan tur a ni a, chêt dan danglam bik, a thawnthu nena inhmehlo zawnja chêtlat phal a ni baw lo. Chu chu a ni lemchan lèn tlâk rual (observing three unities) an tih chu ni. Unity of Time vawng tur chuan eng ang thawnthu pawh chang dawn se, darkar 24 chhunga chan zawh theih a ni tur a ni. Chuti a nih loh chuan chhamtute (Chorus) tân a buaithlakin a manganthlak dawn lutuk a ni.

Unity of place an tih chu hmun pakhata chan a ni mai. Lemchan en turin tûkthuan eikham aţangin Greek mipuite chu an thawk chhuak mai thin a. Chantual (Stage) an kil kual pup mai bâka chan a nih, kha chuan tihngaihna a awm dawn si lova, 'hmun khata chan tur a ni' an ti ta a ni ber.

Unity of Action thu-ah chuan thil pahnihi pawimawh a awm. Lemchan thawnthu ruangâm chu chawhchawrawi a ni tur a ni lo. Tragedy hlang emaw Comedy hlang emaw a ni ngawt mai tur a ni. A pahnihuaah chuan a thu ruangâm chu thil dangin a khawih pelhê tur a ni lo. Thu pênhleh (sub-plot) tel lova, thawnthu ruanglam tha tak, inkun kaih tha tak chauh chan tur a ni. Chung kaihhruaina dan zâwm famkim theite chu Classical Tragedy an tihte chu a ni.

ROMANTIC TRAGEDY : Romantic Tragedy chuan dan khawng tak zawm bik a nei ve lo. Lemchan thu chhamtute a mamawh lova; hun, hmun leh chêt dan turah engmah bituk leh remruat sa a awm lo. Zirtir nei deuh rûn thawnthu a ngai hranpa lo va, thawnthu ruangâm (plot) leh thu pênhleh (sub-plot) pawh a remchan dan leh mamawh ang angin hman theih a ni. Htiang lemchan tak mai hi Shakespeare-a rawn vul chhuahpui kha a ni a; mahse a lo tilâr hmasatu chu Christopher Marlowe (1564—1593) kha a ni. Romantic Tragedy chuan engpawh a huam zo zêl a, rapthlak taka tâwp tur thawnthu keng apiang chu mâwltein Romantic Tragedy-a chhiar tel theih mai a ni.

Classical leh 'Romantic Tragedy' bákah hian h'ming hian nei chhāwng leh an awm a; mahse a tlan_puin Romantic Tragedy zinga chhiar theih, h'ming tesêp lo nei ve maia chhiar theih an ni. 'Horror Tragedy' te, Heroic Tragedy te, She-Tragedy te, Senecan Tragedy (Seneca tih dan zuiu) te, Revenge Tragedy (a hma a mi ang deuh tho) te, Melodrama (low tragedy) te, Bourgeois emaw Domestic Tragedy te an awm a. Tin, tragedy hi hun hrang hranga a lo chhuah avangin — Greek tragedy, Aristotelian tragedy, Senecan tragedy, Medieval tragedy, Renaissance tragedy, Neo-Classical tragedy leh Restoration tragedy tihte hi a lo piang a. Tragedy, lemchan thawnthu lungchhiat-thlak leh chhiatna rapthlak taka tâwp kha, a bu chhông thu avang leh a lo pâr chhuah hun azirin a hming a danglam bret mai thin a ni tih kan hriat a tûl awm e.

2) COMEDY : Lemchan thawnthu hlimawm taka tâwp chi hi Comedy a ni thung. Comedy chuan mihring nuna harsatna buru tak lam ni lovin a zangkhai leh hlimawm lam a thlir a; mite inkâra hriathiam lohna leh inhuatnate pawh awlsam-têa siamrêm theih leh a tâwpa nuihho theihna tur boruaka chan a ni thin. Tragedy angin mi ropuite nuna thil thleng ni lovin mi hnuaihning zawkte dinhmun leh an khawsakna boruak a hlimawm zawnga tarlanna a ni a. 'Chhiatna rapthlak tham engmah a thleng ve ngai lova; manganthlak khawpa dinhmun chau pawh a awm thei tak tak lo. Hetiang lemchan chi pawh hi Greek-ho vanglai ațanga lo piang chhuak bawka ngaih a ni.

Comedy hi a tir takah chuan Greek-hoten an khuarêl pathian (nature-god) Dionysus hnena lawmthu an sawina leh chawimaw'-na ațanga lo chhuak a ni a. He pathian tho hi urhsun leh puithu taka biak chang an nei baw a, chuta ațanga rawn in-din chhuak chu Tragedy kha a ni ta thung a. Athens khaw-puia Comedy hmasawn chhoh dan chu hun thumin an then :

Old Comedy — politic leh mimal indeusâwnna lam an uar lai a ni. Middle Comedy — a hmasa zawk ațanga vântlang leh nunzia/khawsak dan lam an uar hun lai a ni.

New Comedy — a than a kin tâk hnu, tunlai comedy ang rawng a rawn kai tâk chin.

Old Comedy hun laia lemchan thawnthu, hlimawm tak 11 lai ziaktu Aristophanes (425—388 B.C.) hi Comedy, ziak hmasa bera ngaih a ni. Ani hi chuan Middle Comedy pawh a ziak hman (Ecclesiastusoe, Plutus) a ni, tih chiang takin a, hriat theih bawk.

Comedy ziarang tak tak a lo lanchhuah hnu chuan, ghi khat mai a nih, tak lohzia a hriat theih ta a. Kimchang takin sawi to mah ila, a lar zual erawh chu han tarlang ve ila :

a) **Comedy of Errors** : A thawnthu ruangamin a zir reng vang pawh a ni ang e, a changtute chuan thil an hresual a, an ngaihhai palh bawk a, an chesual chhunzawm ta zel a. Chutiang thil inpelhsawlhote chu a rawpah siamrem leh chin-fel a ni thin. Entir nan, Shakespeare-a ziak "Twelfth Night" leh Oliver Goldsmith-a ziak "She stoops to Conquer", tihte hi Comedy of Errors dik tak an ni.

b) **Comedy of Manners** : Vantlang leh a tua te tan pawha thil pawl lutuk tham ni si lo, mahse maksak taka chet dan lantirna a ni ber mai. Mi tu emaw lo kherkhiap fal lutuk te, hausa bik riaua inhre hrim hrim te, lo 'inla sap' ve viau ringawt mai te, titi ser sera mi rel kual zet zet maite leh inchei dan pawh duh herh riau ang hite nun dan hlimawm taka chan hi Comedy of Manners chu a ni. Entir nan — Sheridan-a ziak "School for scandal" te, Shakespeare-a ziak — "Love's Labour's Lost" te, Ben Jonson-a ziak "Bartholomew Fair" angte hian a hriahfiah hle ang.

c) **Comedy of Humours** : Hei hi Comedy of Character an ti bawk thin. Hetiang chi lemchana mi tihim ber mai chu a changtute khawsazia hrim hrim kha a ni. An mizia leh chet dan dangdai takte kha thlirtute a tihim thin. Changtu then-khat chu thinchhe lutuk te, zaldam lutuk te, uikawm lutuk te, thilphal huau huau mai te, thikthu chhe em em leh thatchhe fal bik riaute leh khawsa heh hrim hrim ie nun blimthla entirna a ni. Entir nan — Jonson-a ziak "The Silent Women" te, Shakespeare-a ziak "As you like it" te, Somerset Maugham-a "The Breadwinner" te hian hetiang lemchan ziarang chu min kawhhmuh thei ang.

d) **Comedy dangte** : Heng bakah hian Comedy hming hran nei ve chi eng eng emaw a awm. A thente pheh hi chu inhnah tak, hming hran pu ve hrim hrimte pawh an awm. Chungte chu an hming chauh leh entirna pahnih khat chauh nen tarlang ve leh zawk ila :

- * **Sentimental Comedy** — Hugh Kelly-a ziaik "A Word to the Wise"
- * **Comedy of Intrigue of Situation Comedy** — Oscar Wilde-a ziaik "The Importance of Being Earnest"
- * **Romantic Comedy** — Shakespeare-a ziaik "As you like it"
- * **Realistic Comedy** — Dekker-a ziaik "Shoemaker's Holiday"
- * **Satiric Comedy** — Ben Jonson-a ziaik "The Alchemist" & "Volpone"
- * **Court Comedy or Mask/Masque** — "Tempest"-a "Play within the Plot" (Act. IV)
- * **High Comedy** te, **Low Comedy** te, **Slapsuck Comedy** te, pawh hi Comedy huang chhunga khung vek tur chi an la ni tho ang chu.

3) **TRAGI-COMEDY** : Tragi-Comedy tin tawngkam hmiang hmasa bertu chu Roman Poet lautus (754—184 B.C) a ni a. Mahse Renaissance hnua hman lâr tak tak a ni. Tragedy hlang emaw Comedy hlang emawa chhâl theih loh, lungngathna leh chhiatna hnua himna leh lawmna kâwl êng awm kawpna lemchan hi Tragi-Comedy an tih chu a ni. Chhuang lemchan ah chuan thihna pawh a thleng tho a, harsatna tak leh mung-anthlak tak boruakte pawh a awm thin, mahse a tawpah lungawina tur thil leh himna a awm tel tlat thin.

Tragi-Comedy hi Tragedy leh Comedy chawhfin a ni sathlah ngawt lova, Lemchan chi hiana chhâl a ni thin. Lemchan chu harsatna leh buainan a intan a, chhiatna rapthlak tak a thleng a; mahse chumi hnu lamah chuan kâwl a lo êng tan a, himna leh lawmnain a tawp thin a ni. Shakespeare-a ziaik 'Cymbeline' leh 'The Tempest' te'hi Tragi-Comedy entirna tha tak an ni. Lemchan bung hrang kan sawi taka complication lai kha Tragedy a ni a, Denouement lai erawh kha chu comedy a

a ni tawh thin. A climax lai kha a thom hrangtu chw a ni deuh ber mai.

Tragi-Comedy-ah chuan a changtute pawh mi hrang hrang an ni. Mi ropui leh mi liante an awm a, hranghlang leh chen-hai zawkte pawh an tel thei tho lo thei lo a ni. Hetiang lemchan, hi Sir-Philip Sidney, te, John-Milton, te, Joseph Addison leh midang tam takte chuan an duh lo hle mai. Mihring nun kalphung an inperian lutukin an hria a, an sawbelin an kalh nasa hlo. Mahse lemchan-zei pakhat angin a lo piang chhuak a, lo ngaina tawh an bo chuang lo. Tragi-Comedy ziaktu lang-sar ber chu William Shakespeare-a bawh kha a ni. Kan tar-lan tawh bakah khan 'Merchant of Venice' leh 'Winter's Tale' te pawh hi Tragi-Comedy tha tak an ni.

Lemchan thawnthu chi hrang pathumte kan thliir chhuak ta thuk a: tichuan, lemchan khawvela lemchan chi hrang zawng zawngte hi "hlawm thumah then hran theih an ni" kan tihna a ni ta ber awm e. Chik taka zuk thliar hran neuh neuh chuan a a tam pawh a chhuah theih ngei ang. Khang kan sawi takte bakah khan lemchan hi a thupui (kalpui dan) azirin hming hran vuah leh thliar an ni.

**** The Heroic Play :** Tragedy uar leh zuala ziak ang deuh a ni. Musisenna-ah hrangahna thu a ulh zawng takte a pawl zawng a, thupui lak urhsen alich 'atthlak' tih tur khawp thlingin hrang lemchan hi zik a ni. John Dryden-a 'Don Sebastian' te, 'Congreve-a 'The Mourning Bride' te hi entirna tha tak an ni.

**** Problem Play :** Mihringin zimal leh khawthang anga har-satna khirikhin tak tak a tawh chungchhang taslanna a ni ber. Mihring thil tawh hautak tak leh a sukian dan lama rilru leh ngaitahna kalhruai thei tur zawng zik a ni thin. 'Thesis Play' an tih te, 'Propaganda play' te an hian danglama teh-chiam a awm lo. 'Didactic play' tia hrut sual vek theih an ni. Mite zirtir leh kalhruai, dawng tha kawhruai leh dikna kawng hriet sihtir chu hang lemchantu tinawm ber chu a ni. Shakespeare-a zik 'Hamlet' te, 'Measure for Measure' te Aeschylus-a zik 'Cepheus' te, Sophocles-a zik 'Antigone' te hi entirna tha tak an ni thei ang.

***MELODRAMA** : Musical play leh Opera sawi nante pawh hman a ni thin a; mahse tunah hi chuan Tragedy tawihnaawk deuh sawi nana hman a ni ta ber. Kum zabi 19 tawp dawn lama Melodrama lâr zualte chu - 'Sweeney Todd', 'The Demon Barber of Fleet Street' te, 'Under the Gaslight' te an ni.

***HISTORY PLAY** : Tragedy emaw Comedy emaw pawh a ni thei a, a tum ber erawhchu hmanlai thilte hmuhnaawm tak tura cheibawl a ni ber. Chronicle play tih nen thuhmun reng a ni. Shakespeare-a ziak 'Richard II' te, 'Julius Caesar' te, 'Cariolanus' te John Dryden-a ziak 'All for Love' te leh Jonson-a ziak 'Sejanus' ang te hi entirnan hman ang ila a rem ble ang. Episodic play tia sawi châng a awm bawh a, mahse an inang tlâng vek mai.

***FARCE** : Comedy ang chi, boruak zangkhai leh hlimawm taka chan ang hi a ni a. Thupui kalpu leh thuril tarehhuah eng vak a nei hran lo. Nuihna boruak a siam a. Intihlimna satliah ang deuh chauh a ni a, low-Comedy an ti bawh. Thihna, hreawmna leh lungngaihnaate pawh zeh tel theih a ni.

Farce hi Tragi-Comedy huang chhunga tel chi a ni hlih hlih mai. Urhsun taka thupui khel a awm ngai lo. Hlimna boruak thil dang eng emaw tihlan nan hman a ni ber thin.

**Epic Drama* te, *Poetic Drama* te, *Verse Drama* te, *Closet Drama* te, *Wellmade play* te, *Academic or School Drama* te, *Satyr-play* te, *Saint's-play* te, *Passion play* te, *Interlude play* te, *Miracle play* te, *Mystery play* te, *Morality play* te, *Pantomime*, *Mummery* te, leh *Revenge play* tih ang hmingte hi kan lmu thin a. Mahse heng zawng zawng hi sawifah sen leh tûlah ngai lo mai ila. Thil inang kohna hming hrang te, kan thupui mila vuah hming te, an nihna chawi leh hrilhfiah zawnga lemchan chi hrang hrang sawifahnaah ngai ila a sual lovang. Heng zawng zawng hi ngun taka kan zir chuan, lemchan chi hrang tamzia kan hriat phah dawn a ni.

VI. DRAMATIC DIVICES : Lemchan Hmanraw zei thenkhatte : Lemchan thawnthu awmze nei tak leh a nihna ang taka chan

a nih theih nan hmanraw zei dang deuh hman a ni thin a; chung zinga pawimawh zualte chu :

1) **Dramatic Irony** : Lemchan thawnthua hman thin a lâz zual pahnih khat chauh sawi ila :

(a) **Verbal Irony** : 'Rhetorical Irony' emaw 'Antiphrasis' te nen hian awmze thuhmun veka ngaih theih an ni. Verbal Irony awmzia ber chu lemchangtu thu sawi, a sawi dan ki letling chiaha thu dik tak lo ni thei hi a ni. Entir nan :

Lal fapa : "Saw nula saw zawng mim va rimsak fo teh suh,
A ! nang tē hi i mitmeng a va mawi reuh êm !
Tlangval ni lova, nula ni zawkah i that hi muw le.

Palai : Ka pu, i sawi dik viau mai.

Lal fapa : Eng ang nula maw ni a ?

Palai : E le, i duh zawng ang chiaha hi.....

Palai chu nula hmeltha tak, palaia hman tur mipa rinawm tak anga inchei a lo ni si a. Thlirtute tan chuan engkim a Chiang sa tho a, Lal fapa tan erawh chuan palai tawngkam khi hriat-thiam mai a harsa a ni. Lal fapa tawngkam hi a letling zawng-in a lo dik thei ta vek mai a ni. Inchei danglam (disquise) mipa hmeichhe lemah emaw hmeichhia mipa lemah emaw hian Verbal Irony (Tawng awmze letling) a hring hma bik riau thin.

(b) **Situational Irony** : "Irony of situation" te, "Tragic Irony" te nen hian angkhata thlir theih an ni. Tawngkam mai ni tawh lovin awmdan pawh a letling dawn a, thiltih pawhin a letling zawng chiaha a rawn her chhuahpui thung dawn a ni. Greek lemchan thiam pakhat, Situational Irony dik tak chu :— Thebes lai thar Oedipus chuan— 'Thebes lalpa dik tak chuan thattu chungah chuan anchhia thlang rawh se, tiin tual thattu chu zawn chhuaha hrem a tum a. Mahse thlirtu mipui chuan amah, a sawitu ngei kha anchhedawng leh thi tur chu a ni tih an lo hre lâwk diam tawh si. Hctiang hi 'tragic Irony' an tih chu a ni. Awmdan ze letling (irony of situation) hi lemchan tihmuhnawm zualtu hmanraw tha tak a ni.

"Liandova te unau" lemchan thawnthua tawngkam leh awmdan letling hlah (Verbal & Situational Irony), entir nana remchang tak mai chu Liandova nu leh pa tawngkam ve ve kha a ni :

Liandova pa : Taite..... I nu chuan ka hmangaih che u ang tho hian a hmangaih che u asin.

Liandova nu : Taite..... mi ringhlel a ni maw ? I pa mit men lai ngei hian ka hrilh a che..... in unau in seilen a, mi in chawm hlum thlengin pasal dang ka neih san lawng che u. (Chan 1- i)

Liandova nu chuan a pasal angin a fate chu a lo hmangaih awkawng si lo. Pasal a òmsan ta daih mai. A òawngkam chhuak leh awmdan chu a letling Chiang ta kher mai.

'Irony' tih hi Greek thumal 'Eiron' atanga lo chhuak a ni a. 'Awmze letling' tih hi Mizo òawnga a tlukpui tawi thei ang ber chu a ni mai awm e. Lemchan-ah hian an hmang rim deuh bera; tin, a chana chan a nih avangin hman pawh a remchang deuh ber fo mai. Thu awmze letling dang 'Dramatic irony' te 'Socratic irony' te, 'Cosmic irony' te, 'Adianoeta' te leh 'irony of fate' te hi hmun hrang hrangah hman an ni ve zauh zauh òhin a, mahse tun òumah chuan sawifiah fai vek kan tum hrilh lo mai ang chu

2) **SOLILOQUY** : Lemchangtu-in a rilru chhunggrila remruatna midangte hriat lovin a phun chhuahpui a; changtu dangte chuan hre lo mah se, thlirtu mipui chuan an lo hre pha òhin. Rilrua helhkamtu leh vei ruk an neih chungchanga thiltih dan tur òha leh ngaihtuahna thutòk sawi chhuahna a nih avangin 'phunrukna' tih hian a awmzia leh a nih dan kalhmang pawh a phawk òha ber awmin a lang. Thlirtu mipuiten a suangtuahna kalpui dan tur kha an lo hriatpui ve a ngaih avangin, lemchangtu dangte hriat si lovin a phunru ta òhin a ni. Shakespeare-a thawmnu 'Hamlet' ah khan *phunrukna* (Soliloquy) òangkaizia chu a lang Chiang hle. 'To be or not to be' (Ihih nge dam JF-a leh dan) tih lo launa chhan chu Lal fapa rilruah phuba lak duhna rilru a lian tawh hle a, mahse chet nghal chòk chòk harsa a ti hle mai si a, chutih laia a rilrua thu insual zawng zawng chu changtu dangte hriat si lovin thlirtuen an lo hriatthiapui thei ta thung a ni.

3) **ASIDE** : Phuntòkna ang chi, mahse lemchangtu dang an awm ve reng lai pawha han phun deuh ang chi sawina a

nih avangin 'Phunsep' tih ve leh mai a remchang awm e. Lemchangtuten an chan lai leh an inbiak mawlh mawlh emaw thil an tih lai reng khan tlema hawisawn deuh chungin mahni hriat tawk chauha han phun deuh sep kha a ni ber-a. Mite hriat atana ti a ni lova, a sawitu khan lungawi chiah lohna hrik-thlak nan a-hmang a, a inphun lungawi chawp a ni ve mai. Tunlai lemchan thawnthuah chuan hman a ni ngai ta meuh lo; phunrukna angin a pawimawh dan'a thök ve lova, chawi lâr vak pawh a ni ta lo a ni.

4) **DISGUISE** : Lemchanah hian hmanraw dang dang hman tul chang a awm thin, Hmai thingkawr (Mask) hmangin emaw thuamhuaw leh incheina dang zawng tihdanglamin emaw miin a hmel leh lan dan a thlak thin a. Chutiingin *Ze-thlak* chu *disguise* an tih chu a ni. Shakespeare-a Comedy '*As you like it*' tih te, '*Twelfth Nigh*'-ah te leh a dang dangah pawh hmeichhia, mipa ang (Nula tlangval anga inchei) chiah inchei thin *Ze-thlak* ten a thawnthu hlimawmna an tizual thin. Chutianga incheina leh chetdan thlenga an zia an thlak lailawk thin avangin midangte tan chuan lo rinhlelh ngawt chi a ni si lova, a lemchan pumpuiin a hmuhdawm phah hle thin. Hetianga *ze-thlak* (*disguise*) hian *verbal irony* a hring chhuak deuh zel a, chu chuan thlirtu mipuite a tihlim lehzual thin.

5) **SUB-PLOT** : Thawnthu ruangâm (plo.) hian a châng chuan a thawnthu ruangâm min ber leh rin pui ber (main plot) hrôlah hian thu pênhle (sub-plot) a nei thin. He thu pênhle hian thawnthu dang deuh daih pawh lo thlur hman mah se, thupui ber nen khan îlaichinna leh eng emaw kawng tala inzawmua an nei thin. Nuihzatthlak taka chan theih a ni deuh zel a. Main-plot lama thu runthlâk leh urhsôn tak mai awmze nei taka thawi dam nan hman a ni bawk thin. (Henry IV, Part I, Falstaff-a chet vel dante kha entirna tha tak a ni thei ang) Hamlet Lemchan thawnthua thlân laitute tui ang te leh a kaihnhawih thilte kha ngun taka kan chhiar chuan, thu runthlâk tak kara nuihna boruak siamtu a ni tih kan hmu thiam awm e.

6) **LEMCHAN HMANRAW ZEI THENKHAT** : Hmanraw zei dang la sawi loh a la tam hle a; mahse sawi vek sen a ni lo-vang. Three unities, lemchan lungphum kilthum pawimawhna leh

hman dan chu Tragedy chungchang kun sawi lai khan kan hrut tel zauh tawh a; chutiengin chhamtute (Chorus) pawimawhna leh an hman dante pawh kan thai lan zawk tawh kha. Lemchanah hian Supernatural element (Khuavoh) te pawh hi hman ve zawk chhang a awm a; khawl pathian (dues ex-machin.) anga hman an ni chawk. Thlarau (Ghost) pawh hi lemchangtu pakhat anga telh ve chang a awm chawk bawk. Lemchan thehlêp (play-let or play within the play) han chan lehchhawn tur chite pawh hi hman a ni leh zauh thin. Sawitu (narrator) te, hrilhlawktu (soothsayer) te, Zaipawl hla (Song) te, Misual (villain) leh thil dang pawh a hun leh hmun azirin hmanraw zei thenkhat anga hman an ni tho bawk thin.

VII. LEMCHAN PAWIMAWHNA : Lemchan pawimawhna hi chipchiar takin sawi chhuak thiam lo mah ila, tunlai miten lemchan an hlutzia han hmuh hian a chiang tâwk hle awm e. Hmanlai chuan lemchan channa hmun bik an nei a, Greek mite hunah phei chuan nilêrgin lemchan kha an en mai thin a ni. English Drama-in hma a lo sâwn chhoh tak tak hnu-ah chuan lemchan In bîk (treatre)-ah an chang mup mup mai thin a ni. Tunlai khawvel kan thlir chuan lemchanna hmun chu khawi lai pawh mai hi a lo ni ta a; lemchan thawnthu zia dan kalhmang thlengin a lo danglam chho ta zel a ni. Treatre-a chan aia Film-a chan a lo lâw zawk ta mah a, eng emaw ni likah leh thil danglam bika lo phei chuan hmanlai chana lemchan a har ta hle. Lemchan thawnthu reng reng Film-a chan theih zawn-a siam a nih chhoh tak zel avangin lemchan thawnthu pianhmang leh hmasawn zel dan hi kan hriatthiam a tul awm e.

Lemchan thawnthu h Dryden-a chuan 'mihring nunphung dik tak leh hlimawm taka tarlanna a nih avangin mite tihhlum nan leh mite thil dik zirtir nan a pawimawh a ni' tiin a sawi. Lemchan hi mihring nun zir chhawn lehna a ni a, angial angana lantir chin leh awmze nei taka tarlan chin a awm thin avangin thil dik zirna leh hriatna tha tak a ling ta reng a ni.

Khawvela lemchan thawnthu zia thiam ber leh hmingthang ber William Shakespeare-a chuan 'Lemchan hi mihring ze dik tak min hrilhtu dârthlang a ni' tiin a sawi. A thu sawi dikzia

chu lemchan thawntu hmangin min hrilh zui a. Mihring rilru makzia kawng hrang lemchangtute a chantir a, chuta tang chuan miten an hlimthla dik tak an hmu thei thin a, an-mahni an inhmua thin.

Lemchan hi khawtlang nun nen a inzawm tlat a ni. Mihring nunphung a lema changtute chan chu a hun laia khawtlang nun dan hmang a lo ni zel mai thin a. Hre sa leh hre sa lem lo pawhin vantlang nunphung chu tarlan a ni thin. Ben Jonson-a chuan sap ram khawtlang nun tlahniam zel chu a lo vei emem a, miten an dik lohna an hriat chhuah theihna turin Comedy hmuhdawm tak tak a zia ta a, an khawtlang nun sawiselna a ni tih hre reng mah se an hlimpui hle tho zel a ni. Chu chuan lemchan thu hmangin mite kawng dikah kaikhruai theih an ni tih Chiang takin a thai lang a ni.

Lemchan danglamna tak pakhat chu 'hriatna a tizauin a tithuk a ni. Mihring nunphung azir a, khawtlang nunzia a tarlan bawh si avangin ngaihtuahna a tificin khaw hawi a tizau sawt thin. Nun chhhungril inmun dan chhuizawn thiamna min pe a, hringnun sukthlek dan hrang hrang hriathiam theihna min pe bawh a ni. Nun (interesting) nawmzia leh hlimawmzia min chhut zuitir bawh thin. Chumi rual chuan khawvel hrehawmna leh sual sualzia te, tsikna leh chaponaten mihring rilru a hawrh nasatzia leh zalenna hman sual hlauhawmzia min zirtirtu a ni thei bawh.

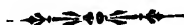
Lemchan chungchang kan sawi thui ta viau a. Thuziak dange aia a danglam bik risuna chu 'mahni ngawta hlimpui chi' a ni lo tih hi. Lemchan chu mi tam tak thahnemngaihna leh thawh-hona avanga hlawhtling a ni thin a. Chumi avang tak chuan lemchan tha chuan inunauna leh thawhhona mai bakah 'Inremna boruak' a thlen thin a ni. Tichuan, khawvel pum hi lemchan tualzawl zau tak anga kan thlir chuan kan lemchan tur chu 'inremna thu' a ni ang. Tin, chu lemchan thawntu tha tak, hmuhdawm tak leh hlawhtling taka. chang tur chuan lemchan pawimawhna kan hriat hmasak a ngai thung dawn a ni.

Lemchan chuan hringnun kalhmang a phawh chhuak tak zet a. A tak hlimthla mai pawh ni se, darthlalanga mahni inhmua ang

mai kan nih avangin lemchan hian 'a tak ram' min hmuh thiamtir thin. Khawvelah hian mi tinin lem kan chang vek na a, lemchan thawntu zulzuia han chan leh ngei mai hian kawngro chu a su ber fo. Chetzia leh tawngkamin a sawifiah zawh tawh loh chin chu he khawvel piaah lam thil atan i dah tha ang u.

LEHKHABU RAWNTE

- | | |
|---------------------|--|
| 1. Abrams, M.H. | - 'A Glossary of Literary Term' |
| 2. Allardyce Nicoll | - 'British Drama' |
| 3. Hudson, W.H. | - 'An introduction to the Study of Literature' |
| 4. Humphry House | - 'Aristotle's Poetics' |
| 5. Ifor Evans | - 'A short History of English Literature' |
| 6. Kitto, H.D.F. | - 'Greek Tragedy' |
| 7. Lemon, L.T. | - 'A Glossary for the Study of English' |
| 8. Long, W.J. | - 'English Literature' |
| 9. Lucas, F.L. | - 'Tragedy' (Serious Drama in relation to Aristotle's Poetics) |
| 10. Majorie Boulton | - 'The Anatomy of Drama' |
| 11. Martin Esslin | - 'An anatomy of Drama' |
| 12. Mullik, B.R. | - 'Literature Criticism' |
| 13. Prasad, B | - 'A background to The Study of English Literature' |
| 14. Sen Gupta, S.P. | - 'A History of Greek Literature' |
| 15. Williams, C.J. | - 'Theatres and Audiences' (A background to dramatic texts) |



6. "CRITICISM"

— PETER LIANHLEIA

"*Criticism*" tih hi Greek jawng 'Kritikos' tih atanga lak a ni awm e, a awmzia chu "*Judgement*" tihna a ni an ti. English Literature-a a lanna hmasa ber chu Dryden-a thu ziak "The State of Innocence" (1677) *Preface*-ah a ni a. Aristotle-a pawh-in *Criticism* a hrilhfiahnaah chuan "*a standard of judging well*" a lo ti ve tawh reng a ni. Dryden-a hnu-ah hian Alexander Pope-a'n "*Essay on Criticism*" tih a rawn ziak ve leh a. Chuta jawng chuan *Literary Criticism* hi English literature peng pawimawh takah a lo awm ta zel a ni.

"*Criticism*" hi eng chiah nge a nih a, Literature-ah hian eng nge a pawimawhna? lo ti ta ila. A awmzia bul tak man tur chuan "*Arts*" kan th awmzia hi hriatchian a ngai hmasa phawt awm e. "*Arts*" hi kan lam fò va — "Bachelor of Arts", "Master of Arts", etc. kan ti thin a. A nih leh heta "*Arts*" kan tiha hi eng tihna chiah nge ni tin kan ngaihtuah ngai em le?

Mithiamte hrilhfiah dan chuan "*Arts*" hrilhfiahna tawi kim ber chu "*Man-made-beauty*" an ti mai a. Mihringte'n kan thluak ngaihtuahna leh suangtuahnate hmanga thil mawi leh thil tha kan siam leh din chhuah zawng zawngte hi *Arts* an lo ni ta vek mai a nih chu. Chutiang chuan "*Literature*" hi *Arts* zinga pakhat a' lo ni a. *Music* te, *Painting* te, College leh University-a kan zir *Humanities subjects* dang dang - History-te, Philosophy-te, Political Science-te Geography-te thlang pawhin "*Arts*" an lo ni ta vek a. Kan zir chhuah hnu ah kan exam-a kan *passed* chuan B.A., M.A., etc. kan lo inti-ta mai a ni. A chhan chu khâng zirna khan thil mawi leh thil tha kan tana tangkai tur min hriattir avang a ni a. Khanga kan zir kha a taka kan hman thiam leh thiam loh azirin mi fing emaw mi a emaw, mi fel emaw fel lo emaw kan lo ni mai dawn tihna a lo ni a.

Chutiang chuan "*Arts*" chuan a huam zau em em mai a. "*Literature*" chu *Arts* zinga pakhat a lo ni ve ta chauh va. A nih leh "*Literature*" kan tih hi eng nge ni? han ti leh tu ila, Mizo tawng chuan "*Thu leh Hla*" kan tih hi a ni mai awm e. '*Literature*' hi a zau zâwng chuan *thu leh hla* ziaka awm zawng zawngte hi '*Literature*' chu an ni vek mai a. Mahse Sikul-ah te, College-ah te, University-ahte kan zirah hi chuan awmze nei takin '*Literature*' chu hmun/i.lâwm thum-ah kan then leh a, '*Prose*', '*Poetry*', '*Drama*' kan tihte hi a lo ni leh ta a.

'*Criticism*' awmze dik tak leh *Critic* tha tak ni tur chuan '*Literature* tha' awmdane kan hriat hmasak leh phawt a ngai a. *Literature* tha tehna tam tak a awm a, sawi sen a ni vek lo vang a. Amaherawhchu mi thiam tam berin a tehfunng tha leh dik ber nia an ngaih chu - "*True to real life*", "*Reflection of true human life with all its perplexities*" tih hi a ni a. Chu bakah thil dang tam tak - a *spontaneous*-in a flow a tha tu a ni tih te, a chhiartute tan hriattham har a ni tur a ni lo, thil tha leh finna min puak chhuahthir theitu a ni tur a ni a. Mihring nungchang siamthat theihna '*Ennobling effect*' a nei tur a ni tih te a ni bawk a.

Entir nan - Min thawnthu ziaak ta ang se la. Thil hun leh hmun te, an nunziat a dah dik loh chuan *Literature* tha-ah kan dah thei lo vang a. Thingte a hun loh laia a pârtir a, the-rengte a hun loh laia a hrâmthir chuan '*True to real life*' kha a ni thei ta hauh lo mai a. *Real life situation at a particular period of time* - min hmuh chiantir theitu kha *Literature* tha teh-na bulpui ber chu a ni e kan tih tawh kha.

Khai le, '*Arts*' leh '*Literature*' chungchang tlem kan sawi tawh a. Kan sawi tawhna engah leh kan kal zelna turah hian '*Criticism*' awmdan chu i han chhui dawn teh ang :—

A hmasa-in mi thiamte'n *Criticism* hrilhthiah (define) an tum dan thenkhatte lo en phawt ila :—

1. "*Criticism* chu art leh literature-a ngaihdan hmanna hi a ni"
— Wonsford

2. "Literary criticism-in a tum ber chu thă' ziaak, awmsate thu leh hla tha leh, maw' an ni em tih chhōtna hi a ni"

— T.G. Williams

3. "Criticism chu thu leh hla ziaak mawzian chhōt a, chutah chuan thă' hōt kan emu em tih enfiakha hi a ni"

— J.W.H. Atkins

4. "Criticism chu mi thu leh hla ziaak thă' leh thă' loh kan chhōt vena hi a ni"

— S.C. 'Mundra

5. "Criticism chu mi thu leh hla ziaak chhui a, ziaak ve veka a tha leh tha lo laite târlan a, comment kan siam vena hi a ni"

— T.S. Eliot

Tichuan khing kan han târlan tlem atangte khian 'criticism' chu eng nge a nih a, eng nge a tum? tih chu a lang fiah shawkhut mai awm e.

FUNCTIONS OF CRITICISM

Criticism kan tih hian a tum ber chu mi thu leh hla ziaaksate a ziaaku, nun chung leh hun laite leh a thu ziaak hun laia mi khawsaziate ang mila han chhut a, a thă' leh thă' loh/a dik leh dik loh dante hai lanna/târ lanna hi a ni a.

Tin kan hriat theuh tur pawimawh tak mai chu *Criticism* hian mi thil ziaaksa sawisel leh a dik lohna târ lan ringawt a tum tur a ni lova, a dik zawk dan a kawhhmuh nghâl bawk tur a ni.

Literature hian hring nun hriatthiam/chhōt thiamna min pe a, *Criticism* hian literature hriatthiam/chhōt thiamna min pe a ni an ti thin.

QUALITIES OF A GOOD CRITIC

Critic thă' tak ni tur chuan mi rilru fel fām tak, chhiar zau tâwk, thil chhōt thiam tak nih a ngai a. Tin rilru thlêk lam neisaa mi thil ziaak *criticise* chu a lai mawh hle a. Chuvangin, thlêk lam neisaa totn rilru lai (detached/objective view) pu mi a ni cu' a nk.

PRINCIPLES OF CRITICISM

Criticism kan tih dawn reng rengin heng tehna (principles) te hi hman (apply) a ngai thin a, chungte chu —

- (1) Mi tinin thu dika an pawm (universal truth) atanga teh tur a ni a.
- (2) Mi tinin chhia leh tha hriatna atanga tha tawka an pawm theih a ni em? tihte en a ngai baw a.
- (3) A chhiartute tan hriatthiam harsa a ni tur a ni lo va.
- (4) A thu kalhmang a inbûk (symmetrical) tawk em tihte en a ngai baw a.
- (5) A ziaktu thu thlûk dan hi a lai (balance) tawk em tihte pawh en a ngai thin a ni.

Literature/thu leh hla that leh that loh tehnaah hian tehna siam sa (set-rules) a awm tak tak thei lo va. Nula hmeltha kan tih ang deuh hi a ni awm e. Mi tam tak emaw, mitin deuhthawin tha kan tih hi tha chu ni mai awm tak a ni. Rilru leh thinlung lam a deh dan azi a ni mai awm e.

FORMS OF CRITICISM

1. **Legislative Criticism** — Hei hi Criticism chi an hman hmasak ber a ni e, an ti a. Thu ziaik mite kaihhruai nan dan leh tihdan turte hetiang criticism hi chuan a siam a. A chhiartute tan ai mahin a ziaka ziaktute tana siam a ni deuh va. Hman-lai Greek leh Latin-lo thuziak mite lo chin dan thin a ni an ti.

2. **Theoretical/Aesthetic Criticism** — Thu leh hla ziaka a mawin lam chhui chi - principles of artistic beauty chawisangtu a ni a. A thu leh hla leh tawngkam hman mawi dan te, a thu kal dan a inbûk (balance) mawi tawk em tihte chhuina lam a ni. Sâp thu leh hla ziaik mi zingah Sidney, Dryden, Addison, Coleridge, Oscar Wilde, etc. ten an ching hle.

3. **Descriptive Criticism** — Hei hi mahni thu leh hla ziaak hrilhfiash tumna a ang deuh ber a. A lo chhiartute hnenah mahni thil ziah dan leh an tum eng nge ni tihje hrilhfiash tumna a ni. An thu ziaak lo chhiartute sawisel hlaah avanga an-mahni insawisel/tihfihlim tumna a ni deuh ber a. Mopus leh Dryden, etc. te'n an ching hle.

Note — Khing kan han sawi tâk *principles* pathumte khi a mal theuh chuan an kimchang lo vek a, criticism tha tak siam tur chuan a tul anga hman pawlh vek an ngai a ni. Chu bakah mahni ngaihtuahna (common sense) hman tel hle a ngai bawh ang.

Sawihô atan —

1. Mizo literature kan zirnaah hian 'Criticism' hi a thuang (branch) pawimawh taka siam turin engtin nge kan tih ang?
2. University Degree/Post-degree level-a zir turin kan Mizo literature hi engtin nge kan tih hausak (develop) theih ang?

—XOX—

7. NOVEL

— SIAMKIMA

My words fly up, my thoughts remain below.

Words without thoughts never to heaven go.

— *Shakespeare's Hamlet III. iii*

97—100

Kan thu ngaihtuah tur hi 'novel' tih a ni a. Mizo ṭawng a ni lo va, a tirah chuan English pawh a ni bik lo; amaherawh-chu English hmangtuten an ṭawngah an la lut ang bawkin keini pawhin Mizo ṭawng angin kan hmang ve mai tur a ni.

Aristotle (384-322 B.C.) Greek philosopher chuan *Poetics* a ziak a; chutah chuan Greek poet ropui ber Homer-a leh poet dange poetry ziak a hmuh aṭangin tragedy nihphung leh ziarāng a sawi fiahna kan hmu a. Chuṭiang deuh chuan kei pawhin 'novel' tia kan lo chhiarte hi enin novel nihphung leh ziarāng-te chu sawi ka tum ve a ni.

'Novel' kan tih hian ngaihruatnaa thawnthu phuah, prose-a ziak, a thawnthu huam chhunga a changtute nunchan leh beh-bāwma thil lo lang vete pawh chipchiar deuh tak leh inkhaidiat thliaha ziak leh sep rawtuina awm ang chi zawng zawng hi a huam a ni. Tin, novel hian a fôn tel ngeite chu - ruhiel leh ruangām fel tak (plot), thu hawi zāwng leh thlūr lam nei chi (theme) leh la'mu nei (idea) leh, ngaihtuahna mi siam thei thu te a ni ṭhin. Heta ṭang hian novel nihphung leh ziarāng chu kan bre thei ang.

Novel kan tih hi Italian literature-a mi 'novella' aṭanga lâk chhāwn a ni a. Hun laiḥāwl (medieval period)-ah chuan 'novella' an tih chu a lâr em em a; thawnthu tawi, mihring nunphung leh ziarāng sawi chhuahna a ni deuh ber ṭhin. A anpui

chu Europe ram hmun dangah chuan 'roman' an ti a; chûng hun lai chuan 'novella' leh 'roman' chu hla thu hmanga ziaak a ni a. Chuvangin tun thleng pawh hian Chaucer-a kut chhuak Troilus and Criseyde pawh, poetry-a thawnthu sawina a ni chungin, novel anga ngaih a la ni ve tlat reng a ni. European literature-a 'roman' chu English-in 'romance' tia lâk chhawn a a ni a, novel aini a upa zawk a ni. Ziarangah inan lohna an ngai dap chu - 'roman' chuan ngaihruatna leh zeldinna pawha thil ni thei lo, ram hla tak emaw, tuan leh mang emaw-a lo awm tawh ang chi thawnthu a fûn tel a; novel erawh chuan mihring nun leh khawsak dan, a tak tak anpu leh ni thei tur ngei ang chi sawina thawnthu a fûn tel thung a ni.

Tunlaia kan novel chhiar tam ber, English novel hi 18th century-a lo piang chhuak a ni a. English-ho, sawi dan chuan literature chi hrang dang, epic te, romance te, sonnet te leh drama te hi hnam dang tih chhuah hmasak, an lo lâk chhawn ve a ni a; novel erawh hi chu England tih chhuah leh khawvel literature-a an thawh ve liau liau (original contribution) ni-ah an ngai a ni.

Amaherawhchu tunlai novel hi a bul lo intan dan han chhui tak tak chuan Greek literature-ah pawh a hlimthla chu a lo awm riak tui tih kan hria a ni. Greek mi Aristides-a chuan a chenna khua Miletus-a mihring leh thil thlengte chuthawnthu eng emaw zatah chanturin a hlawmin a tichhuak a, a hmingah Milesiaka a vuah a. Tunlai mi thiamte hian an ngaihsak vak lo nain critic pakhat Edmund Gosse-a chuan he thawnthu hlawm khawm hi tunlai novel lo intanna bul a ni thei mai ang tin a ngaihdan a sawi. Heng thawnthu Milesiaka a awm hi 2nd century B.C. hun laia ziaak a ni a. Chumi hnu kum zaruk hnu-ah Syrian mi Heliödorus-an love story, Aethiopica tih chu a ziaak bawk a. Thawnthu dang pakhat Daphnis and Chloe (Greek), (a ziaaktu Longus nia an rin) chu critic tam takin 'novel' ziarang neiin an hmu bawk a. Hei hi chu 3rd century (AD) hun laia mi a ni. Latin tawnga thawnthu ziaak, novel tawng kai a lo awm nual bawk a, chûng zinga sawi lâk, pakhat chu, Satyricon, Petronius-a ziaak, Nero-a nun laia nuq leh khawsak dan behghana thawnthu ziaak a ni.

Amaherawhchu Italian literature-a 'novella' hi, a hming leh a zia:ang han en hian kan tunlai novel thlahtu bul leh ziding niin a lang ber. Tin, Spanish literature atang pawhin hman-raw thenkhat lak chhawn a awm tih kan hmu bawh French-
ho pawhin an literature-ah pawh 'novella' an nei tha hle bawh a, Italian 'novella' entawna ziate pawh a ni hlawm Chung zinga pawimawh zual deuhthe chu La Fontaine-a kut chhuak **Psyche** (1669) te, Fenelon-a kut chhuak **Telemaque** (1689) te, leh Marivaux-a ziak **Marianne** (1731) te a ni

Tichuan 18th century-a English novel putling lo ziak thei ta te hian Europe continental literature an chhiat atangin tih dan tur tha an lo hmu chhuak ta niin a ling Greek leh Roman literature leh French leh Italian literature atang tein belh chhah tur an lo hmu tawh bawh a, tichuan, novel siam chhu hna tura thil tul leh hmanrua mihung nungchang danglam deuh bik tar lanna te, thil khirikhhan leh harsaina tawn tlang thu te leh, mihring nuna ze-naw! dang dang wnte hi tem tika chuktuh khawm dan an lo zir thiam ta hle a Tin, King Arthur-a thawnthute leh Sir Phillip Sydney-a thu ziak **Arcadia** (1580-81) te, Thomas Lodge-a kut chhuak **Rosalyn** (1590) te, Aphra Behn-a kut chhuak **Oroonoko** (1688) te, John Banyana ziak **The Pilgrim's Progress** (1678-1684) te leh Joseph Addison-a leh Richard Steele-a te'n **Spectator** magazine-ah mi dangdai deuh nungchang ngaihruatnaa an ziak an hmuh atangtein English novelist hmasate chuan tih dan tur an lo hriat belh zel a Tichuan Daniel Defoe-a kut chhuak **Robinson Crusoe** (1719-1720) chu modern novel bul lo intanna tak tak a lo ni ta a ni

Amaherawhchu Samuel Richardson-a kut chhuak **Pamela** (1740) chu critics leh literature than chhoh dan chhui mit zawng zawngin 'novel' putling leh thuantlingah lungruat taka an lo pawm theih hmasa ber a ni thung He novel hi namên lovin a hlawhtling a, tichuan, Richardson-a chuan novel dang **Clarissa** a han tichhuak leh ta a Chu phei chu a lar leh zual hle mai, volume 8 laia ziak a ni nam a chhiartute chuan an hre hneh tha hle a ni awm e, Lord Macaulay-a meuh pawhin, "He novel hi bo hlen ta dah pawh ni se, a pum deuh thawin ka ziak chhuak leh vek thei ang", a lo t iak a ni. Richardson-a

hlawhtlinna hian Henry Fielding-a (1707-1754) talent neih chu a rawn kai tho ta baw a, a kut chhuak Joseph Andrews (1742) leh Tom Jones (1749) te chu khawvela novel ropui leh hming-thang zinga chhiar tel an la ni ta reng baw a ni.

Heng English novelist hmasate hian mihring nun a tak taka kan hman dan hi thawnthu-ah an chantir a ni ber a. An novel hlutna leh tingaihnaawmtu chu 'characterization' a ni. Hetih hun lai hian England-ah pawh education a la darh zau loh avangin, novel te chu mi vantlang chung lam leh mi awm thei deuhte intihhlamna a ni deuh ber a. Chutiang bawkin a zia-kute pawhin a chhiartu turte rilru leh nun chan thlir chungin novel chu an siam chhuak a ni.

Tunah hian novel tha leh ngaihsan hlawh zawng zawngte chu kan sawi hman dawn lo va; 19th century-ah novel zia-k lamah hmasawna a lo awm zel dan leh, novel ziarang hrang hrang hei a lo pun dan kan lo chhui tawh thung ang.

Hetih hun lai (19th century) hian England-ah chuan novel zia-kute chuan mi vantlang chunglam (middle class society) nun chan leh khawsak dan an la zia-k zel a. Jane Austen-i chuan 'novels of manners' a zia-k a; Sir Walter Scott-a chuan 'historical novel' a zia-k thung a. Victorian novelist—Charles Dickens Thackeray leh Trollope-a te chuan 'social problem' tar lanna leh nun leh khawsak harsat thu lam thlirin thu an zia-k a. Thomas Hardy-a kut chhuak 'Wasse novels'-ah chuan industrial revolution-in thingtlang nun a khawih bua'zia leh mi rilru a tihchi-ai dan, nun mawlzia leh khawpui nun (industrial life) a insut dan kan hmu a. Emily Bronte erawh chuan a novel *Wethering Heights*-ah a nun khawhar leh hrehawm tuarna pumpeih theih nan ngaihrustna khawvel thar siamin tah chuan in-chantir a tum a. A novel-a a changtute nun han enin mihring rilru hnathawh dan kan hriat phah a ni. Hun a lo kal zel a, 20th century-ah erawh chuan novel chi 'character' mumal nei lo chi a lo chhuak ta a. Chutiang chu 'psychological novel' tih a lo ni a; 'stream-of-consciousness novel' tih a ni baw-k. Heng novel-ah hian a changtu (character) rilru leh suangtuahua vak vel chhuina kan hmu a; mita hmuh theih thiltih (external action) siam chhang ril lam, hmuh theih loh lama thil kal vel

leh thil thleng (internal or mental action) lam kan hmu ta zawk a; 'hero' emaw 'heroine' emaw pawh a awm mumal ta lo. Hei hi novel ziarang hnahnung ber chu a ni ta rih a ni. Chutiang novel chu Dorothy Richardson, Virginia Woolf, James Joyce leh William Faulkner te kut chhuakah kan hmu a ni.

Novel lo pian chhuah dan leh mi hrang hrang kuta a lo than chhoh dan, ruhrel leh ziarang chi hrang hrang a lo chhuah dan a tawi thei ang berin kan lo chhui ta a. Tunah erawh chuan novel hi education subject-ah lak luh a lo nih tak hian engliangin nge kan zir ang tih chu kan ngaihtuah tur a lo ni ta a ni.

Aristotle-a chuan thawnthu rawng kai chi thu ziak reng rengah hian a plot (a ruhrel kan tih hi) a dah pawimawh hmasa ber a, a thawnthu nunna niin a sawi. Thil hrang hrang tel ve awm mah se a plot chuan unity (inzawm khawmna fel tak) a nei tur a ni a ti bawk. A hmasa berin a ziaktu chuan a ruhrel chu a duang fel phawt ang a, chumi hnu-ah a cheimawina, tisa leh thisen, a bel chauh tur a ni tiin Aristotle-a chuan a sawi. Mahse 19th century-ah chuan Aristotle-an plot a dah lal lutuk hi critics thenkhatin an dodal a, chung mite chuan character leh characterization an dah pawimawh zawk a. Chicago University-a neo-Aristotelian critics ngaihdan chuan plot hi thil chi hrang khaikhawmtu-ah an ngai bawk. Novel ziarang pawimawh leh em em mai chu narrative hi a ni. Luka chuan, "A bul atangin engkim fel takin ka chhui a, in'awt zelin ziak ila a tha ang" a ti a. Chutiang chu a ni, narrative kan tih hian a thu ziak chhiar atang mai pawha mitthlaa hmuh theih tur khawpa Chiang ang chi, thu ziak then fawn, tuang thlarh chi hi. Novel tha leh tha lo tehna ber pakhat pawh a narrative hi a ni.

English novelist Thackeray-a chuan "Novel hian thu entir nei leh awmze nei a fun khawmte chu, thil chi hrang hrang nen a inchawhpawh avangin, thup bovin a awm thin a ni" tiin a sawi a. Chutih avang chuan novel te hi a pumin chhiarin a thawnthute chu tui leh ngaihnawm ti takin chhiar chhuak mah ila, a thu lai mu man lovin kan awm thei tlat a ni. Ethiopia mi, lal tak, Jerusalema Pathian be tura a hranpaa kal meuh pawh-in a hawn kawnga tawlailir chhunga zawlnei pakhat thu ziak a chhiar chu a awmzia a hriat loh thu Dr. Luka'n min hrilh a ni.

Shakespeare-a pawhin Polonius-a leh Hamlet-a a inbiaktir a; an thu inzawh leh chhannate hi han en hian ngaihtuah tur, awmze nei leh zir tur, kalsan mai loh chi thu pawimawh fún tel a awm tlátin ka hria a ni.

- Polonius - What do you read, my lord ?
 Hamlet - Words, words, words.
 Polonius - What is the matter, my lord ?
 Hamlet - Between whom ?
 Polonius - I mean, the matter that you read,
 my lord.

(Hamlet II. ii. 190—194).

A nih leh hetah hian Shakespeare-a hian eng nge sawi a tum an; le ? Nilai zan khan biak inah eng nge in tih le ? tih zawhna chu mi pakhat chuan "Thu sawite kan ngaihtla a, hlate pawh kan sa bawk" tiin a chhang a. Mi pakhat ve thung chuan, "Pathian nen inpawlna kan nei" tiin a chhang a. Heta mi pahnih, an thiltih thuhmun anga lang si, mahse an experience inang hauh si lo ang hi novel chhiartute theuh theh inah loh theih dan tehkhin nan kan hman thei ang.

Ngaihtuahna nei miin novel tha deuh mai a chhiar chuan mihring nun leh ziarang (human nature) a hriat belh thei a. Thu ziak dang — Psychology te, history te, anthropology te'n min pek theih loh ang chi hriatna, novel tha chuan min pe thei a ni. Novel ziahtute reng-reng hian khawvela kan nun chhunga kan chetla, vel hi khual zinna angin an ngaihtuah thin a. He zinna ramah hian novelist chuan a thawnthua a changtute chu khawkar kawng leh lam lianahte a kaltir a, khaw te leh khaw lianahe pawh a chentir bawk thin a. An thil tawh leh an chunga, thil lo thlangte chu min hriih thin a ni. Chu bakah novel hian drama ziarang pawh a nei tel ve tlát bawk; a ziahtute hian a chhang chuan mihring leh mihring a ineptir a, a chhang leh a kal duntir a; mize hrang, rilru put dan hrang nei vek si hi loh theih lohva khawsaho tura chantawh khual a lo nih awangin ni tina kan khawsahote hi a, tak taka drama chu a ni. Leikhabna ziahte hi chu nun, dārtlālang, mahni inhmuh fiah lahual nan jawng hman thiamin min hriihfiahna zawk a lo ni. Chumi dārtlālang fiah tha taka inen chu hrehawm tih

châng a awm a, nuam tih chang leh hlim chang a awm bawh thîn. Thlalatuh hnen atangin kan thlalaK chhuak thar ber kan lak vèleh mahni thla hmuh hmasak ber chák/lo-kan awm lo vang, Chutiáng chú novel-in mi a hip theih dan a ni.

George Saintbury-a chuan "Novelist-in a thitir mákmawh hmasa ber chu a thu ziaK mi dangte chhiartir a ni a; chumi hnuah chuan thil dang a hlui theihthe chu a chhiartute fan a thlawna dawn vek tur, thil tui tak tak hlir a ni e" tiin a sawi a. Thawn-thu chhiar nuam tak mai leh thu laimu awmze nei inkawp rem thlap si chu a kalsan theih loh va. Mihring awm tih atanga thu zawhna la awm reng — lu nge ka nih? Eng vang nge ka lo pian? Dam chhan tur a awm em? Eng tianga dam chhung nun hi hman tur nge? tih zawhna (metaphysical questions) angte hi novel chhiar atangin kan chhâng thei a ni. Amaherawhchu novelist tumah engkim hria an awm thei lo. Heng kan taksa ieh lei taksa hmuh the h leh khawih theih piah lama awm ram chanchin hi azawng azaa sawi thei mihing an awm lo. Amaherawhchu mihring nun leh khawsak dan, hmanlai ata tun thlenga kan hriat belh zelte hi han fûn khawm hian ngaihdan thûk zawk leh hriatna zau zawk kan ne'h phah a, finna kan neih belh bawK a ni. Kei chuan literature hi finna thu fûn khawmuaah ka ngai, literature chi hrang zingah hian novel hi pawh fan theih leh pawh fan awlsam ber (most flexible form) a ni bawK a; mihring nun, duh ang anga pawh fan leh her kawi theih nun, sêp kawi vel nan pawh hian rem-châng bera ngaih a ni bawK.

Novel ziaKtute hian poet rilru an pu a; poet chuan hla thu hmangin an rilru leh ngaihtuahna an chham chhuak a, novel ziaKtu erawh chuan a rilru leh ngaihtuahna chu a ruh lang lovin prose-in thawnthu-ah a chantir thung a ni. Daniel Defoe-a novel **Robinson Crusoe** hi French philosopher Rousseau-a'n a han chhiar chuan a rilru a khawih em em mai a, mihring rilru tum ruhna, dawhtheihna leh tuarchhelna hian harsatna chi hrang hrang a hneh theihzia a ngaihtuah chhuak a; Aristotle-a leh mi dang thu ziaK zawng zawng fin khawm ai pawhin a tanpkai zawk a tih phah hial a ni. Keini Mizote hian novel chi hrang hrang kan sawi tâkte hi nei vek rih lo mah ila, Zikpuii Pa kut

chhuak, C.C. Coy No. 27 te, Pi Khawikungi kut chhuak, Zawipata Thantlang-a/Vanialremi leh Lalkhawthangi nun chan te, Pu Lalthangfala Sailo kut chhuak, Sangi In Leng tiha, a tu zawk nge a in leng kan tih zawk tur chu tihte hi chik taka kan ngaihtuah chuan, hawrawp tam tak kan rem khawm phénah hian tih; a awm tih kan hre thei ang. Chutiang rilru chu pu chungin, novel hi i bñh thin ang u.



8. ESSAY

— LALTLUANGLIANA KHIANGTE

I. 'TOBUL : He thumal 'Essay' tih hi French lehkhā ziaktu hmingthang tak Michel de Montaigne (1533—1592) khan a hmang hmasa ber a ni. Awmze neia rawn hmang hmasa bertu a nih avangin 'essay' tobul kan sawi nikhua chuan Montaigne-a hming hi lam loh theih a ni lo. Kum 1580 khan ama irāwm thu ngei, a inpuanna thupui atan ESSAIS tih hi a rawn hmang tlat mai a. Chu lehkhā ziaak chu chhuah (published) a ni a, a thupui hman awmzia chu 'tih chhinna' tihna mai a ni. Chhum bung deuh rem rum. thil tihchhinna, thu ziaak chhinna mai mai a nihzia chu amah Montaigne-a ngei pawhin a pha lo.

II. ADARH TAN TA : Thuziak chhinna tawngkam mai mah ni se, England ram a thleng thla thua a. Thu ziaak mi pakhat Francis Bacon (1561—1626) chuan awlsam tem a lo hmang ve nghal hmiah mai a. A thuziak lākkhāwm, kum 1597-a chhuah chu 'ESSAYS' tih a lo ni ta. Montaigne chuan French thumal angin a hmang a, Bacon chuan English thumal angin a lo hmang ve khauh mai a nih chu. Francis Bacon-a hi Essay ziaktu lāi tak a lo nih chhunzawm tāk avangin 'Father of the English Essay' ua koh a lo ni ta hual a. A ESSAYS 1597, (English Essay ziaak leh chhuah hmasa ber) te chu sām an ni. An thupui chauh a lo tārlang teh ang :

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| (1) Of Studies | (2) Of Discourse |
| (3) Of ceremonies and respects | (4) Of Followers and friends, |
| (5) Of Spitors | (6) Of Expense |
| (7) Of Regiment of Health | (8) Of Honours and Reputation |
| (9) Of Faction | (10) Of Negotiating |

English essay tia chhāl tur hmasa ber chu 'OF STUDIES' tih hi a ni. Francis Bacon-a hian Montaigne-a thilrawn tih chhuah thar chu rang takin a lo thlāwp vat a, a theh darh chak nzhāl tāk em avangin Essay ziaak chu miten anrawn uar ta thuai a ni.

III. SAWIFIAHNA : Montaigne-a chuan 'ama ngaihdan leh duh dan ziaak a han dah chhin chu essais' tiin a sawi mai a. Anah leh a suangtuahna mite hriat theih leh hmuh theiha pho chhuah a duh a. A vei zāwng thu leh a duh dante sawi chhuah a tumna a tih chhinna chu essay niin a ngai mai a ni.

Francis Bacon-a ve thung chuan 'Essay chu ngaihtuahna tla darh ziaak yawng that' ni maiin a hria a. Mihring suangtuahna chhum 'deuh rem ruma sawi chhuahna kawng khat niin Essay chu a ngai baw. Bacon-a essay hmasa ber 'Of Studies' hi kau chhiar chuan essay a sawifiah dan nen hian a inmil hle tih kan hria ang. Thufing leh awmze nei tak takte a remkhāwm a. Ngaihtuah zui ngai thu chi hrang hrang a zep tel zel a, kheh chhuah tur thu hlāwm tha dahkhāwm a ang hle.

Thuziak mi an lo pung zel a, 'Essay' sawifiah an tum dan pawh a danglam chho hret hret zel a ni. Elizabethan Period (Shakespeare-a te hunlai)-a thuziak mite ngaihdan leh hun tharrawn inher chhuak zela mite ngaihdan chu a inpersan hret hret a. Kum zabi sawmpariat laia an hmuipui pu ber Dr. Johnson-a chuan "Essay chu rilru puak chhuak thu, ziaak tawp tawp, ngaihdan thar ziaak chhuah zung zung" ni maiin a rawn sawi ta thung a. Awmze nei taka romkhāwm emaw mumal lo taka ziaak emaw pawh ni se a ngaizam thui thei viau mai a. Goldsmith-a te, Addison te, Steele te leh mi dangte pawhin thu thar ngaihnawm taka ziaak leh thu thar lēm lo pawh ngaihnawm taka ziaak, zirtir leh tum bik nei lēm lo, thufing leh thu hlāwm the pawh chhuak lēm lo zāwngin Essay anrawn ziaak ta zel a ni.

Kum zabi sawmpakua lama thuziak mi te chuan a ziaaktu mizia leh ziarāng anrawn ngai pawimawh ta hle a. Tin, 'm mal thil' pawh a tang tam ta hle a. Charles Lamb leh William Hazlitt te essaysa pheh chu 'a ziaaktu mihrinzia tarianna' ang hiala ngaih theih a lo ni ta. Fiamthu an zep tam hle a, mihrinzia a hmuipui the zāzuiia thutluang tha tak an ziaak a ni ber mai.

Essay hrilbfiahna tharlâm tak (Oxford New English Dictionary) ténlai mite pawm tlân deuh ber chu : ‘Thu eng emaw hmanga thu ziaik sei tha tawk tak hi Essay chu a ni’ tih hi. Mizo tawng chuan sawi zui dawn ila, ‘thutluang’ tiin Essay hi a lehlin mai theih ang. Hla te, Lemchan te leh thawnthu te an, in Essay chuan thupui un tak tak leh awmze ril tak tak, thu ruangâm fel tak nei a thlûr ve lem lo va. Tluanglam tha tak, mâwl fel tak, tawi kim tha tawk fang tak, fiah fel fai taka ziaik thu remkhawm a nih avangin ‘thutluang,’ hap tih mai chu a inhmeh phian reng a ni. Tichuan, Essay chu hetiang hian lo sawifah/hrilbfiah dawn ila :

Thupui eng emaw hmang a, awmze nei taka thu phuah khawm, (ziaika vawh that) hi Essay (thutluang) chu a ni.

Eng thu (subject) pawh thupuia hman theih a ni a, mahse a chhiartuin awlsam taka a hrjat theih tur tawk vela sei a ni zêl tur a ni. Thawnthu ang maia sei a nih chuan hriat reng sên a ni dawn lova; lemchan anja inbiakna leh chêizia lantir tur a tel chuan chu thu ziaik tluanglamna chu a bo dawn baw a ni. Chuvangin Essay (thutluang) chu a zaktuin thiam taka phuah khawmin, tawi fel tha tak, sawi tum sawi chhuak tha tho si leh awmze nei takin a ziaik tur a ni an. Mimal nuna thil thleng pawrh zawn, n emaw a thu ziaik boruak zân, khai zawngin emaw thupui chu her theih a ni reng baw.

Essay awmzia hi kawng hrang hrangin sawif’ah theih a ni a, tawngkam hran hran pawhin hrilbfiah theih a ni. Amaherawh-chu, thuziak dan chi khat, kalhmang hran nei, thawnthu ruangâm (plot) leh changtu (character) hranpa mamawh lêm lo, thu ziaik mâwl fel tak, awmze nei thûk thei tak, mite ziaik leh chhiar hlawh ber a ni tih kan hre theuh awm e.

IV. ESSAY CHI HNIH : A ziaiku ziah dan azirin Essay hi kawng hnihin then theih a ni :

- a) Personal or Subjective Essay (Mimal hlimthla lanna)
- b) Impersonal or Objective Essay (Mimal thil tel lohna)

a) **Personal Essay :** Essay tichhuaktu Montaigne chuan “Ka lehkhabu chhung thu chu keimah hi ka ni mai” (I am myself

the subject of my book) a ti hmah mai a, chu chuan mimal hlimthla a lan sasat dan tur chu a sawi fiah viau awm e, Montaigne-a tan chuan Essay chu mahni inpho chhuahna leh mahni dubzawng sawi ohhuahna hmanraw tha tak a ni. Mahni chanchin chu kan hrechiang ber theuh a, kan hriat chian tak hmanga thu ziah chu Montaigne-a duhthusam a ni. Chu ngaihndan chu mihiam tam takin an tawm hle: W.H. Hudson-a chuan 'Mimal thil sawina hi Essay dik tak chu a ni' (The true essay is essentially personal) tiin a ngai a. Essay chu a ziaktuin a duh dan leh ama chanchin a tarlanna tur a ni tiin a ngai tlat a, thurin leh thu dik zawna a ni lova, mimal nun leh nihphung pho chhuahna a ni a, chu chuan chhiartu mipuite a hip dan a danglam tlat a ni. Thutluang ziaq thin midang Charles Lamb te, R.L. Stevenson te, Chesterton te, Hilaire Belloc leh midang tam takte pawhin mahni chanchin sawi leh tarlan chu an uai hle.

b) Impersonal Essay : English Essayist hmasa ber Francis Bacon-a erawh chuan mahni chanchin lam ai chuan thil eng emaw lam a thlir ve thung a. Midang leh an thil tawnte emaw chanchin leh thu dang reng reng hmangin thu a ziaq zawk thin. Thufing leh awmze nei tak tak hmangin mite a kawm hi'm zawk thin a, mahni indah bovin thil dang a thil zau zawk thin a ni. Midang Richard Steele te, Joseph Addison te, Dr. Johnson te leh Oliver Goldsmith te pawhin Bacon-a thu kalpui dan hi an rawn tawm chho a. Mahni chanchin ngawt buaipui lovin an khuwtlang nunphung leh chin dan ha lang zawngin thute an ziaq thin a. Essay thaah chuan a ziaktu rilru leh ngaihndan thui tak a lang tel chawk a, chu chuan zir zau a tinuamin hriathiam pawh a tiawl sawt thin. Chutiang thuziak tluanglam thaah chuan, a ziaktu chu a mimal thilin thlir theih a ni tawh lova, mihring nihzia (type) angin a lang tawh zawk a ni.

Mizo Essay tam ber hi chu Impersonal Essay an tih ang chi hi a ni a, personal essay chu kan deklam lem lo hle. Mizote hian mahni chungchang leh chanchin sawi chu kan hrech deuh riau thin a, sawi ngei a tul chang pawhin thukhuh tak chungin kan sawi thin a ni. Mahse thukhuh deuh chung a ziaq a ziaktu hlimthla lang thei si hi chhiar nuam kan ti ber chi

nin a lang. Personal emaw Impersonal essay emaw 'zawngin engmah kan thuk lem lo a, kan ngaihtuah leh vel zawng apiang thutluang ziahin kan ziak ta mai thin a ni.

V. ESSAY THA ZIARANG : Sap lehkhaziaktu pakhat E.V. Lucas othuan - 'Essay tha chu hla te, Lemchan te, Thawnthu te leh thuziak dang zawng aih mihring' mihrinzia ziaka tar lanna a ni bik hlah hlah a ni' tiin a sawi a. Chu chuan mihring atanga chhuak thu leh hla ngei hi a ni tih a tilang Chiang Hle. 'Prince of personal Essayists' tia an koh fiam thin Charles Lamb-a chuan mi rilru kaihruai tawk chaucha mahni chanchin leh m'mal thil hriatchian han belh zeuh dan a thiam em em mai a. Chu chuan a thu ziak chhiartute chu a hip riau mai a, fiamthu boruak huangah mite a hrui lut a, amah chu mite nuihzat zawng tihlan nan a insawisa ta zauh thin a ni. Thutluang tha, chhiar nuam leh awmze nei thama ngaihnawm ziak tur chuan mahni inzeh tel ve zeuh a ngai thin. Puantahu-'n a puan cheimawi nah thil dang a zep tel zeuh zeuh thin ang hian Essay tha tak takah chuan a ziaktu a inzep tel zauh zauh thin a ni.

Thutluang (Essay) tha chu a ziaktu-in engthawl tak leh mahni inring tawk tak chung a ziak a ni chawk. Inkaihhrui tumna nei sa rina ziak a nih chuan a chhiartu chu a tiner sam hle dawn a, ngaihnawm ti taka chhiar pawh a har hle ang. Mipui hmaa thu sawi tur zia sa emaw Sermon tur thu Kohhran inkaihhruiaina dan huang chhunga him sa ang thlap tura ziak a nih chuan a ziaktu leh a chhiartu zalenna rilru a tiklam fo zawk a ni. Boruak zangkhai taka ziak, inbiakna tawngkam pan ngai ang maia hriathiam awl, thu dik leh thu tha leh a kaihhawih thilte kawngmang nei taka remkhawm a ni mai tur a ni.

Fiamthu thianglim (humour) leh miten thil narân mai maia an ngaih eng eng emaw te hi hman tangkai leh cheibawl thiam a ngai thin. Charles Lamb-a saphovin an ngaiht em emna chhan pawh hi a fiamthu thianglim vang a ni fo. Thil ho mai mai nia langte pawh hi chik takin a lo thli a, hmanawm takin a ziak chhawng leh thiam si a. Chuvang chuan a lehkhazakte hian mite a tihlim (pleasure) riau thin a; chhiar tawh pawhin chhiar nawn leh thin an duh a ni. Chu chu Thuhlarit tha (Good Literature) zia a lo ni ve leh chiah baw a. Miten

chhiar an chàk fo chuan a chhônga thu ziaik awmzia leh a ziaiku rilru an tawmpui thei thók tawlh tawlh thin. Essay tha-ah chuan thil ho mai mai hi thil hlu tak a ni thei zel a ni.

Mihring nun awmze nei taka chhuina leh zirna hi Essay tha chu a ni. Khawvelah hian mihringte hian sawisel tur kan ngah hlawm hle mai a. Siamtu siam, sa-ah hian lungawi thlap vek ilang chuap kan nuakhua hi a nuam hle ang. Mahse lungawi hleih theih lohna hmunah kan cheng ta miau mai si a ni. Thu-tluang tha ziaiku chuan fim takin khawvela thil thlengte leh bringnun insiksawi dan hi a thliir a, mite dik lohna leh awm khawloh dante thaj langin an hlimthla dik tak a tár lansak a. Harsatna kawng hrang hrang awm theite thur chhuakin, nun kawng dik hmuchhuak thiam turin mite a kaihruai zui ta thin a. Chutiang Essay tha chu chhiartute tan zirilaibu ang man a tangkai thei a ni.

Essay tha ziaiang kan sawi tak atang khan a ziaiku turin a mamawh leh a bawhlo hman turte chu a lang thawkhat viau tawh awm e. Ziaiku tha chuan mihring nun hi ngun takin a thliir a, thil ho leh narán tak takte pawh a hmuh hmaih ngai lo va, dawhthei takin thil a zir a, a ngaihtuah chhuzawm zel a, fimkhur takin a khaikhawm a, a ziaik ta thin a ni. Pulpit-a sermon thlak chiam angin a sawi ngai lo, fiah fel fai takin, maw fel tak leh kalhmang dik takin a sawi zawk thin. Boruak zangkhai leh hlmawm tak a sam thiam a, mite hriatthiam zawng leh an rilru dek zawngin thu a kalpui a, sawisel tur lai pawh mite thin tin lo zawngin a sawisel hrám zel a. Chutiang tak chuan mite tân a châng chuan sawisel tu ni mah se, a châng chuan hriahfiah tu leh sawifiah tu-ah a tang a, a châng chuan tawng lettu ang leh hla phuahtu anga thusawi changte pawh a nei zel a, thawpthu phuahtu leh thu sawi chhâwngtu angte pawh in a che thin a, a thuziak chhiartute mamawh ang thil chi hrang hrang phuhru turin a inpeih reng thin a ni.

VI. ARTICLE LEH ESSAY : Hông thumal pahnih 'Article' leh 'Essay' tihte hi Mizo tawng ang maia kan hman tawh, mahse a awmzia kan sawifiah hleih theih loh ve ve an ni a. An inanna leh danglamna hi sawifiah fai kim theih chu a ni lo na a, hmuh leh hriat hran theih chu a ai meuh mai.

Mithiamten hming hran chawia an lo dah miao avangin Article leh Essay inanna leh danglamna chu hriat fiah ve hram kan tum chu a tul ngei ang. Article hi a thangpu chuan 'thu chhuah' kan ti mai thin. 'I thu chhuah (article) kha ka lo chhiar a, a bengvathlak ngei mai' tun lawmthu kan mhrilh chawh thin a nih hi. Tin, a chhang chuan - "Zirlabu-a i thutuan/thu (Essay) zia kha ka han chhiar chhin ve a, a lo tha hle mai a. Ka'n chhiar nawn leh a, awmzia a nei tlak riain ka hria a, i lo zlak tha tak zet a nih kha maw le" te kan in ti thin. Mi thuziak kan han sawisel/fak leh tuihn h dan atang nawl pawh hian an thuzak ziafang chu a lang tel thui thei viau a ni.

Article leh Essay hi thuziak (prose) kalhmag thuhmuna zak an nih avangin hriat hian a har viau ieng a. Keini Mizo zingah phei chuan 'a eng zawk nge ka zia k' tih pawh, hre lova zia k liam ve mai mai kan ni deuh vek lehngal bawh nen. A thu kalhmag chhut chuang lem lovin kan zia k a, kan chhiar a, kan sawi a, kan zirur vel mai mai a ang hle. Hming hrang nei an ni na a, chiang leh fel taka thiar hranna (watertight compartment) chu a neih theih chuang awm lo ve. A sei zawn pawh bithliah lutuk theih a ni lo va. Engpawhise, a sei zawn chu mihring pangngai hriatrengna (memory) in a tlin dawh awm vela sei a ni tura ngaih a ni. Article chuan a dap chipchiar zawk avangin sei deuh hret zawk awm chu a ni a, mahac Essay sei tak hmuh tur a awm ve leh tho bawh thin. Heng kan tarlan tak atang ringawt pawh hian 'an inang thawkhat hle' a ni tih chu kan hre thei ang.

Article leh Essay danglam dan, a mawl thei ang ber n sawi i han tum teh ang :

ARTICLE chu thu, engti kawng zawn pawha phuah khawm, thu dik leh thil tha paw chhuak thei tura zia k, thu belhchian dawl tak, hunbi nei chanchinbu-a thu chhuah hi a ni.

Chu 'thu chhuah' chuan a hrang hlakin thupui chhui bing a nei ang a, a bul leh a tawp thlengin thu dik tha tak, dawt leh phuahchawp mai mai a ni tur a ni lo. Thu khirlikhan leh thubua lamte a chhui a nih pawha thu tak, tintlak leh han chhui nawn leh pawha thu belhchian tlak a ni ngei tur a ni.

Cku 'shu chhuah' ziaktu chuan amah a intarlan tel vak vak a rem lo. Thil hmaw leh hretu, thil nih'dan leh awm dan awei chhawnu angin a thuziak chuan a ziaka tak lam chu a hmuchiang tur a tel. Mimal thir dan leh duhthusam zeh tel vak vak a rem lo. Thu thar leh a hunlaia thu dik leh ngaihtuah erawh chu a tuam tel tha em em thung.

Chanchin lawrkhawm hi Article a ni ngawt lo. Thu chi hrang hrang lawrkhawm vak mai pawh hi thuchhuah tur ziak dan kalhmang a ni bawh hek lo. Amaherawhchu chanchin thar leh thu thar hmangin awmze nei takin thu a ziak theih thung. Chong thilte chu article ziak nan chaw tha tak a ni pawk dawp a ni. A nih leh Essay lam i han thir ve thung leh ang,

ESSAY chu thupui eng emaw hmanga awmze nei taka thu phuah khawm, thlei dan tawh ang, maia fai leh fim, thu hlawm tha tak, ziaka vawn that hi a ni.

Thutlung thu tak a ni ha a, thu dik finfiahna tura ziak a ni lo. Thupui tlan lawm tak hmanga ziak pawh ni se, ngaihtuahna thar leh thir dan thar paw chhuak thei zawnge ziak a ni thin.

ESSAY ziaktu chuan a thuziakah chuan amah a inzep tel fo thin. A thir dan leh ngaihdante nen chawhpawllun a thupui 'khe' chu a duh ang zawngein a kaiher a, thil ni thei leh lo la thleng thei tur nia a ngaihte nen lam a sawmkhawm a, awmze nei takin thu a ziak ta thin a ni.

Article leh Essay hi thupui inang chiah hmangin a ziak theih a. Mahse a ziak dan kalhmang chu a dang deuh dawp a ni. Article chuan thil a nih ang ang leh a dik zikluak theih dan ber kawng thlir thu a kalpui thin a. Mimal ngaihdan leh duhthusam zeh ve vak a rem lo. A ziaktu tu nge tih hriat hliak hliak ziak ami lo bawh tur a ni. Essay-ah erawh chuan a ziaktu chu a zian halb thin. Ama chanchin leh rin dan te, a duh dan leh beisel dan te, a suangtuahna leh duhthusam thilte remchaw a thlang angin a zep tel thei a. A thuziak kalhmang pawh thu maw leh thu ril pawh chhuak zawngein a kaiher thlang a ni. Khawvel thu leh thil dik reng mai (universal)

leh mitin mit hmuha thil dik leh thil thleng ngei tur thilte a thlûr tam ber a, chumi hrûlah chuan a ziaktu chuan a tel ve ngei a ni tih a inhriattir thin. Chutiang taka an ziaik thin vang chu a ni mahna - Essay tha chuan mimal hlumthla a dang thui em em a ni, an lo uh thin ni.

Article leh Essay ziaik dan hman danglamna taian nan, enir-na mawl tê i han siam chhin leh ang: 'KA ZAWHITE' uh thupui hman hian Article leh Essay a ziaik theih ve ve ang. Article a nih chuan - Ka Zawhte thatzia leh Sazu a man theih-zia, thla hmasa chhunga a sazu seh zat leh a seh dan, a seh dawna a el êt dan leh a ei vel dan, tu a thza leh chumi hmuha a hahchawh dan te, leh chu Zawhte awmdan dik tak, a that dan leh a pianhman thleng fiah takin a ziaik theih ang. Essay chu ni se Ka Zawhte chet dan leh awmdan lman dik tak chu ka sawi a nih pawhin ka sawi tel a ni ve chauh ang a. A pawimawh zawk tur chu - Ka Zawhte atan a Zawhte zawn zawn ziarang leh awmdan, an chet ran dan chur thil dang nena khaikimin, an tih theih chin leh an tih ngai hrulah chuan an tih theih tua rin leh an hman tangkai theih dan tur, suangtuahna mitthlaa lang uah uah tur khawpin phuachawp thuhla deuh pawh ni se, a leng vek thung dawn a ni. Tin, keimah nena kan inlaichin dan leh khawhar kan inhnem tawn dan te, ka awm loh hlana a khawhar dan awm velte pawh telh a remchan lohna a awm reng reng lo.

Thu ziaik chi hrang hrang zinga thlutfin, thu hlâwm awmze nei taka ziaik, han chhiar pawha kahmang fel tak nei (literary composition) hi a ni Essay tia kan sawi thin chu ni. Essay chu chanchinbu-ah chhuah lo mah ila a Essay nihna a lo chuang lo. Chhuah a nherawh chuan Article tia lo chhâl a ni thei tho mai a, mahse chutih lai pawh chuan a Essay nihna a hloh chuang lo. Literature sawifiahna hian Article leh Essay inlaichinna chu a hihlfiah tha khawp mai :

Literature awmze hihlfiahna zau zawk chu - Leh-kha ziaik eng pawh, thu ziaik reng reng, eng thu Article zia pawh ziaika dah zawn zawn hi Literature tiin a sawi theih a ni. Science lam leh Social Sciences lam pawh ni se, ziaika vawn that tawh phawt chu a huam a ni.

Literature aymze zîm zawk leh pawimawh zawk chu - mîhring sîtu leh ngaituahna, langlên zawng leh vei zawng thu eng pawh, hring nun nena im-lachinna nei, aymze nei kumbhîm tur, mawi taka thu zîak hi a ni. Chutiang thu zîak chu hla te, Lemchan te, Thawnthu te, Thutluang te leh thu-zîak tha hmêl pûin a lo lang chhuak thin.

A hmase hian thu dik hlang a kâwk bik deuh a, a hnunung zawk hi chuan phuahchawp thilte pawh a huap thei vek a ni. Thu zîak (prose) chuan hming hran hran a nei ta a. Chanchin bu hrang hranga thu zîak hlâwm lo lang ta hi Article (thuchhuah) thin kan sawi mai thin a. Chung zingah chuan Essay (thutluang) te pawh a tel thei a; mahse Article zawng zawng chu Essay anga chhîar vek theih an ni lo fo.

VII. MIZO KUTCHUAK : History of Mizo Essays/Prose Writing lam, tîm i ban hrû, zawr teh ang. Mizo zinga lehkhâ zîak hmase leh lehkhathawn pawh zîak hmase ber chu Lung-lêng lai Khamliana kha a ni. Kum 1895 kham Pu Suaka (Dar-lêng lai) leh Pu Thangphunga (Chaliang lai) te nen Zosap, hmaseate pahng (J.H. Lorrain leh S.W. Savidge) hnuaiah A, A.W. B. an zîr a. Khamliana chuan ni 12/13 vel chauh lehkhâ a zir hman tihah chuan a khua Lunglêngah a haw thla a. Hmunphiah kuangin kawlawm a siam a, lehkhathuah meihawi zâws dip thli a hmang a. Zosapte lehkhathawn a zîak ta mai a. Mizote zinga lehkhâ zîak leh chhîar thiam hmase ber a ni ta a ni. A khustan 'Sakei an aih dân' kim:hang ang reng takin a zîak a. Chu lehkhâ zîak bik phei chu Zosapte kham an roh em em a ni. Khamliana zîak lehkhathawn kha Mizo lehkhathawn hmase ber a ni a. 'Sakei aih thu' a zîak chu Mizote zîak (Prose) hmase ber a ni bawh.

Mizorama hanbi nei chanchinhu hmase ber chu M'ZO CHAN-CHIN LAISUIH, 1898-99 (kum khat vel chhuah) chhuah kha a ni. Kûi zîak mawi takin Carbon paper hman a zîak, phek li-a nei a ni. Thu, thu leh Mizo thawnthue a chuang a, Bawhah leh Zosapte chhuah a ni. Anni hi Mizo tawnga thu lo zîak hmaseate chu an ni ngei mai.

Thlakip chhuak chanchinbu pangngai chu November, 1902 atang-in Pu Tarmita'n (Bawrhsap J. Shakespeare) a chhuah tan a. Sawrkar chanchinbu 'MIZO LEH VAI LEKHABU' hi phek 14-a sei a ni. Khâwlpui (Dina.....Nath Press, Syhlet)-a chhut a ni. Chu chanchinbu chhuak hmasa berah chuan a hnuai mi ang hian thu ziaik hrang hrang a chuang :

- | | |
|--|---------------------------|
| 1. Sappui thu | : Tarmita ziaik |
| 2. Vuta leh Lalpuithanga indotirna thu | : Suakhnuna (?hulpui lai) |
| 3. Sa kah thu | : Suaka (Durtlang lai) |
| 4. Aizawl Chanchin | : Suaka |
| 5. Chatuan Vawksa thu | : Zosaphuia |
| 6. Nghaisakna | : Zosaphara |
| 7. Ram leh Hnam dang thute | : Zosaphara |
| 8. Hmashang chanchin | : Lalhruma (Sebawng lai) |

Bawrhsap leh Zosapte bakah, Mizo pa pathumin thu ziaik an thawh ve thei mai hi thil chhanchhahthlak a ni. Khath hun laia lalte kha an fang hle a lo ni, lehkha zir hmasa nih kha an hreh hauh lo. Lal pathumin lehkha ziaik leh chhiar an zir hmasa ber a, ziaik leh chhiar thiam hmasa ber berte an ni nghal bawh. Chanchinbu chhuak hmasa berah lal pathum bawkin thu an han chhuah leh ta mai kha an chhuanawm hle a ni. Mizo zinga thu ziaik chhuah hmasa berte an ni ta nghe nghe. Tunlai tawngkam chuan sawi dawn ila, 'Article an ziaik a, hunbi nei chanchinbuh an thawh' kan u ang. Article pangngai anga chhiar tlak a nih leh nih loh lam erawh chu chhui chian a tul ngei ang. Engpawh ni se, Mizote zinga thu ziaik pho chhuak hmasa berte an nih avangin hmahuaite pawimawh tak an ni.

MIZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU-ah hian thu ziaik chi hrang hrang a lo lang chho zel a. Ziaktu an pung zel a, an thu ziaik pawh chhiar a nuam tawh tawh a, an renkhawm dan pawhin kalhmang tha zawk a bring zel a ni. He chanchinbua Mizo thu ziaik (prose) tihmasawntute leh lehkha zak uar zual deuh te — Lêta Kiangte, Khupchhung te, Sentâwta Pawi Bawitlung te, Thangruaia Chhangte Darchhun te, S Ch V te, Chhinga te, Vanchhunga te, Thanga te, Liangkharate

leh midangte an ni a. Zosap D.E. Jones leh Edwin Rowlands te; J.N. Sarma leh Saptea te ziate pawh a thahnem tham hle. Hrawva leh mi dangte an lo lang chho zel a, thu ziaak kalhmang pawhin ziarang a nei tha tawlh tawlh a ni.

Kum 1911 October thla atangin KRISTA TLANGAU (tuna Kristian Tlangau hi) Mission-in an chhuah tan ta a. Enkawltu (Editor) atan Upa R. Dala hman a ni. Rawngbawlna peng pawimawh tak pakhat anga chhuah a ni na a. Mizo tannga thu ziaak tihhmasawna hmanraw tha tak a ni. KRISTA TLANGAU bu chhuak hmasa ber, October, 1911 chhuakah chuan R. Dala, Zakunga, Tirkoh Ihankunga, Thanga te thu ziaak a chuang a. November leh December thla chhuakah chuan Vanchunga, Khuanga, Kawnga, Kkh, Savawma, Liangkhaia. Lendenga leh Mary Howie te thu ziaak kan hmuh belh bawk. He thlakip chhuak chanchinbu hi tun thlengin a la chhuak tha hle mai a, Mizorama chanchinbu chhuak tluang ber a ni.

Hunbi nei chanchinbu-a thu chhuahte chu a inthlifim chho zel a. TLAWMNGAIHNA (1934) te, YLA THU BELH (1936) ten kawng anrawn sat tha hle tawh tihah chuan kum 1938, September thla LSA CHANCHIN BU (MZP CHANCHIN BU ni ta kha) a lo chhuak tan a. Thawnthu phuah thiam L. Biakliana te, Kaphleia te, Lalzuithanga te leh thu ziaak mi tak tak dangte an lo lang chhuak ta a. Hetih hun laia chhuakte hi Essay tia han chhal ngam, chhuak hmasate chu an ni thei mai awm e. Kum 1940-a boral ta, Kaphleia, Tachhip khaw ziaak 'THLIRTU' (April 11, 1938-a ziaak tan) phei hi chu Mizo Essay (tha pangngai) zinga hmasa berah kan ngal thei ma awm e. Kum 1937 khan 'UI' tih a ziaak bawk a, a tha viau bawk.

Thutluang tha tak tak ziaak thiam mdang - Zairema te, C. Thuamluaia te, J. Malsawma te, K.C. Lalvunga te, Sangliana te, Khuanga te, (ah hmasak dan indawt ni chuang lo) an lo chhuak a. Anniho hi lehkhaziak kawnga 'hangharh' hmasa leh thu ziaak dan kawnga hmangchhau hre hmasa pawl an ni ta a. Thiam takin an incho phur bawk a, thu ziaak lama 'harh tharna' thletu-ah kan chhal thei ngei ang. Kum sangkhat zakuo sawmnga leh sawmrak chhova thu ziaak chhuakhote leh sawmsarih bawra lo chhuak tha zualte chuan zirla bu-a zirlaite zir tur pawh min pe tha ber ta reng a ni.

VIII. COLLEGE ESSAYS : Kan University hnuaia Mizo Subject hi lo thlir bingta ila. Degree leh PUC zirlaia Essay-te chu a vaiin sawmpasarih (B.A.-6, P.U.-11) an ni. Thupui leh a ziaktu hming chauh tarlang ila :

B.A.-Mizo (Elective) Essays te chu :

- | | |
|-----------------------------------|-------------------|
| 1. Harsatna | : J. Malsawma |
| 2. Rih dil leh Mizoram | : Siamkima |
| 3. Zûn | : Zairema & Sena |
| 4. Thâlfavang | : Zikpuii pa |
| 5. Mizo Sakhua | : Rev. Liangkhaia |
| 6. Mizo lalte leh an khua leh tui | : R. Vanlawma |
| ** Tun kum za chhunga Mizo fate | : Zikpuii pa |

P.U.C.-Mizo (Elective) Essays te chu :

- | | |
|--------------------------------|------------------------|
| 1. Hmangaihna | : Lalhmingliana Saiawi |
| 2. Zu pâwl tuam | : C.Z. Huala |
| 3. Sipai | : Zikpuii pa |
| 4. Anni leh Keini | : Siamkima |
| 5. He ramah hian awm reng ila | : H. Thangkhuiba |
| 6. A no ber mai ! No ber mai ! | : Zairema |
| 7. A no na e | : Sangliana |
| 8. Sakhua leh hnam nunphung | : Rinsanga |
| 9. Mizo pa in | : C. Valbuanga |
| 10. Mizo hnam zia leh nunphung | : Khuanga |
| 11. Sialton Official | : C. Thuamluaia |

Kan chhui mêk Essays hi BA Course-ah chuan Prose Paper hnuaia a tel ve a. Stories leh Drama leh Amplification te nen an awmho ruih mai a. Hci pawh hi ngaituah chuan a tul hle. Thu ziak (prose) huanga mi an ni tho bawka, han thuai tel zauh ila. Kan Essays tarlante bakah khan Stories atan Lali—L. Biakliana ziak, Samuela l leh Ruthi—Bible atanga lak chhuahte zir an ni a. P.U. zirlaia Essay zingah khan thawnthu awmze nei tak pakhat SIALTON OFFICIAL - C. Thuamluaia ziak a tel leh tlai bawka. Tin, B.A. Paper-III atan chuan Essay tha tak pakhat TUN KUM ZA CHHUNGA MIZO FATF-Zikpuii pa ziak chu History leh Culture zâwngin kan zir leh lawi bawka si a. Chubâkah Stories leh Fiction huanga dang

dat bawh. Fictions & Folktales ti mawh hlawm' hnan a awm bawh a, an' ang huna Folktales' khawh danglam' hauh loh, a nih ang anga nih tak zeta College ema han inzawh chu a tha ber ang em tih hi inzawh a hun ta viau mai.

College-a Mizo zirlai bua hi remkhawm that leh theih ni se chuan, Stories leh Fiction te hi chu dah hran tur chi a ni tawh lo ang. Fiction/Novel tiin hlawm khatah dah hmak theih a ni. Stories tih thumal phei hi chu hman tawh loh a tha hle ang. Kan la duh dun tat a nih erawh chuan Stories & Folktales tiin dah theih a la ni mahna le. Stories anga Bible thu zir hi a fuh em aw' tiin ka ngaihtuah thin. Bible-a mi zirlai bua telh kan duh hrim hrim a nih chuan Literary value nei tha deuh Joba te, Hla thlan khawm te, Thufingte leh Sam te hi tinzawn theih an ni ang. Chutiang chiah chuan Essay-hote pawh hi rem that tur chu ni se chik taka thir a tul dawn a ni.

IX. TLIPNA : Essay tobul, lo darh dan, leh a awmziate kan tarlang nual a; chubakah chuan Essay chi hnih leh Essay tha ziarangte pawh samkim lo takin kan thir ta thuak a. Kan han thai lan tak thir atangte khi kan Essay tarlan takte thir dan tur chu kan mi thla thiam thei mai awm e. Thutluang tha tak tak ziaktute hian Personal and Subjective Essay nge an uar zawk a, Impersonal and Objective Essay tih pawh chik takin kan thir thei ang. Essay ziaktu hmu themthiamna leh ngaihtuah khawm thiamna hi ngai pawimawh em em a ngei a ni. Thu ziaq tha reng reng hi mimal kutkawh lau lau a ni. Thiam taka ngaihtuah leh mahni tlin tawh, mahni rilru-a chiang kak, awmze nei taka ziaq chhuah hi a hlu ber fo. Chuvang chu a ni mai thei e, khawvela Essay tha ber berte hi Personal/Subjective Essay a ni deuh zel a ni.

LEHKHABU RAWNTE [Bibliography]

1. Hugh Walker - 'ENGLISH ESSAYS AND ESSAYISTS'
2. B. Prasad - 'A Background to the Study of English Literature'
3. W.H. Hudson - 'An Introduction to the Study of Literature'
4. B.R. Mukherjee - 'Literary Criticism'
5. Journal - 'Y.M.C.A. HRUAITU, April & May, 1988'
6. Journal - 'Y.M.C.A. HRUAITU, October, 1988'
7. Journal - 'Z.U.P. TLANGAU, May, 1988'
8. NEHU Text - 'B.A. - Chhawkhlei'
9. NEHU Text - 'P.U.C. - Thi-hna'
10. M.H. Abrams - 'A Glossary of Literary Terms'
11. L.T. Lemon - 'A Glossary for the Study of English'
12. Others.... - 'Dictionaries & Encyclopaedia'

—xOx—

9. College Mizo Syllabus Review and Restructuring

— LALTHANGFALA SAILO M.A.
Deputy Registrar, NEHU
Mizoram Campus

Mizo tawng College-a zirlai hi thlir kir leh din thar a tulzia hriain he Workshop slamtute hian tuna ka rawn din chhuahpui chanvo hi min pe a, chanvo khirh tak leh ka thiam zawng ni lem mah suh se, a tul'lat si avangin theitawp chhuah ka tum a ni.

Kan syllabus hman' lai hi han thlir hmasa ta ila. Mizo tawng College-a zir. atana kan hman lai bi chi hniha then a ni. Pakhat chu Modern Indian Language (MIL) a ni a, pakhat dang chu subject pangngai, elective subject zinga mi a ni.

Syllabus hi a detail in sawi lo mai ila. A awmdan tlangpuiah chuan MIL leh Elective Mizo Papers te hi a inang fu. Prose, Poetry, Drama, Idioms and Phrases leh Grammar leh Composition te an ni a. Translation leh Objective type questions te pawh telh thar an ni. Hetia han en mai hi chuan tha awm fuin a lang. Mahse sawisel tur a tam a rinawm.

A tlangpuin MIL bi chu tlêma awl zawk deuh tura ngaih ni ta se. Literature ai mahin language subject atana hman a nih vangin mawl tê tê deuh ni se, hnam dang Mizo (MIL) la ve duh tan pawh harsa lutuk lova an pass ve theih mai tur thlenga ngaihtuahna hman ni se, Pre-University thleng chin hi chuan a that zawk mah a rinawm. Hemi rilru pua han thlir chuan tuna P.U. MIL-a kan hman hi a tha tawk hle leh a inhmeh tawk feah kei chuan ka ngai. Tih danglam tur pawh ni se,

eng nge kan duh dan, SCERT ho tihdan takah ZCHB (Zir chhuah tura beisei) mumal tâwk kan neiha kan siam fel chauhvah tlak ni se thain ka hria.

P.U. Mizo MIL-ah hian zi lai chuan literature ai mûin hman-lai Mizo culture, Prose portion atang hi chuan a zir chhuak zâwk awm e. Tin, hla atangin Mizovin "Hla lênglâwug" kan tih te, "Khawhar hla" kan tihte leh Mizovin Pathian hla an phuah kalhmangte zirlai chuan a hriat phah ang. Idiom & Phrases leh Grammar & Composition pawh a zir chhuak nual baw a, a tha tâwk len lawn hle.

P.U. Mizo elective pawh hi lo thlir thuak ila. A tlangpui hi chuan tha awm fu leh har vak lovin a lang. Prose Paper, Paper I hi thlir hmasa ila. Hei hian short stories pali leh Essay sawm a huap a, short stories te hi chuti taka thawnthu tha an ni lêm lova; mahse kan thawnthu neihchhunte an ni a, hman loh theih an ni lova, that pawh an tha ve fu e. Duh ai erawh chuan an tam lu deuh em ni aw a tih theih a, pali ai hian pathum emaw pahnihemaw ni zâwk se a tha mai thei e ni. Short story atanga zir chhuah tura beiseite chu, short story lo chhuah dan te, a structure te, novel leh short story danglamna te leh Mizovin eng hun atanga hêngte hi nei ve tan nge kan nih te, bâkah a thawnthu kalhmangte an ni ber. Hei hi P.U. tân chuan a tâwk fang viau nghe nghe.

Prose then hnihnaah chuan essay sawm a awm a, heng essay-ho hi Mizo zinga essay ziaik thiam tak ziaik an ni hlawm a, zirlai-in essay atanga a hriat turte chu —

- (1) Essay hi eng nge a nih ?
- (2) Essay lo chhuahna bul te,

essay then chi hrang hrangte leh tunlaja essay an ziaik dan te leh a tâwp berah chuan Mizoin essay hi eng tik atangin nge kan ziaik tan a, tunlai hian kan essay ziaikte chu eng lam hawi te nge an nih leh heta thu kan zir bika hi zir chhuah tura te chu an ni ta a. Zirlai atana thlan chhuahte-hi an tha fu hlawm e. Essay-ah hrim hrim hi chuan han tih danglam teh chiam, lo siam thar dawn ta ang ila a ngai ang, em aw tih a ngaihtuah

theih vian. Amaherawhchu, syllabus kan siam reng reng hian, eng nga ni zir chhuah tara beisei, sapawngin Objective fel tak kan nei tur a ni. Chu chu syllabus-ah pawh Chiang takin ziak tel tur a ni nghe nghe.

P.U. Elective Paper II, hi Poetry a ni a, hmun thamah betiang bian an then darh :-

- (1) Hla hlui
- (2) Tunlai hlata
- (3) Pathian hla

Hla hlui hi (a) Puma Zai (b) Tlanglam Zai (c) German Rûn Zai (d) Chalmar Zai (e) Lengzê Zai te an ni a. Hla thu har leh khirkhân an ni lêm lo. Hla hlui tih takah an mawl ang reng a, hla tha lehchiam pawh an ni lo. Amaherawhchu tunlai mi tan chuan hriat loh rama phuah ang deuh an ni a, tan-puitu lehkhahu leh zirtirtute an fel loh phei chuan a banbo theih viau. Hemi lai hla hlui P.U. Course-a lo tel ve hi tel ve ta lo zawk sela, P.U. tan chuan tunlai deuh, pahuihnaa Tunlai hlata leh Pathian hla tihthe hlir hi ni zawk se a tha mai thei a ni. A chhan chu kan thil zir reng reng hian Thufing kan vawn tur chu, "Hriat atanga hriat loh ram thien" (From known to unknown) hi kan thupui tur a ni a. Chhuangin P.U. zirlaite chu a tlangpuiin keimahni pawhina kan han hriat deuh, tunlai thil deuh leh a harsa lo chin, amaherawhchu essay-te hi eng nge an nih a, Poetry chi hrang hrangte hi eng nge an nih dan leh short story te hi eng ang nge an nih, a hmaa kan han sawi tawh ang chi hi hriat ni ta sela, zirlai tan chuan a tawk thaw-khat viau ang. A sang leh deuh B.A.-a an zir tur kawng hawngtu a ni ang a.

B.A. a Mizo MIL leh Elective Paper te pawh hi an tha tawk fu a, mahsa P.U. aia pânkhata hmasawna tur an ni bawk a, syllabus siamute hian har pawh an ti har zawk deuh hek niin a lang. A tlangpui-chhaw sawi ta ila. Poetry thian chhuahthe, short stories leh essay te loh drama te pawh P.U. zirlai ai chuan a, changkang deuh hek in an lang a, tunah mai rih chuan han sawisel deuh thin mah ila a thlâma tur, literature lama kan, hmasak rih loh am avangin kan nei rih dar kova, amaherawh-

chu tuna kan' ncih sa ngau ngau hi sawi danglam (restructure) erawh chu nasa takin a that zawk a rinawm.

Syllabus sawi danglam (restructure) thute kan han sawi ta a. Tuna kan paper chhiar lai pawh hian a tum ber pakhat a ni hawk a, chuvang chuan syllabus restructuring thu-ah lo lut ta ila. A hmasa berin syllabus kan puahchah dawn chuan entry behaviour-ah kan tan ang a - (1) Entry Behaviour : Hei hi zirlai-in stage khat a zir zawha a zir leh dawn huna a dinhmun sawina a ni. Entir nan, B.A. a Mizo (Elective) la tur tap eng-te nge a thiam tawh tur te :—

- (a) P.U. emaw Higher Secondary emaw passed a ni tur a ni.
- (b) Mizo tawng fel takin a ziak thiam tur a ni.
- (c) Mizo hla mawli deuhie chu a hrihthiah thiam tur a ni.
- (d) Poetry, drama leh short story te a thliar hrang thiam tur a ni.

Tichuan khing a chung a kan han sawi takte thiam tawh chuan Mizo B.A. Elective subject a la thei tur a ni.

(2) Objectives :— Syllabus chuan objective fel tak a nei tur a ni. Chung a objective te chu fel taka syllabus-a ziak thlap a ni ang a, zirtutu tan eng nge zirlaiten hria se syllabus-in a duh Chiang takin a hriat ang a. Zirtutu tan zirtir dan kaihman fel tak zirlaite tana tangkai ngei turin a zirtir theh ang. Zirlai pawhin thiam tur leh hre tura syllabus-in a beisei a Chiangkuan dawn avangin, eng nge pawimawh, eng nge pawimawh lo tia inkhatp thlu reng lovin a pawimawh leh hriat tura beisei chu hlim takin a zir ang a, thiam pawh a thiam ngei ang. Zirlaiin a zir tur Chiang taka a hriat chuan chutiang zirlai chu an hlim thin a, an zirlai pawh an thamin himantlak in an chhuak thin. Amaherawhchu, zirtutuin eng nge zirlaiin thiam se syllabus hian a duh tih a hriat chian lohva, zirlai pawh n eng nge syllabus hian thiam se a duh tih a hriat chian bawh loh chuan an phêk beih ta ringawt mai thin a, chu-chuan an hriatna a ti pelh pheng phung a, exam pawh an hlauva, pass lah an pass tha lo thin reng mai. Chuvang chuan zirlaite thiam tura duh hi syllabus hian Chiang takin a hliih tur a ni. Chutiang

ang chu objective an tih chu a ni. Objective chu hmun thum-ah a then darh theih a, hetiangin :

- (a) General Scholastic Objective
- (b) Specific Objective
- (c) Non-Scholastic Objective

General Objective zawhnaah hian Specific Objective dah thliah thliah zel tur a ni. Entir nan, (a) General Objective Scholastic atan B.A. Mizo Elective zirlai chuan "poetical types" a hria ang (b) Specific Objective atan chuan poetical type thliat bran hetiang hian a hre tur a ni.

- (i) Lyric poetry a hria ang
- (ii) Ode poetry a hria ang
- (iii) Sonnet a hria ang
- (iv) Elegy a hria ang
- (v) Epic a hria ang
- (vi) Ballad a hria ang
- (vii) Satire a hria ang
- (viii) Heng poetical type hrang hrangte hi a dang zing atangin a thliar hrang thiam ang
- (ix) Heng poetical type hrang hrang hi Mizo tawngin kan neih leh neih loh fiah takin a sawi thiam ang
- (x) Poetry a zir tawhte chu substance a ziaak chhuak thiam ang
- (xi) A poetry zirte chu a source a chhui thiam ang
- (xii) A poetry zir hla chhangte chu a chepakaia chhuiin a hrilh fiah thiam ang
- (xiii) A poetry zirte chu critical appreciation a ziaak thiam ang

Hetianga objective fel taka kan sawi tak ang hi syllabus-in a siam chuan poetry eng ang nge zirlaite zir tur kan prescribe ang tih a lo lang leh ta a.

- (i) Lyric poetry :- Lyric poetry Mizoin kan nei em ? kan neih chuan hetiang chi poetry hi zirlaiah pahnih khat telh ngai a tûl
- (ii) Ode poetry te
- (iii) Sonnet te
- (iv) Elegy te
- (v) Epic te

(vi) Ballad te

(vii) Satire te

Heng ang poetry hi kan neih chuan zir lai atan prescribe ngei a tul tih a lang a. He syllabus atang hian zawhna siamtu chuan engte nge zawh tur a hre thei mai dawn a ni. "Ode poetry a hria ang" tih a ni a, tichuan Ode poetry te chu eng ang nge a nih a hrihfhiah tirin a source lo chhuahna te pawh a duh chuan a zawt thei bawh ang. Zirtirtu pawhin syllabus-in tha taka a kaihhruai vangin zirtir dan tur fel takin a hria ang a, zir lai lahin a zir chhuah tur a hre bawh ang. Tin, Examiner tan lah syllabus kaihhruai angin chhanna (Answer script) en a awl em em ang.

A dawt lehah chuan syllabus kan siam reng reng hi unit-a then-derh tur a ni. Unit-a kan then hmain eng chen nge he syllabus zir nan hian hun kan neih kan hre phawt tur a ni. Tin, he kan syllabus siam hi kan duh le' a kum indawt (chronological order) in emaw kan dah ang a, chutah unit-ah kan then ang a, unit leh teaching unit in'ul tawka siamin an mark put tur zat pawh unit-ah hian a lang vek tur a ni.

Tuna kan teaching method atan hian zirtir dan inhmeh bera kan hriat chu classroom lecture hi a ni awm e. Teaching method hi a dang dang pawh a awm thei a, mahse tunah rih hi chuan classroom lecture fak hi hma kan sawn thei lo hle. Lecture fakah hian tutorial te, discussion te, team teaching te, demonstration leh method dang eng emaw zat a awm a, ama'-rawh chu method dang tehchiam kan la phak lo a ni ber awm e.

A tawp berah chuan zir laite hriatzia tehma a ngai thin a, chu chu evaluation an ti. Evaluation atan hian chi hrang hrang a awm thei a, a hmasa berah chuan oral, written test of objective type, short answer, essay type te a awm thei. Tin heng hakah hian aptitude test te, skilled test te a awm thei bawh. Chung atan chuan performance leh observation atangte'a test chi a ni ang a. Ama'rawhchu tuna kan tlin tawkah hi chuan written test of objective, short answer leh essay type hi kan hman tlang-pui ber a ni. Syllabus ina mi a kaihhruai that chuan heng test evaluation pawh hi a awl em em ang.

Test nan hian non-scholastic objective syllabus-a a awm chuan internal evaluation a ngai ta a. Internal evaluation hi kumtluana hunbi indawt thlai-a neih zui zel chi a ni a, heta tang hian non-scholastic objective-ah hi chuan zirlai habit, zirlai ma a tih lan te, a tui zawng te, a personal quality te, thiante zinga a awm dan te teh tur a ni ang a. Entir nan, regular takin lehkhah a zirin, hunbi nei takin thiluh a ching em tih te, classroom lecture-ah a tui em, co-curricular activities-ah a tui em, national interest-te a ngaisang em tihte a en theih baw ang a, a thiante leh vantlang zinga a nunphungah leadership a nei em, a thil zir hian eng angin nge a nunphungah a tih danglam, etc. te a en theih baw ang. Ama'rawhchu hei hi chhunzawm zata kumtluana neih chi a nih avangin leh internal assessment ngai chi a nih avangin hetiang system hi kan la seng lut lo rih a ni. Kan changkang deuh deuh ang a, heng method te pawh hi kan la hmang ngei ang.

A hmawr baw kan chuan syllabus kan siam reng renga kan hriat tur chu zirlaiten hria se kan duh (objective) Chiang taka kan siam a, eng hun chungin nge kan syllabus siam chu zir tur ni a, unit leh teaching unit eng ratah nge then tur fel taka kan ruahman chuan zirtirtu tan zirtir a nuam ang a, zirlai tan zir tur tak a Chiang ang a, zawhna siamtu tan zawh tur a hriat sa baw a, examiner tan lah chhanna tura beisei a hriat sa baw a, tichuan rual taka thawk tlângin heng mi chi hrang hrangte hian an thil tum fel takin leh hlim takin an hlen dawn a ni.



10. LAWMTHU

Pachhunga University College huatsaih 'Workshop'-a tel te lming kan han tãrlang e. March ni 13-17, 1989 chhung khan rim takin thupui thlan chhuahte kan zirho a. Hun chep tak kâra kan hun ruat min rawn uhpuntlin saktu zawng zawngte chungah LAWMTHU kan sawi a. Hranghlui kan sawnte chungah phei chuan kan lawm lehzuai a ni. Mizo nunphung danglam chho zel kara thu leh thil hlui bo iral mai tur min hlân chhâwngtute an ni a. An'awkâ leh thiltihte hi kan theihngbilh dawn si lo. An chungah kan lawm tawlh tawlh dawn zawk a ni :

1. Pu Lalhuaka, (Headmaster, Rtd.) Macdonald Hill
2. Pu Remkunga, Co-ordinator, SCERT
3. Pu V. Hawla, Sihpuruam, Aizawl
4. Pu R. Vanlawma, Republic Veng
5. Pu Z.T. San khuma, Bungkawn Pastor
6. Pu Lalthangliana, Chief Tutor, SCERT
7. Pu Lalawia, President, MBSE
8. Pu Peter Lianhleia, Secretary, MBSE
9. Pu Lalthianghlina, Academic Officer, MBSE
10. Pu Lianhmingthanga, Academic Officer, MBSE
11. Pu Laldawngliana, Sr. Academic Officer, MBSE
12. Pu Siamkima, Joint Director School Education
13. Pu Vara, Principal, Champhai College
14. Pu Lalthangfala, Deputy Registrar
15. Dr. Lalruanga, Principal, Aizawl College
16. Dr. J.V. Hluna, Sr. Lecturer, PU College
17. Ni. Lalnunthangi, Research Scholar, USA
18. Pu M.S. Dawngliana, Aizawl North College
19. Pu R. Lallianzuala, Hrangbana College
20. Pu L. Keivom, IFS, Ambassador to Burma
21. Dr. H. Thansanga, Hon'ble Education Minister
22. Pu Saingenga, Principal, PU College

No 23-na atang hi chuan Mizo Lecturer vek an ni tawh ang

23. Dr. R.L. Thanmawia, Pachhunga College
24. Pi Vanlalauvi, Pachhunga College
25. Pu Lalzama, Pachhunga College
26. Pu Lalhluangliana 'Khangte, Pachhunga College
27. Pu C. Lalluia, Aizawl Govt. College
28. Pu Zairemmawia, Aizawl " "
29. Pu H.B. Hrangchhuana " " "
30. Pu T.H. Vanlalreia " " "
31. Pu P.Dokunga " " "
32. Pu K. Liantuala Hrangbana College
33. Pu Lalrinawma " "
34. Pu B. Lalthangliana " "
35. Pu C. Vanlallawma " "
36. Pu R.L. Thianga Zirtiri Women's College
37. Pi Zohmingliani " "
38. Pi Lalchhandami " "
39. Pu Lalzuitluanga Aizawl N. College
40. Pu L.T. Muana Lunglei Govt. College
41. Pu Rol'ana Ralte " "
42. Pu Lalhmangaiha Serchhip Govt. College
43. Pu Vanlalchhunga " "
44. Pu C. Lalsamthanga Champhai Govt. College
45. Pu Lalbiaktluanga Kolasib College
46. Pu Lalnghinglova " "
47. Pu Chawngkhuma Lawngtlai College
48. Pi Zohmingliani Khawzawl College
49. Pu J. Liankhuma St. Edmund's College
50. Pu C. Lalmalsawma Union Christian College

Thupui pawimawh kan thlan chhuahte hman, a thuziak rawn thawhtu (Resource persons) te chungah lawmthu kan sawi bawk :

1. Pu Lalthangliana, Chief Tutor, SCERT, Mizoram
2. Ms. Lalnunthangi, Research Scholar, Univ. of Oregon, USA
3. Pu J. Liankhuma, Lecturer, St. Edmund's College, Shillong
4. Dr. R.L. Thanmawia, Lecturer, Pachhunga College, Aizawl
5. Pu Lalhluangliana Khangte, Lecturer, PU College, Aizawl
6. Pu Peter Lianhleia, Secretary, MBSE, Mizoram

7. Pu Siamkina, Joint Director, School Education, Mizoram
8. Pu Lalhangfala Sailo, Deputy Registrar, NEHU, Mizoram
Campus

Anni hian thupui pawimawh tak takte kha minrawn ziaksak lo se chuan, kan hun ruat khan awmzia a nei thei hauh lo vang. Thahnemngai taka hma lakpui atan kan sawm lâwk bawk a ni.

Workshop kan neih chhônga thil lo chhinchhiah zêltu (Records) te chungah lawmthu kan sawi duh bawk : Pî Vanlalaui leh Pu C. Vanlallawma te hian thiam takin kan thusawiho te kha an lo zia chhawng zel a, chumi zûlzui chuan Ripawt pawh kan zia thei ta a ni.

Workshop Paper-te hi lehkhabu-a siam ngei ni se tih rawtna zahawm tak chu tihhlawhtlin ngei kan tum a. Chumi lo buaipui chhunzawmtu atan Pu Lalitluangliana Khiantge ngen a ni a. Ani chuan tha takin a lo buaipui nghal ta a. Resource Person-te berawnin siamthat ngai apiang an siamtha vek a, chumi hnuah tuna mi ang hian a rawn (edit) chhuah thei ta a, a chungah kan lawm hle.

Heng a chunga hming kan tarlante bakah hian Workshop hlawhtling taka kan neih theihna tura tha leh thiamna lo hmang tangkaitu zawng zawngte chungah lawmthu kan sawi bawk a ni. kan lawm e.

— Saingênga, Organising Chairman
— Lalitluangliana Khiantge, Org. Secretary

MIZORAM STATE LIBRARY

Acc No _____
Acc. by _____
Class.by Muz
Cata.by _____
Sub Heading by _____
Transcribed by _____
Location No _____



Printed at Lengohbawn Press